

SEANCE DU MARDI 7 JUIN 1977

SOMMAIRE :

EXCUSES :

Absences motivées, p. 17.

PRESTATIONS DE SERMENT :

MM. T. Declercq et Vanden Boeynants, dont les pouvoirs ont été validés le 5 mai 1977, prêtent le serment constitutionnel, p. 17.

VERIFICATION DES POUVOIRS DES MEMBRES SUPPLEANTS DONT L'ADMISSION A ETE AJOURNEE :

Page 18.

NOMINATION DU BUREAU DEFINITIF :

Nomination du président :

M. Leburton est élu en qualité de président de la Chambre des représentants, p. 19.

Nomination du premier vice-président :

M. Dequae est élu en qualité de premier vice-président de la Chambre des représentants, p. 19.

Nomination du deuxième vice-président :

M. Poswick est élu en qualité de deuxième vice-président de la Chambre des représentants, p. 19.

Nomination des vice-présidents :

MM. Verroken, Boeykens et L. Remacle sont élus en qualité de vice-présidents de la Chambre des représentants, p. 19.

Nomination des secrétaires :

MM. Mundeleer, Baudson, Magnée, Gheysen, Nyffels, Rouelle et De Beul sont élus en qualité de secrétaires de la Chambre des représentants, p. 19.

ALLOCUTION DE M. LE PRESIDENT :

Page 20.

DECES D'ANCIENS MEMBRES DE LA CHAMBRE DES REPRESENTANTS :

M. le Président, devant l'assemblée debout, prononce l'éloge funèbre de MM. Henri Liebaert, Michel Devèze, Mme de Moor-Van Sina, M. Larock et Mme De Riemaecker-Legot, p. 20.

NOMINATION DES QUESTEURS :

Orateurs : MM. Brouhon, Blanckaert, p. 21.

La nomination des questeurs est reportée à la semaine prochaine, p. 21.

Ann. parl. Chambre — Session extraordinaire 1977
Parlem. Hand. Kamer — Buitengewone zitting 1977

VERGADERING VAN DINSDAG 7 JUNI 1977

INHOUDSOPGAVE :

VERONTSCHULDIGD :

Gemotiveerde afwezigheden, blz. 17.

EEDAFLEGGINGEN :

De heren T. Declercq en Vanden Boeynants, wiens geloofsbrieven geldig verklaard werden op 5 mei 1977, leggen de grondwettelijke eed af, blz. 17.

ONDERZOEK DER GELOOFSBRIEVEN VAN DE OPVOLGERS WIER TOELATING WERD UITGESTELD :

Bladzijde 18.

BENOEMING VAN HET VAST BUREAU :

Benoeming van de voorzitter :

De heer Leburton wordt als voorzitter van de Kamer van volksvertegenwoordigers verkozen, blz. 19.

Benoeming van de eerste ondervoorzitter :

De heer Dequae wordt als eerste ondervoorzitter van de Kamer van volksvertegenwoordigers verkozen, blz. 19.

Benoeming van de tweede ondervoorzitter :

De heer Poswick wordt als tweede ondervoorzitter van de Kamer van volksvertegenwoordigers verkozen, blz. 19.

Benoeming van de ondervoorzitters :

De heren Verroken, Boeykens en L. Remacle worden als ondervoorzitters van de Kamer van volksvertegenwoordigers verkozen, blz. 19.

Benoeming van de secretarissen :

De heren Mundeleer, Baudson, Magnée, Gheysen, Nyffels, Rouelle en De Beul worden als secretarissen van de Kamer van volksvertegenwoordigers verkozen, blz. 19.

TOESPRAAK VAN DE HEER VOORZITTER :

Bladzijde 20.

OVERLIJDEN VAN GEWEZEN KAMERLEDEN :

De heer Voorzitter, vóór de staande Vergadering, spreekt de rouw-hulde uit van de heren Henri Liebaert, Michel Devèze, Mevr. de Moor-Van Sina, de heer Larock en Mevr. De Riemaecker-Legot, blz. 20.

BENOEMING VAN DE QUAESTOREN :

Sprekers : de heren Brouhon, Blanckaert, blz. 21.

De benoeming van de quaestoren wordt tot volgende week uitgesteld, blz. 21.

COMPOSITION DU BUREAU :

Orateurs : MM. Brouhon, Blanckaert, p. 21.

NOMINATION DES COMMISSIONS PERMANENTES :

La nomination des commissions permanentes est reportée à la semaine prochaine, p. 21.

NOMINATION DES DELEGUES AUX ASSEMBLEES EUROPEENNES :

Orateur : M. Brouhon, p. 21.

La nomination des délégués aux Assemblées européennes est reportée à la semaine prochaine, p. 21.

MESSAGES :

1. *Conseil de la Communauté culturelle allemande* :

Constitution, p. 21.

2. *Premier Ministre* :

— Transmission de la copie de trois arrêtés royaux portant démission et nomination de membres du gouvernement, p. 22.

— Transmission des exemplaires de la délibération prise par le Conseil des Ministres relative à des dépenses faites en marge du budget, p. 22.

3. *Agriculture* :

— Transmission du rapport sur l'activité du Fonds d'Assainissement pour l'agriculture pour l'année 1976, p. 22.

— Transmission du rapport sur l'activité du Fonds favorisant l'assainissement de l'agriculture et de l'horticulture pour l'année 1976, p. 22.

— Transmission du rapport sur l'activité du Fonds d'Investissement agricole pour l'année 1976, p. 22.

4. *Education nationale* :

Transmission du rapport annuel sur l'utilisation des crédits du Fonds des Constructions scolaires de l'Etat et du Fonds des constructions scolaires provinciales et communales pour l'année 1976, p. 22.

5. *Finances* :

Transmission du rapport sur les opérations de la Caisse des Dépôts et Consignations pendant l'année 1976, p. 22.

6. *Cour des comptes* :

— Transmission du cadre du personnel de la Cour des comptes établi en conformité avec la loi organique de la Cour et la législation linguistique, p. 22.

— Transmission de deux exemplaires du tome IV B du 128^e Cahier d'observations, p. 22.

— Transmission d'un exposé et d'une ampliation d'une délibération du Conseil des Ministres au sujet du différend survenu entre la Cour des comptes et le Ministre des Travaux publics, p. 22.

— Transmission du 133^e Cahier d'observations, p. 22.

— Transmission d'un exposé et d'une ampliation d'une délibération du Conseil des Ministres au sujet du différend survenu entre la Cour des comptes et le Ministre des Affaires économiques, p. 22.

— Transmission des exposés et d'ampliations de délibérations du Conseil des Ministres au sujet de deux différends survenus entre la Cour des comptes et le Ministre de la Défense nationale, p. 23.

— Transmission d'un exposé et d'une ampliation d'une délibération du Conseil des Ministres au sujet du différend survenu entre la Cour des comptes et le Ministre des Affaires wallonnes, de l'Aménagement du Territoire et du Logement, p. 23.

— Transmission de deux exemplaires des comptes des organismes d'intérêt public pour l'année 1973 (131^e Cahier d'observations)

SAMENSTELLING VAN HET BUREAU :

Sprekers : de heren Brouhon, Blanckaert, blz. 21.

BENOEMING VAN DE VASTE COMMISSIES :

De benoeming van de vaste commissies wordt tot volgende week uitgesteld, blz. 21.

BENOEMING VAN DE AFGEVAARDIGDEN BIJ DE EUROPESE VERGADERINGEN :

Spreker : de heer Brouhon, blz. 21.

De benoeming van de afgevaardigden bij de Europese Vergadering wordt tot volgende week uitgesteld, blz. 21.

BOODSCHAPPEN :

1. *Raad van de Duitse cultuurgemeenschap*.

Samenstelling, blz. 21.

2. *Eerste Minister* :

— Overzending van een afschrift van drie koninklijke besluiten houdende ontslag en benoeming van leden van de regering, blz. 22.

— Overzending van exemplaren van de beraadslaging door de Ministerraad getroffen betreffende uitgaven gedaan buiten de begroting, blz. 22.

3. *Landbouw* :

— Overzending van het verslag over de werkzaamheden van het Saneringsfonds voor de landbouw voor het jaar 1976, blz. 22.

— Overzending van het verslag over de werkzaamheden van het Fonds van Sanering van de landbouw en van de tuinbouw voor het jaar 1976, blz. 22.

— Overzending van het verslag over de werkzaamheden van het Landbouwinvesteringsfonds gedurende het jaar 1976, blz. 22.

4. *Nationale Opvoeding* :

Overzending van het jaarlijks verslag over de aanwending der kredieten van het Gebouwenfonds voor de Rijksscholen en het Fonds voor provinciale en gemeentelijke schoolgebouwen voor het dienstjaar 1976, blz. 22.

5. *Financiën* :

Overzending van het verslag betreffende de verrichtingen van de Deposito- en Consignatiekas gedurende het dienstjaar 1976, blz. 22.

6. *Rekenhof* :

— Overzending van de personeelsformatie opgesteld overeenkomstig de wet houdenden oprichting van het Rekenhof en de bepalingen van de taalwetgeving, blz. 22.

— Overzending van twee exemplaren van deel IV B van het 128^e Boek van opmerkingen, blz. 22.

— Overzending van een uiteenzetting alsmede een uitgifte van een beraadslaging van de Ministerraad in verband met het geschil gerezen tussen het Rekenhof en de Minister van Openbare Werken, blz. 22.

— Overzending van het 133^e Boek van opmerkingen, blz. 22.

— Overzending van een uiteenzetting alsmede een uitgifte van een beraadslaging van de Ministerraad in verband met het geschil gerezen tussen het Rekenhof en de Minister van Economische Zaken, blz. 22.

— Overzending van uiteenzettingen alsmede uitgiften van beraadslagingen van de Ministerraad in verband met twee geschillen gerezen tussen het Rekenhof en de Minister van Landsverdediging, blz. 23.

— Overzending van een uiteenzetting alsmede een uitgifte van een beraadslaging van de Ministerraad in verband met het geschil gerezen tussen het Rekenhof en de Minister van Waalse Aangelegenheden, van Ruimtelijke Ordening en van Huisvesting, blz. 23.

— Overzending van twee exemplaren van de rekeningen van de instellingen van openbaar nut voor het jaar 1973 (131^e Boek

ainsi que des compléments pour les 129° et 130° Cahiers, p. 23.

- Transmission des exposés et ampliations de délibérations du Conseil des Ministres au sujet de deux différends survenus entre la Cour des comptes et le Secrétaire d'Etat au Budget, p. 23.

7. Parlement européen :

Transmission du texte de neuf résolutions adoptées par le Parlement européen, p. 23.

DECLARATION DU GOUVERNEMENT :

Orateur : M. Tindemans, Premier Ministre, p. 23.

ORDRE DES TRAVAUX :

- M. le Président propose que la Chambre se réunisse mercredi et jeudi à 10 heures et à 14 heures et que le vote sur l'ordre du jour de confiance intervienne jeudi soir. — *Orateurs :* MM. Damseaux, Brouhon, Mundeleer, p. 24.
- Vote sur la proposition de M. le Président, p. 28.

CONFERENCE DES PRESIDENTS :

M. le Président invite les membres de la Conférence des Présidents à se réunir immédiatement afin d'examiner la suite des travaux, p. 28.

ERRATUM :

Page 28.

van opmerkingen) alsmede van complementen voor de 129° en 130° Boeken, blz. 23.

- Overzending van uiteenzettingen alsmede uitgaven van beraadslagingen van de Ministerraad in verband met twee geschillen gerezen tussen het Rekenhof en de Staatssecretaris voor Begroting, blz. 23.

7. Europees Parlement :

Overzending van de tekst van negen resoluties door het Europees Parlement aangenomen, blz. 23.

REGERINGSVERKLARING :

Spreker : de heer Tindemans, Eerste Minister, blz. 23.

REGELING VAN DE WERKZAAMHEDEN :

- De heer Voorzitter stelt voor dat de Kamer woensdag en donderdag om 10 en 14 uur vergadert en dat de stemming over de verrouwensmotie donderdagavond zou plaatsvinden. — *Sprekers :* de heren Damseaux, Brouhon, Mundeleer, blz. 26.
- Stemming over het voorstel van de heer Voorzitter, blz. 28.

CONFERENTIE VAN VOORZITTERS :

De heer Voorzitter nodigt de leden van de Conferentie van Voorzitters uit onmiddellijk bijeen te komen, ten einde het vervolg der werkzaamheden te bespreken, blz. 28.

ERRATUM :

Bladzijde 28.

PRESIDENCE

DE

M. ROUELLE, DOYEN D'AGE

Mlle De Weweire et M. Wathelet, secrétaires provisoires, prennent place au bureau.

Le procès-verbal de la dernière séance est déposé sur le bureau.

La séance est ouverte à 14 h 20 m.

VOORZITTERSCHAP

VAN

DE HEER ROUELLE, OUDSTE LID IN JAREN

Mej. De Weweire en de heer Wathelet, voorlopige secretarissen, nemen plaats aan het bureau.

De notulen van de jongste vergadering worden ter tafel gelegd.

De vergadering wordt geopend te 14 u. 20 m.

EXCUSE — VERONTSCHULDIGD

Pour aujourd'hui : M. Pierret, malade.

Voor heden : de heer Pierret, ziek.

— Pris pour information.

Voor kennisgeving.

PRESTATIONS DE SERMENT — EEDAFLEGGINGEN

M. le Président. — Mesdames, Messieurs, la séance est ouverte.

De vergadering is geopend.

L'ordre du jour de la Chambre appelle tout d'abord la prestation de serment des membres qui étaient empêchés lors de la séance du 5 mai dernier.

J'invite M. Tijl Declercq, dont les pouvoirs ont été validés le 5 mai 1977, à vouloir bien prêter le serment constitutionnel.

Ik verzoek de heer Tijl Declercq, wiens geloofsbrieven geldig verklaard werden op 5 mei 1977, de grondwettelijke eed af te leggen.

— De heer T. Declercq legt de grondwettelijke eed af.

M. le Président. — J'invite également M. Vanden Boeynants, dont les pouvoirs ont été validés le 5 mai 1977, à vouloir bien prêter le serment constitutionnel.

Je tiens à rappeler, pour autant que de besoin, la disposition légale relative à la prestation de serment des membres qui sont élus dans l'arrondissement de Bruxelles.

— M. Vanden Boeynants prête le serment constitutionnel d'abord en langue française puis en langue néerlandaise.

De heer Voorzitter. — Ik roep de heren Tijl Declercq en Vanden Boeynants uit tot leden van de Kamer van volksvertegenwoordigers.

Je proclame MM. Tijl Declercq et Vanden Boeynants membres de la Chambre des représentants.

VERIFICATION DES POUVOIRS DES MEMBRES SUPPLEANTS
DONT L'ADMISSION A ETE AJOURNEEONDERZOEK DER GELOFSBRIEVEN VAN DE OPVOLGERS
WIER TOELATING WERD UITGESTELD

M. le Président. — Mesdames, Messieurs, l'ordre du jour appelle maintenant la vérification des pouvoirs des neuf membres suppléants dont l'admission a été ajournée.

Dames en Heren, aan de orde is het onderzoek der geloofsbrieven van de negen opvolgers wier toelating werd uitgesteld.

M. Blanckaert, rapporteur de la première commission de vérification des pouvoirs, M. Remacle, rapporteur de la deuxième commission, M. Boel, rapporteur de la quatrième commission, M. Jérôme, rapporteur de la cinquième commission et M. Diegenant, rapporteur de la sixième commission, proposent au nom de leurs commissions respectives l'admission de MM. Engelen, Linssen, Van Bever, Vandesande, De Nil, Mme Tricart, née Vinchent, MM. Van Thiegem, M. Bernard Bertrand, Mme Permentier, née Mathot en qualité de membres suppléants.

La Chambre est-elle d'accord pour adopter les conclusions des rapports complémentaires des commissions qui seront insérées au *Compte Rendu Analytique* et aux *Annales parlementaires* ?

Pas d'observation ? (Non.)

Geen bezwaar ? (Neen.)

En conséquence je proclame membres suppléants les élus dont l'admission en cette qualité vient d'être proposée.

Ik roep uit tot plaatsvervangende leden de verkozenen wier toelating hier werd voorgesteld. De aanvullende besluiten van deze commissies zullen worden opgenomen in het *Beknopt Verslag* en in de *Parlementaire Handelingen*.

Rapport complémentaire de la première commission
(Provinces d'Anvers et de Limbourg)

M. Blanckaert, rapporteur. — Lors de la vérification des pouvoirs à laquelle avait procédé votre commission le 5 mai écoulé, la Chambre avait décidé sur sa proposition d'ajourner la validation des pouvoirs de :

M. Engelen, F., troisième suppléant de la liste n° 7 pour l'arrondissement de Hasselt;

M. Linssen, cinquième suppléant de la liste n° 7 pour l'arrondissement de Malines.

Votre commission, qui a été mise dans l'intervalle en possession des documents nécessaires à la validation des pouvoirs des membres suppléants intéressés, a examiné ceux-ci et a décidé à l'unanimité de proposer à la Chambre leur admission en qualité de suppléants.

Rapport complémentaire de la sixième commission
(Provinces de Liège et de Namur)

M. Diegenant, rapporteur. — Lors de la vérification des pouvoirs à laquelle avait procédé votre commission le 5 mai écoulé, la Chambre avait décidé sur sa proposition d'ajourner la validation des pouvoirs de Mme Suzanne Mathot, épouse Permentier, quatrième suppléant de la liste n° 2 de l'arrondissement de Namur.

Votre commission qui a été mise dans l'intervalle en possession des documents nécessaires à la validation des pouvoirs du membre suppléant intéressé, a examiné ceux-ci et a décidé à l'unanimité de proposer à la Chambre son admission en qualité de suppléant.

Rapport complémentaire de la quatrième commission
(Province de Flandre orientale)

M. Boel, rapporteur. — Lors de la vérification des pouvoirs à laquelle avait procédé votre commission le 5 mai écoulé, la Chambre avait décidé sur sa proposition d'ajourner la validation des pouvoirs de M. De Nil, M., deuxième suppléant de la liste n° 7 pour l'arrondissement de Saint-Nicolas.

Votre commission, qui a été mise dans l'intervalle en possession des documents nécessaires à la validation des pouvoirs du membre suppléant intéressé, a examiné ceux-ci et a décidé à l'unanimité de proposer à la Chambre son admission en qualité de suppléant.

Rapport complémentaire de la deuxième commission
(Province de Brabant)

M. M. Remacle, rapporteur. — Lors de la vérification des pouvoirs à laquelle avait procédé votre commission le 5 mai écoulé, la Chambre avait décidé sur sa proposition d'ajourner la validation des pouvoirs de :

M. Van Bever, deuxième suppléant de la liste n° 15 de l'arrondissement de Bruxelles;

M. Vandezande, sixième suppléant de la liste n° 4 de l'arrondissement de Bruxelles.

Votre commission qui a été mise dans l'intervalle en possession des documents nécessaires à la validation des pouvoirs des membres suppléants intéressés, a examiné ceux-ci et a décidé à l'unanimité de proposer à la Chambre leur admission en qualité de suppléant.

Rapport complémentaire de la cinquième commission
(Province de Hainaut)

M. Jérôme, rapporteur. — Lors de la vérification des pouvoirs à laquelle avait procédé votre commission le 5 mai écoulé, la Chambre avait décidé sur sa proposition d'ajourner la validation des pouvoirs de :

Mme Tricart-Vinchent, deuxième suppléant de la liste n° 1 pour l'arrondissement de Tournai-Ath-Mouscron;

M. Vantieghem, cinquième suppléant de la liste n° 1 pour l'arrondissement de Tournai-Ath-Mouscron;

M. Bertrand (Bernard), deuxième suppléant de la liste n° 2 pour l'arrondissement de Soignies.

Votre commission, qui a été mise dans l'intervalle en possession des documents nécessaires à la validation des pouvoirs des membres suppléants intéressés, a examiné ceux-ci et a décidé à l'unanimité de proposer à la Chambre leur admission en qualité de suppléants.

Aanvullend verslag van de eerste commissie
(Provincies Antwerpen en Limburg)

De heer Blanckaert, rapporteur. — Bij het onderzoek van de geloofsbrieven, waartoe uw commissie overging tijdens haar vergadering van 5 mei jl., werd op haar voorstel door de Kamer de geldigverklaring uitgesteld van de geloofsbrieven van :

De heer Engelen, F., derde opvolger op lijst n° 7 voor het arrondissement Hasselt;

De heer Linssen, vijfde opvolger op lijst n° 7 voor het arrondissement Mechelen.

Uw commissie, die inmiddels in het bezit werd gesteld van de nodige bescheiden om tot de geldigverklaring van de geloofsbrieven van de belanghebbende opvolgers over te gaan, heeft deze onderzocht en eenparig besloten aan de Kamer hun toelating als opvolgers voor te stellen.

Aanvullend verslag van de zesde commissie
(Provincies Luik en Namen)

De heer Diegenant, rapporteur. — Bij het onderzoek van de geloofsbrieven, waartoe uw commissie overging tijdens haar vergadering van 5 mei jl., werd op haar voorstel door de Kamer de geldigverklaring uitgesteld van de geloofsbrieven van Mevr. Suzanne Mathot, echtgenote Permentier, vierde opvolger op de lijst n° 2 voor het arrondissement Namen.

Uw commissie, die inmiddels in het bezit werd gesteld van de nodige bescheiden om tot de geldigverklaring van de geloofsbrieven van de belanghebbende opvolger over te gaan, heeft deze onderzocht en eenparig besloten aan de Kamer haar toelating als opvolger voor te stellen.

Aanvullend verslag van de vierde commissie
(Provincie Oost-Vlaanderen)

De heer Boel, rapporteur. — Bij het onderzoek van de geloofsbrieven, waartoe uw commissie overging tijdens haar vergadering van 5 mei jl., werd op haar voorstel door de Kamer de geldigverklaring uitgesteld van de geloofsbrieven van de heer De Nil, M., tweede opvolger op lijst n° 7 voor het arrondissement Sint-Niklaas.

Uw commissie, die inmiddels in het bezit werd gesteld van de nodige bescheiden om tot de geldigverklaring van de geloofsbrieven van de

belanghebbende opvolger over te gaan, heeft deze onderzocht en eenparig besloten aan de Kamer zijn toelating als opvolger voor te stellen.

Aanvullend verslag van de tweede commissie
(Provincie Brabant)

De heer M. Remacle, rapporteur. — Bij het onderzoek van de geloofs-brieven, waartoe uw commissie overging tijdens haar vergadering van 5 mei jl., werd op haar voorstel door de Kamer de geldigverklaring uitgesteld van de geloofsbrieven van de heren :

Van Bever, tweede opvolger op de lijst n° 15 voor het arrondissement Brussel;

Vandezande, zesde opvolger op de lijst n° 4 voor het arrondissement Brussel.

Uw commissie, die inmiddels in het bezit werd gesteld van de nodige bescheiden om tot de geldigverklaring van de geloofsbrieven van de belanghebbende opvolgers over te gaan, heeft deze onderzocht en eenparig besloten aan de Kamer hun toelating als opvolger voor te stellen.

Aanvullend verslag van de vijfde commissie
(Provincie Henegouwen)

De heer Jérôme, rapporteur. — Bij het onderzoek van de geloofs-brieven, waartoe uw commissie overging tijdens haar vergadering van 5 mei jl., werd op haar voorstel door de Kamer de geldigverklaring uitgesteld van de geloofsbrieven van :

Mevr. Tricart-Vinchent, tweede opvolger op de lijst n° 1 voor het arrondissement Doornik-Aat-Moeskroen;

De heer Vantieghem, vijfde opvolger op de lijst n° 1 voor het arrondissement Doornik-Aat-Moeskroen;

De heer Bertrand (Bernard), tweede opvolger op de lijst n° 2 van het arrondissement Zinnik.

Uw commissie, die inmiddels in het bezit werd gesteld van de nodige bescheiden om tot de geldigverklaring van de geloofsbrieven van de belanghebbende opvolgers over te gaan, heeft deze onderzocht en eenparig besloten aan de Kamer hun toelating als opvolgers voor te stellen.

NOMINATION DU BUREAU DEFINITIF
BENOEMING VAN HET VAST BUREAU

M. le Président. — Mesdames, Messieurs, l'ordre du jour appelle maintenant la nomination du bureau définitif.

Je rappelle que le bureau sortant était composé comme suit : MM. Dequae, président ; Namèche, premier vice-président ; Poswick, deuxième vice-président ; Verroken, Parisi, Boeykens, vice-présidents ; Mundeleer, Baudson, Magnée, Babylon, Gheysen, Nyffels, Havelange, secrétaires.

Tous les membres sortants sont rééligibles à l'exception de M. Namèche et M. Parisi, non représentés.

La procédure de nomination des membres du bureau est fixée par les articles 3 et 10 du règlement, de la manière suivante :

Il est successivement procédé à un scrutin spécial pour la nomination :

- a) du président,
- b) du premier vice-président,
- c) du deuxième vice-président,

Ensuite, il est procédé au scrutin de liste, à l'élection :

- a) de trois autres vice-présidents,
- b) de sept secrétaires.

Toutes ces nominations sont faites à la majorité absolue.

Het eerste punt op de agenda is de benoeming van het vast bureau.

Moge ik eraan herinneren dat het uittreidend bureau bestond uit : de heren Dequae, voorzitter ; Namèche, eerste ondervoorzitter ; Poswick, tweede ondervoorzitter ; Verroken, Parisi, Boeykens, ondervoorzitters ; Mundeleer, Baudson, Magnée, Babylon, Gheysen, Nyffels, Havelange, secretarissen.

De uittreedende leden zijn herkiesbaar met uitzondering van de heren Namèche en Parisi, die niet opnieuw werden voorgedragen.

De wijze van benoeming van de leden van het vast bureau is bij de artikelen 3 en 10 van het reglement, als volgt geregeld :

Achtereenvolgens wordt afzonderlijk gestemd voor de benoeming :

- a) van de voorzitter,
- b) van de eerste ondervoorzitter,
- c) van de tweede ondervoorzitter.

Vervolgens worden door stemming op één lijst benoemd :

- a) de drie overige ondervoorzitters,
- b) de zeven secretarissen.

Al deze benoemingen geschieden bij volstreekte meerderheid.

NOMINATION DU PRESIDENT
BENOEMING VAN DE VOORZITTER

M. le Président. — Chers collègues, la première nomination à laquelle il convient de procéder est celle du président de la Chambre.

Mej. De Weweire. — Dames en Heren, de eerste benoeming waartoe moet worden overgegaan is die van de voorzitter van de Kamer.

M. le Président. — La parole est à M. Brouhon.

M. Brouhon. — Au nom du groupe socialiste, j'ai l'honneur de présenter à la Chambre la candidature de M. Leburton.

In naam van de socialistische fractie heb ik de eer en het genoegen de kandidatuur van de heer Leburton voor te stellen.

M. le Président. — Il n'y a pas d'autres candidats ? (Non.)

Dans ces conditions, je proclame M. Edmond Leburton, président de la Chambre des représentants. (Applaudissements unanimes.)

NOMINATION DU PREMIER VICE-PRESIDENT
BENOEMING VAN DE EERSTE ONDERVOORZITTER

M. le Président. — Mesdames, Messieurs, nous allons procéder à la nomination du premier vice-président.

Dames en Heren, wij gaan thans over tot de benoeming van de eerste ondervoorzitter.

De heer Blanckaert heeft het woord.

De heer Blanckaert. — Mijnheer de Voorzitter, mag ik, in naam van de C.V.P., de heer Dequae voordragen als eerste ondervoorzitter.

Hij heeft trouwens tijdens de laatste legislatuur bewezen dat hij een uitstekend voorzitter was en ik meen dan ook dat wij hem aldus onze dank daarvoor kunnen betuigen. (Heftig applaus op alle banken.)

M. le Président. — Les applaudissements unanimes des membres de la Chambre m'autorisent à proclamer élu comme premier vice-président M. Dequae.

NOMINATION DU DEUXIEME VICE-PRESIDENT
BENOEMING VAN DE TWEEDE ONDERVOORZITTER

M. le Président. — Mesdames, Messieurs, nous procédons maintenant à la nomination du deuxième vice-président.

Dames en Heren, wij gaan thans over tot de benoeming van de tweede ondervoorzitter.

La parole est à M. Defraigne.

M. Defraigne. — Au nom du groupe P.R.L.W., je présente la candidature de M. Poswick. (Applaudissements unanimes.)

M. le Président. — Y a-t-il d'autres candidatures ? (Non.)

En conséquence, je proclame M. Poswick élu deuxième vice-président.

NOMINATION DES VICE-PRESIDENTS
BENOEMING VAN DE ONDERVOORZITTERS

M. le Président. — Mesdames, Messieurs, nous allons procéder à la nomination des trois autres vice-présidents.

Dames en Heren, wij gaan thans over tot de benoeming van de drie andere ondervoorzitters.

La parole est à M. Brouhon.

M. Brouhon. — Mijnheer de Voorzitter, ik stel de kandidatuur voor van de heer Boeykens als ondervoorzitter.

M. Desmarests. — Monsieur le Président, au nom du groupe P.S.C., je propose la candidature de M. Léon Remacle.

De heer Blanckaert. — Mijnheer de Voorzitter, in naam van de Christelijke Volkspartij stel ik de heer Verroken voor als ondervoorzitter.

M. le Président. — Y a-t-il d'autres candidatures ? (Non.)

En conséquence, je proclame élus vice-présidents M. Boeykens, M. Léon Remacle et M. Verroken.

NOMINATION DES SECRETAIRES BENOEMING VAN DE SECRETARISSEN

M. le Président. — Il reste à nommer sept secrétaires.
La parole est à M. Brouhon.

M. Brouhon. — Monsieur le Président, au nom du groupe socialiste, j'ai l'honneur de vous présenter la candidature de M. André Baudson.

Mijnheer de Voorzitter, in naam van de socialistische fractie heb ik de eer de kandidatuur van de heer Nyffels voor te stellen als secretaris.

De heer Voorzitter. — Het woord is aan de heer Blanckaert.

De heer Blanckaert. — Mijnheer de Voorzitter, in naam van de C.V.P.-fractie heb ik de eer de heer Robert Gheysen voor te stellen als secretaris.

M. le Président. — La parole est à M. Desmarests.

M. Desmarests. — Au nom du groupe P.S.C., je propose la candidature de M. Magnée.

De heer Baert. — Mijnheer de Voorzitter, in naam van de Volksunie heb ik de eer de heer De Beul voor te stellen als secretaris.

M. le Président. — La parole est à M. Defraigne.

M. Defraigne. — Monsieur le Président, au nom du groupe P.R.L.W.-P.L., je propose la candidature de M. Mundeleer.

M. Havelange. — Monsieur le Président, au nom du F.D.F., j'ai l'honneur de présenter votre propre candidature.

M. le Président. — Y a-t-il d'autres candidatures ? (Non.)

En conséquence, je proclame élus ceux de nos membres qui ont été proposés respectivement par MM. Brouhon, Blanckaert, Desmarests, Baert, Defraigne et Havelange.

Chers collègues, le bureau définitif étant constitué, j'invite M. le Président de la Chambre et les secrétaires du bureau définitif à prendre place au bureau.

Je les félicite pour leur nomination ou leur réélection. (Vifs applaudissements.)

Mej. De Weweire. — Dames en Heren, ik nodig de heer Voorzitter van de Kamer van volksvertegenwoordigers en de secretarissen van het definitief bureau uit om hun plaats in te nemen aan het bureau.

Ik wens ze geluk met hun benoeming. (Heftig applaus op alle banken.)

(M. Rouelle, doyen d'âge, donne l'accolade au président, M. Leburton, qui prend place au fauteuil présidentiel.)

(De heer Rouelle, oudste lid in jaren, geeft de accolade aan de heer Leburton, voorzitter, die in de voorzitterszetel plaats neemt.)

ALLOCUTION DE M. LE PRESIDENT TOESPRAAK VAN DE HEER VOORZITTER

M. le Président. — Mesdames, Messieurs, je voudrais d'abord me faire l'interprète du bureau nouvellement constitué pour vous remercier de la confiance unanime qui a été accordée aux candidatures présentées par les différents groupes et qui traduisent une atmosphère et une volonté d'intention. Je vous remercie.

Dames en Heren, in de eerste plaats wens ik uit uw aller naam en inzonderheid uit naam van onze collega's die tijdens de vorige legislatuur deel uitmaakten van deze Kamer, mijn hartelijke dank te betuigen aan de heer Dequae, aftredend voorzitter, en thans eerste ondervoorzitter. (Applaus op alle banken).

Deze laatste heeft gedurende drie jaar het voorzitterschap waargenomen met een grote onpartijdigheid en een gezag, waaraan ik hier hulde breng.

Ik wil er tevens aan herinneren dat diens vurig temperament hem niet belet heeft in vaak uiterst moeilijke omstandigheden blijk te geven van een ongemene soepelheid en een even grote gemoedelijkheid.

En conformité avec le règlement de la Chambre des représentants, notre doyen d'âge, assisté des plus jeunes membres, a permis à cette assemblée de se constituer définitivement et je le remercie pour l'autorité et la courtoisie qu'il a déployées lors de la mise en place du bureau définitif.

Je suis convaincu d'être votre interprète pour lui témoigner notre gratitude et lui adresser nos vœux de le voir longtemps encore assumer cette fonction indispensable. (Vifs applaudissements.)

Mijn dank gaat ook naar onze jonge secretarissen en tevens naar allen die mij hun vertrouwen hebben geschonken en die mij als voorzitter van de Kamer van volksvertegenwoordigers hebben gekozen. Dat mandaat zal ik zo doelmatig en objectief vervullen als ieder van u terecht van een voorzitter verwacht. Wees ervan verzekerd dat ik mij volledig aan mijn taak zal wijden. Gaarne houd ik mij ter beschikking van iedereen om het parlementair werk onder de beste voorwaarden te laten verlopen. Meer in het bijzonder zal ik het meeste begrip opbrengen voor de verzoeken van de fracties. Vooral wens ik ten dienste te staan van de nieuwe volksvertegenwoordigers, die zeer zeker een frisse bijdrage zullen leveren tot de hernieuwing van ons politieke leven.

Ik verheug mij over de herverkiezing van allen die gedurende de vorige legislatuur lid waren van de Kamer en ik wens de nieuwe collega's van harte welkom. Het is mijn overtuiging dat zij hun mandaat zullen vervullen met de toewijding die van hen wordt geëist door de kiezers die al hun hoop in hen hebben gesteld.

Het vorige parlement werd begin maart ontbonden. Sindsdien zijn drie maanden verlopen.

Slechts zelden in de parlementaire geschiedenis van België zullen beide Kamers geconfronteerd worden met zoveel belangrijke, spoedeisende en ernstige vraagstukken op institutioneel, economisch, financieel, ethisch en sociaal gebied.

Mesdames, Messieurs, au cours de cette nouvelle législature, notre parlement devra assumer des responsabilités d'un niveau rarement atteint et ce à une époque où tant de notions sont remises en cause.

Le prestige de nos institutions démocratiques, qui sont des valeurs irremplaçables dans une société évoluée, sera à la mesure de l'esprit constructif dans lequel chacun de nous œuvrera, cela dans le respect des règles fondamentales de la démocratie parlementaire.

C'est, à coup sûr, ce que le pays attend de nous !

Je vais conclure ici car j'imagine que la plupart d'entre vous attendent avec impatience la déclaration du Premier Ministre.

Je déclare la Chambre constituée.

Il en sera donné connaissance au Roi et au Sénat et j'en informerai également les Conseils culturels.

Ik verklaar de Kamer voor samengesteld.

Hiervan zal kennis worden gegeven aan de Koning en aan de Senaat en ik zal ook de Cultuurraden daarvan op de hoogte brengen.

OVERLIJDEN VAN GEWEZEN KAMERLEDEN DECES D'ANCIENS MEMBRES DE LA CHAMBRE

De heer Voorzitter (voor de staande Vergadering). — Dames en Heren, in de loop van dit reces betreunden wij het overlijden van vijf vroegere collega's.

Mesdames, Messieurs, au cours de cette période d'ajournement, nous avons appris avec tristesse le décès de cinq de nos anciens collègues.

De heer Henri Liebaert vertegenwoordigde het arrondissement Gent-Eekloo van 1939 tot 1958.

Gewezen voorzitter van de liberale partij bekleedde hij, dank zij zijn beroepsopleiding, met talent de functies van Minister van Economische Zaken in de regering Huysmans en daarna van Minister van Financiën in het eerste kabinet Eyskens en in het laatste kabinet van Acker.

M. Michel Devèze, fils du Ministre d'Etat Albert Devèze, représente l'arrondissement de Thuin au sein de notre Assemblée de 1936 à 1946.

Mevr. Marie-Thérèse de Moor-Van Sina vertegenwoordigde, van 1950 tot 1961, het arrondissement Antwerpen als lid van de C.V.P.

Haar activiteit spitste zich hoofdzakelijk toe op de sociale problemen, de gevolgen van het Verzet en inzonderheid de vergoeding van de oorlogsslachtoffers en -weduwen.

Le décès de Victor Larock, survenu à Madrid où il assistait aux assises de l'Union des partis socialistes européens, nous a également consternés.

Représentant socialiste de l'arrondissement de Bruxelles de 1949 à 1971, président du groupe socialiste de la Chambre, il fut, après la libération, le directeur politique du journal *Le Peuple*.

Il fut également Ministre du Commerce extérieur, des Affaires étrangères, de l'Education nationale et de la Culture.

Beaucoup d'entre vous, nous en sommes convaincus, se souviendront des qualités intellectuelles brillantes de ce grand penseur socialiste, de cet humaniste européen lucide et généreux.

Het overlijden van Minister van Staat Mevrouw De Riemaecker-Legot heeft niet alleen haar vrienden pijnlijk verrast, maar ook allen die met haar in contact kwamen, ongeacht hun politieke en filosofische strekking.

Zij was een hoogstaande vrouw die in vele omstandigheden blijk gaf van sociale bewogenheid en van humane kwaliteiten.

In al haar tussenkomsten hier in dit parlement, benaderde ze de problemen waarmee ze werd geconfronteerd met een strenge objectiviteit en het was haar duidelijk aan te zien dat zij oppervlakkigheid en vooringenomenheid schuwde.

Al deze kwaliteiten kwamen op merkwuurlijke wijze tot uiting in de door haar uitgebrachte verslagen over de jeugdbescherming en de adoptie, die tevens de stempel van de nauwgezette juriste dragen. Haar strenge analyses blijken kostbare instrumenten te zijn voor de uitlegging van de wet.

Vanzelfsprekend was zij bezorgd om de rechten van de vrouw. Haar veelvuldige tussenkomsten terzake en tevens de vele door haar ingediende wetsvoorstellen getuigen van een bijzondere wilskracht om haar doel te bereiken. Haar streven was geschraagd door een intelligente en objectieve aanpak, en nimmer zag zij de eigen rol van de vrouw over het hoofd.

Zij was de eerste vrouwelijke minister in dit land. Haar grote verdiensten werden op hoge waarde geschat en zij werd dan ook tot de waardigheid van Minister van State verheven.

In uw naam werd aan de families van de afgestorvenen de innige deelneming van de Kamer betuigd.

En votre nom à tous, les condoléances de la Chambre ont été présentées aux familles des disparus.

NOMINATION DES QUESTEURS BENOEMING VAN DE QUAESTOREN

M. le Président. — Mesdames, Messieurs, l'ordre du jour appelle la nomination des questeurs.

Dames en Heren, aan de orde is de benoeming van de quaestoren. Quelqu'un demande-t-il la parole ?

Vraagt iemand het woord ?

La parole est à M. Brouhon.

M. Brouhon. — Monsieur le Président, Mesdames, Messieurs, nous pensons qu'il serait sage, compte tenu de certains problèmes qui peuvent se poser, de postposer la nomination des questeurs. De même, compte tenu de certaines propositions qui ont été formulées — j'essaye de gagner du temps, Monsieur le Président — peut-être serait-il souhaitable de remettre également à une très prochaine séance — à la semaine prochaine — la nomination des membres des commissions permanentes.

Monsieur le Président, lorsque ces deux points de l'ordre du jour seront terminés, je vous demanderai la parole en ce qui concerne la composition du bureau.

M. le Président. — Quelqu'un demande-t-il la parole ? (Non.)

Vraagt iemand het woord ? (Neen.)

La Chambre est-elle d'accord sur cette proposition ? (Assentiment.)

Is de Kamer het eens over dit voorstel ? (Instemming.)

De heer Blanckaert. — Akkoord, Mijnheer de Voorzitter.

M. le Président. — Il en sera donc ainsi.

Aldus wordt besloten.

L'élection des questeurs sera donc inscrite à l'ordre du jour de la semaine prochaine.

De benoeming van de quaestoren zal dus volgende week plaatshebben.

COMPOSITION DU BUREAU SAMENSTELLING VAN HET BUREAU

M. le Président. — La parole est à M. Brouhon.

M. Brouhon. — Monsieur le Président, en ce qui concerne la composition du bureau, déjà sous l'ancienne Chambre les chefs de groupe avaient eu l'occasion d'étudier ce problème. Ils en étaient venus à la conclusion qu'il serait souhaitable pour la Chambre de connaître un système semblable à celui qui existe dans une des assemblées culturelles au moins et qui autorise les présidents des fractions politiques officiellement reconnus par le règlement de la Chambre à siéger au sein du bureau.

Cela nécessitera une modification de l'article 3 de notre règlement.

Nous pensons qu'il serait utile et réaliste de donner le maximum de poids politique, dans le sens le plus large du terme, en y comprenant l'opposition au bureau de la Chambre.

De heer Blanckaert. — Het voorstel van de heer Brouhon lijkt me wijs. Ik dacht dat het moet worden onderzocht in de Conferentie van Voorzitters die u zal bijeenroepen.

M. le Président. — Cette question sera examinée par la Commission du Règlement.

Il en sera ainsi.

Aldus wordt besloten.

NOMINATION DES COMMISSIONS PERMANENTES BENOEMING VAN DE VASTE COMMISSIES

M. le Président. — Mesdames, Messieurs, l'ordre du jour appelle la nomination des commissions permanentes. Je vous propose de reporter à la semaine prochaine ce point de notre ordre du jour qui va être examiné par la Conférence des Présidents.

Dames en Heren, aan de orde is de benoeming van de vaste commissies. Ik stel u voor dit punt van de agenda tot volgende week uit te stellen daar het door de Conferentie van Voorzitters zal worden besproken.

Pas d'objection ? (Non.)

Geen bezwaar ? (Neen.)

Il en sera donc ainsi.

Aldus wordt besloten.

NOMINATION DES DELEGUES :

- A) A L'ASSEMBLEE CONSULTATIVE DU CONSEIL DE L'EUROPE ET A L'ASSEMBLEE DE L'UNION DE L'EUROPE OCCIDENTALE
- B) AU PARLEMENT EUROPEEN
- C) AU CONSEIL INTERPARLEMENTAIRE CONSULTATIF DE BENELUX

BENOEMING VAN DE AFGEVAARDIGDEN :

- A) IN DE RAADGEVENDE VERGADERING VAN DE RAAD VAN EUROPA EN IN DE VERGADERING VAN DE WEST-EUROPESE UNIE
- B) IN HET EUROPEES PARLEMENT
- C) IN DE RAADGEVENDE INTERPARLEMENTAIRE BENELUX-RAAD

M. le Président. — Mesdames, Messieurs, l'ordre du jour appelle la nomination des délégués aux Assemblées européennes.

Dames en Heren, aan de agenda is de benoeming van de afgevaardigden naar de Europese Vergaderingen.

Quelqu'un demande-t-il la parole ?

Vraagt iemand het woord ?

La parole est à M. Brouhon.

M. Brouhon. — Monsieur le Président, nous souhaitons également que ce point soit remis à la semaine prochaine.

M. le Président. — La Chambre est-elle d'accord ? (Assentiment.)

Is de Kamer akkoord ? (Instemming.)

Il en sera ainsi.

Aldus wordt besloten.

MESSAGES — BOODSCHAPPEN

1. Conseil de la Communauté culturelle allemande

1. Raad van de Duitse Cultuurgemeenschap

M. le Président. — Par lettre en date du 13 mai 1977, le Conseil de la Communauté culturelle allemande fait connaître qu'il s'est constitué dans sa séance de ce jour.

Bij brief van 13 mei 1977, brengt de Raad van de Duitse Cultuurgemeenschap ons ter kennis dat hij zich ter vergadering van die datum heeft geconstitueerd.

— Pour information.

Voor kennisgeving.

2. Premier Ministre — 2. Eerste Minister

M. le Président. — Par lettre en date du 3 juin 1977, M. le Premier Ministre transmet copie de trois arrêtés royaux du 3 juin 1977 portant démission et nomination de membres du gouvernement.

Bij brief van 3 juni 1977, zendt de heer Eerste Minister een afschrift van drie koninklijke besluiten dd. 3 juni 1977, houdende ontslag en benoeming van leden van de regering.

— Pour information.

Voor kennisgeving.

Par lettres en date des 21 mars, 6, 15 et 21 avril 1977, M. le Premier Ministre transmet, en exécution de l'article 24, alinéa 2, de la loi du 28 juin 1963 modifiant et complétant les lois sur la comptabilité de l'Etat, des exemplaires de la délibération prise par le Conseil des Ministres relative à des dépenses faites en marge du budget.

Bij brieven van 21 maart, 6, 15 en 21 april 1977, zendt de heer Eerste Minister, in uitvoering van artikel 24, lid 2, van de wet van 28 juni 1963 houdende wijziging en aanvulling van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, exemplaren over van de beraadslaging, door de Ministerraad getroffen betreffende uitgaven gedaan buiten de begroting.

— Renvoi à la Sous-Commission de la Commission des Finances.

Verzonden naar de Subcommissie van de Commissie voor de Financien.

3. Landbouw — 3. Agriculture

De heer Voorzitter. — Bij brief van 22 maart 1977, zendt de heer Minister van Landbouw in uitvoering van artikel 11 van de wet van 8 april 1965 houdende oprichting van een Saneringsfonds voor de landbouw, het verslag over de werkzaamheden van het Fonds voor het jaar 1976.

Par lettre en date du 22 mars 1977, M. le Ministre de l'Agriculture transmet, en exécution de l'article 11 de la loi du 8 avril 1965 créant un Fonds d'Assainissement pour l'agriculture, le rapport sur l'activité de ce Fonds pour l'année 1976.

— Indiening ter griffie.

Dépôt au greffe.

Bij brief van 13 april 1977 zendt de heer Minister van Landbouw in uitvoering van artikel 15 van de wet van 3 mei 1971 tot bevordering van de sanering van de landbouw en van de tuinbouw, het verslag over de werkzaamheden van het Fonds voor het jaar 1976.

Par lettre en date du 13 avril 1977, M. le Ministre de l'Agriculture transmet, en exécution de l'article 15 de la loi du 3 mai 1971 favorisant l'assainissement de l'agriculture et de l'horticulture, le rapport sur l'activité de ce Fonds pour l'année 1976.

— Indiening ter griffie.

Dépôt au greffe.

Bij brief van 6 april 1977, zendt de heer Minister van Landbouw, in uitvoering van artikel 11 van de wet van 15 februari 1961, houdende oprichting van een Landbouwinvesteringfonds, het verslag over de werkzaamheden van het fonds gedurende het jaar 1976.

Par lettre en date du 6 avril 1977, M. le Ministre de l'Agriculture transmet, en exécution de l'article 11 de la loi du 15 février 1961 portant création d'un Fonds d'Investissement agricole, le rapport sur l'activité de ce fonds pour l'année 1976.

— Indiening ter griffie.

Dépôt au greffe.

4. Education nationale — 4. Nationale Opvoeding

M. le Président. — Par lettre en date du 7 mars 1977, M. le Ministre de l'Education nationale (secteur néerlandais) transmet, en application

de l'article 13, § 9, de la loi du 11 juillet 1973, modifiant la loi du 29 mai 1959, le rapport annuel sur l'utilisation des crédits du Fonds des Constructions scolaires de l'Etat et du Fonds des constructions scolaires provinciales et communales pour l'année 1976.

Bij brief van 7 maart 1977 zendt de heer Minister van Nationale Opvoeding (Nederlandse sector), in uitvoering van artikel 13, § 9, van de wet van 11 juli 1973, houdende wijziging van de wet van 29 mei 1959, het jaarlijks verslag over de aanwending der kredieten van het Gebouwfonds voor de Rijkscholen en het Fonds voor provinciale en gemeentelijke schoolgebouwen voor het dienstjaar 1976.

— Dépôt au greffe.

Indiening ter griffie.

5. Financien — 5. Finances

De heer Voorzitter. — Bij brief van 1 juni 1977, zendt de heer Minister van Financien, overeenkomstig artikel 36 van het koninklijk besluit n° 150 van 18 maart 1935, het verslag betreffende de verrichtingen van de Deposito- en Consignatiekas gedurende het dienstjaar 1976.

Par lettre en date du 1^{er} juin 1977, M. le Ministre des Finances transmet, en exécution de l'article 36 de l'arrêté royal n° 150 du 18 mars 1935, le rapport sur les opérations de la Caisse des Dépôts et Consignations pendant l'année 1976.

— Indiening ter griffie.

Dépôt au greffe.

6. Cour des comptes — 6. Rekenhof

M. le Président. — Par lettre en date du 16 février 1977, la Cour des comptes transmet à la Chambre le cadre de son personnel établi en conformité avec la loi organique de la Cour et la législation linguistique.

Je vous propose de renvoyer cette lettre et les documents qui l'accompagnent au bureau de la Chambre.

Bij brief van 16 februari 1977 zendt het Rekenhof aan de Kamer zijn personeelsformatie over, opgesteld overeenkomstig de wet houdende oprichting van het Rekenhof en de bepalingen van de taalwetgeving.

Ik stel voor deze brief en de bijgaande stukken naar het bureau van de Kamer door te zenden.

Pas d'observations? (Non.)

Geen bezwaar? (Neen.)

Il en sera donc ainsi.

Aldus wordt besloten.

Par lettre en date du 22 février 1977, la Cour des comptes transmet deux exemplaires du tome IV B du 128^e Cahier d'observations.

Un exemplaire de ces cahiers sera déposé au greffe, l'autre à la bibliothèque à la disposition des membres qui pourront l'y consulter sans déplacement.

Bij brief van 22 februari 1977 zendt het Rekenhof twee exemplaren van deel IV B van het 128^e Boek van opmerkingen.

Het ene exemplaar van dit Boek is neergelegd in de griffie en het andere in de bibliotheek waar de leden het zonder verplaatsing kunnen raadplegen.

Par lettre en date du 9 mars 1977, la Cour des comptes transmet, en exécution de l'article 14 de la loi du 29 octobre 1846, modifié par l'article 7 de celle du 20 juillet 1921, un exposé, ainsi qu'une ampliation d'une délibération du Conseil des Ministres au sujet du différend survenu entre son Collège et le Ministre des Travaux publics.

Bij brief van 9 maart 1977 zendt het Rekenhof ter uitvoering van artikel 14 van de wet van 29 oktober 1846, gewijzigd bij artikel 7 van deze van 20 juli 1921, een uiteenzetting alsmede een uitgifte van een beraadslaging van de Ministerraad in verband met het geschil gerezen tussen zijn College en de Minister van Openbare Werken.

— Renvoi à la Sous-Commission de la Commission des Finances.

Verzonden naar de Subcommissie van de Commissie voor de Financien.

Par lettre en date du 16 mars 1977, la Cour des comptes transmet, en exécution de l'article 116 de la Constitution, son 133^e Cahier d'observations.

Bij brief van 16 maart 1977, zendt het Rekenhof, in uitvoering van artikel 116 van de Grondwet, zijn 133^e boek van opmerkingen.

— Impression et distribution.

Te drukken en rond te delen.

Par lettre en date du 5 mai 1977, la Cour des comptes transmet, en exécution de l'article 14 de la loi du 29 octobre 1846, modifié par

l'article 7 de celle du 20 juillet 1921, un exposé ainsi qu'une ampliation d'une délibération du Conseil des Ministres au sujet du différend survenu entre son Collège et le Ministre des Affaires économiques.

Bij brief van 5 mei 1977 zendt het Rekenhof ter uitvoering van artikel 14 van de wet van 29 oktober 1846, gewijzigd bij artikel 7 van deze van 20 juli 1921, een uiteenzetting alsmede een uitgifte van een beraadslaging van de Ministerraad in verband met het geschil gerezen tussen zijn College en de Minister van Economische Zaken.

— Renvoi à la Sous-Commission de la Commission des Finances.

Verzonden naar de Subcommissie van de Commissie voor de Financien.

Par lettres en date du 5 mai 1977, la Cour des comptes transmet, en exécution de l'article 14 de la loi du 29 octobre 1846, modifié par l'article 7 de celle du 20 juillet 1921, des exposés et ampliatiens de délibérations du Conseil des Ministres au sujet de deux différends survenus entre son Collège et le Ministre de la Défense nationale.

Bij brieven van 5 mei 1977 zendt het Rekenhof ter uitvoering van artikel 14 van de wet van 29 oktober 1846, gewijzigd bij artikel 7 van deze van 20 juli 1921, uiteenzettingen alsmede uitgiften van beraadslagingen van de Ministerraad in verband met twee geschillen gerezen tussen zijn College en de Minister van Landsverdediging.

— Renvoi à la Sous-Commission de la Commission des Finances.

Verzonden naar de Subcommissie van de Commissie voor de Financien.

Par lettre en date du 11 mai 1977, la Cour des comptes transmet, en exécution de l'article 14 de la loi du 29 octobre 1846, modifié par l'article 7 de celle du 20 juillet 1921, un exposé ainsi qu'une ampliation d'une délibération du Conseil des Ministres au sujet du différend survenu entre son Collège et le Ministre des Affaires wallonnes, de l'Aménagement du Territoire et du Logement.

Bij brief van 11 mei 1977 zendt het Rekenhof ter uitvoering van artikel 14 van de wet van 29 oktober 1846, gewijzigd bij artikel 7 van deze van 20 juli 1921, een uiteenzetting alsmede een uitgifte van een beraadslaging van de Ministerraad in verband met het geschil gerezen tussen zijn College en de Minister van Waalse Aangelegenheden, van Ruimtelijke Ordening en van Huisvesting.

— Renvoi à la Sous-Commission de la Commission des Finances.

Verzonden naar de Subcommissie van de Commissie voor de Financien.

Par lettre en date du 18 mai 1977, la Cour des comptes transmet deux exemplaires des comptes des organismes d'intérêt public pour l'année 1973 (131° Cahier d'observations) ainsi que des compléments pour ses 129° et 130° Cahiers.

Un exemplaire de ces cahiers sera déposé au greffe, l'autre à la bibliothèque à la disposition des membres qui pourront l'y consulter sans déplacement.

Bij brief van 18 mei 1977 zendt het Rekenhof twee exemplaren van de rekeningen van de instellingen van openbaar nut voor het jaar 1973 (131° Boek van opmerkingen) alsmede van complementen voor zijn 129° en 130° Boeken.

Het ene exemplaar van dit Boek is neergelegd in de griffie en het andere in de bibliotheek, waar de leden het zonder verplaatsing kunnen raadplegen.

Par lettres en date du 25 mai 1977, la Cour des comptes transmet, en exécution de l'article 14 de la loi du 29 octobre 1846, modifié par l'article 7 de celle du 20 juillet 1921, des exposés et ampliatiens de délibérations du Conseil des Ministres au sujet de deux différends survenus entre son Collège et le Secrétaire d'Etat au Budget.

Bij brieven van 25 mei 1977 zendt het Rekenhof ter uitvoering van artikel 14 van de wet van 29 oktober 1846, gewijzigd bij artikel 7 van deze van 20 juli 1921, uiteenzetting alsmede uitgiften van beraadslagingen van de Ministerraad in verband met twee geschillen gerezen tussen zijn College en de Staatssecretaris voor Begroting.

— Renvoi à la Sous-Commission de la Commission des Finances.

Verzonden naar de Subcommissie van de Commissie voor de Financien.

7. Parlement européen — 7. Europees Parlement

M. le Président. — Le secrétaire général du Parlement européen a transmis le texte de neuf résolutions adoptées par ce Parlement en date des 9 et 10 mars 1977, 18, 19 et 22 avril 1977, 11 et 13 mai 1977.

Ann. parl. Chambre — Session extraordinaire 1977
Parlem. Hand. Kamer — Buitengewone zitting 1977

De secretaris-generaal van het Europees Parlement heeft de tekst van negen resoluties overgezonden die door dit Parlement op datum van 9 en 10 maart 1977, 18, 19 en 22 april 1977, 11 en 13 mei 1977 werden aangenomen.

— Renvoi à la Commission des Affaires européennes.

Verzonden naar de Commissie voor de Europese Zaken.

DECLARATION DU GOUVERNEMENT REGERINGSVERKLARING

M. le Président. — Mesdames, Messieurs, l'ordre du jour appelle la déclaration du gouvernement.

Dames en Heren, aan de orde is de regeringsverklaring.

La parole est à M. le Premier Ministre.

De heer Tindemans, Eerste Minister (op het spreekgestoelte). — Mijnheer de Voorzitter, Dames en Heren, de akkoorden voor de vorming van de regering, welke zich vandaag aan u voorstelt, vergden zowat 200 uren onderhandelingen.

Dit betekent een berg aan inspanningen, bemiddeling, verbeelding en wilskracht, die nodig waren om de moeilijkheden en tegenstellingen te boven te komen.

De inhoud van deze akkoorden is u bekend en de debatten, die morgen zullen aanvangen, zullen oppositie en meerderheid in staat stellen om zowel de verdiensten als de zwakke kanten van dit akkoord te bespreken.

Ik zal dus uw aandacht niet vragen voor een synthese ervan, die trouwens alleen maar nutteloos en onvolledig zou zijn.

Ik zou echter, met klem, aan de vertegenwoordigers van het land en aan het land zelf, willen zeggen dat, indien de tot stand gekomen meerderheid, welke 80 pct. van de kiezers vertegenwoordigt, deze nooit geziene inspanning heeft geleverd, het duidelijk was voor ieder onbevooroordeeld waarnemer dat men diende te slagen wilde men niet stuurloos op drift geraken.

België wordt geconfronteerd met twee uitdagingen die, indien zij niet met succes worden te boven gekomen, voldoende ernstig blijken om de toekomst en het bestaan van het land fundamenteel, zo niet onherstelbaar, te bezwaren.

Kort, maar naar ik hoop juist uitgedrukt, zou ik de aard van deze uitdagingen samenvattend kunnen omschrijven: willen de Belgen nog verder samenleven en op welke wijze? Zo ja, hoe kunnen wij hun de beste middelen verschaffen om in een menselijke, rechtvaardige en welvarende maatschappij samen te leven?

Om de draagwijdte van de door deze regering in te luiden nieuwe politiek juist af te meten, dient men ze te plaatsen tegen een historische achtergrond, waarin ons land, gelegen tussen grote culturen en beschavingen, de eigen identiteit van zijn gemeenschappen heeft weten te bevestigen.

Waar het is daarover dat het thans gaat, nu zoals eertijds. Het fundamenteel politiek akkoord dat aan de grondslag ligt van de regeringsverklaring, heeft een betekenis en een werklank, zoals nooit tevoren.

Nu zoals destijds, gaat het voor ons om niets minder dan de plechtige bevestiging samen als Belgen te willen leven.

Ondanks de wisselvalligheid van zijn geschiedenis heeft dit land altijd in zichzelf de kracht gevonden om, in steeds gewijzigde machtsverhoudingen, zijn ontvoogding en ontwikkeling veilig te stellen.

Vlamingen, Walen en Brusselaars, behorend tot onze twee gemeenschappen en onze drie gewesten, hebben de moed opgebracht om hun door het vuur der tegenstellingen gesmede overtuiging opnieuw in vraag te stellen. Vooringenomenheid en wantrouwen, voortgesproten uit eendelozel twisten, hebben in de loop der jaren het ontgoochelend stramien van ons openbaar leven geweven.

Dames en Heren, de moed en de bereidheid om een neerslachtig op zich zelf gekeerd zijn, waarin men door aanhoudende polemieken terecht komt, te overwinnen, zijn de deugden die het gemeenschaps pact kenmerken. Zij hebben het afsluiten van dit pact mogelijk gemaakt en zijn inhoud bepaald.

Dit belangrijk document is bij de regeringsverklaring gevoegd. In de komende maanden zal nog een volgehouden inspanning nodig zijn om het in teksten van wet en reglement om te zetten.

Zijn definitieve uitwerking vergt bovendien een latere grondwetsherziening.

Selbstverständlich muss hierbei auch an die Deutschsprachigen Belgier gedacht werden.

Für ihre eigenen Probleme müssen angemessene Lösungen gefunden werden im Augenblick der Verwirklichung der grossen Staatsreform.

Indien wij het willen met voldoende vastberadenheid, edelmoedigheid en openheid van geest kan dit pact het handvest van de verzoening worden. Wie ziet daarentegen niet in, dat, zo wij gaan afwijken van de geest en van de letter van het pact, wij opnieuw het noodlottige pad zullen opgaan van onze oude twisten? Waartoe zouden deze ons leiden, vooral wanneer zij door bitterheid en ontgoocheling nog zouden worden aangewakkerd?

Deze regeringsverklaring is er geen zoals een andere. Zij legt de werking van de executieve macht veel verder dan de taken die haar gewoonlijk worden toegewezen.

Ongetwijfeld blijven vanzelfsprekend het zoeken naar een steeds grotere welvaart voor de bevolking, het bepalen van een coherente en resolute strategie om de werkloosheid te bestrijden en de economie opnieuw aan te zwengelen, het voorwerp van onze voornaamste zorg. Doch bij dit alles komen het streven en de noodzakelijkheid om een beeld te tekenen van België, waarin onze gemeenschappen nieuwe hoopvolle redenen zullen vinden om het lot in eigen handen te nemen en tot een vruchtbare samenwerking te komen.

De verheven taak waartoe de regering het land, en in de eerste plaats de nationale vertegenwoordiging uitnodigt, komt neer op het geven van een nieuwe gestalte aan ons land.

Een land, dat betekent niet de staat die wij ondergaan, maar het ideaal dat wij op ons nemen; het is de som van de realiteiten die uit het hart en de rede voortvloeien en die ons aanzetten om samen te leven.

De taak waartoe wij u uitnodigen bestaat erin een nieuwe inventaris op te stellen van deze redenen.

De wending van onze geschiedenis legt ons dringend deze taak op en wij dienen haar volhardend voort te zetten.

Een tweede imperatief houdt in dat wij weigeren de zware gevolgen van een wereldcrisis passief te ondergaan, die de grondslagen van ons sociaal-economisch systeem ondermijnt.

De waarheid is dat ons land, met zijn open en kwetsbare economie, het slachtoffer dreigt te worden van een relatief verarmingsproces. Deze waarheid moeten wij duidelijk uitleggen aan alle burgers opdat zij zouden begrijpen welke oplossingen de regering voorstelt en hoe zij die meent te kunnen uitwerken.

De verarming die ons bedreigt schuilt vooreerst in de absolute schaarste aan een aantal vitale grondstoffen en basisproducten, gepaard gaande met zeer sterke internationale prijsstijgingen. Vandaar de noodzaak van een vooruitziend energie- en grondstoffenbeleid.

Een tweede factor van mogelijke verarming schuilt in de overdracht van economische activiteiten naar andere landen en werelddelen ingevolge het ontstaan van een nieuwe internationale arbeidsverdeling.

De nieuwe internationale economische orde, waaraan België zal medewerken veronderstelt evenwel in eigen land een herstructurering en een omschakeling van een belangrijk deel van onze economie, zonder hierbij in een neo-protectionistische politiek te vervallen.

Deze voor de Westerse wereld, en speciaal ook voor België gewenste ontwikkeling betekent een enorme uitdaging welke een snelle ombuiging vereist van ons industrieel beleid naar sectoren met hoge toegevoegde waarde en naar intens technologische activiteiten.

De contractuele planning, de aanpassing van onze ondernemingen, niet het minst de ontwikkeling van de kleine en middelgrote ondernemingen, een doeltreffend exportbeleid zijn daartoe belangrijke hefboomen, zoals uitvoerig aangeduid in het regeerakkoord.

De derde factor van potentiële verarming is zonder enige twijfel de inflatie, die de werkgelegenheid kan vernietigen. De inflatie heeft zowel nationale als internationale oorzaken. Daarom zal de regering, naast haar internationale actie, een volledig instrumentarium van anti-inflationaire maatregelen aanwenden, voornamelijk op het vlak van de monetair politiek, de overheidsfinanciën en de beheersing van de prijzen en kosten.

In dit kader vormt de budgettaire sanering één van de hoofdbekommernissen van de regering.

Het stimuleren van de economische activiteit en het bevorderen van de werkgelegenheid zullen zonder twijfel een positieve weerslag hebben op de overheidsfinanciën. Een onmiddellijke terugkeer tot het budgettair evenwicht is in deze tijd, die nog behoefte heeft aan relance, niet aangewezen. Niettemin zal de regering zonder verwijl een vijfjarenplan voor de sanering van de overheidsfinanciën opstellen en dit krachtadig uitvoeren.

Aanvullende inkomsten zullen in de eerste plaats worden gezocht in de strijd tegen de belastingontduiking. Bovendien zal de regering nagaan hoe een billijker verdeling van de belastingen mogelijk kan worden gemaakt.

De meest pijnlijke en tevens sociaal de meest onduidbare vorm van verarming is ongetwijfeld de werkloosheid. Zij is het gevolg van de economische crisis en bovendien van twee nieuwe, voorheen onbekende verschijnselen, namelijk het groter aanbod van vrouwelijke arbeidskrachten en de sterke aangroei van onze jonge beroepsbevolking.

De regering beschouwt de succesvolle bestrijding van de werkloosheid — ook in haar structurele aspecten — als absoluut prioritair. In onze gemengde economie, vereist de verwezenlijking van de volledige tewerkstelling de inzet, zowel van het privé-initiatief dat door de regering krachtig zal worden aangemoedigd als van het overheidsinitiatief, dat op voet van gelijkheid en onder eerlijke concurrentievoorwaarden moet bijdragen tot het versterken en vernieuwen van onze industriële structuren.

De regering zal de ondernomen actie inzake de arbeidsplaatspremies en de stages verder zetten. Zij zal zich bijzonder inspannen om het aantal door de overheid tewerkgestelde werklozen op te voeren, o.m. door een bijzonder tijdelijk kader in te voeren. Ten slotte zal zij de beroepsopleiding versnellen, vooral in de beroepen waar er een tekort aan werkkrachten is. Tegelijkertijd zal zij de initiatieven nemen om de handenarbeid te herwaarderen.

Deze vier uitdagingen die evenveel onmiskenbare gevaren inhouden voor een relatieve verarming van ons land, kunnen echter door een krachtig beleid, gesteund op de medewerking van alle burgers, tot vier grote kansen worden omgebogen:

- de nieuwe internationale economische orde, waardoor een groter en billijker gespreide welvaart in de wereld tot stand komt;
- het oordeelkundig gebruik van de grondstoffen en energie waardoor verspillingen worden tegengegaan;
- de onverdroten strijd tegen de inflatie waardoor de concurrentiekracht van onze economie wordt beveiligd;
- de volledige tewerkstelling vooral van de jongere generaties, waardoor hun beroepsopleiding en werkkraft zullen worden gevaloriseerd.

Al deze elementen moeten de basis vormen van nieuwe economische en sociale vooruitgang. Om dit te bereiken, doet de regering een beroep op de sociale partners om, door overleg, de noodzakelijke sociale consensus tot stand te brengen.

Monsieur le Président, Mesdames, Messieurs, le redressement économique et le retour à une croissance économique satisfaisante ne constituent cependant pas des objectifs en eux-mêmes. Le gouvernement estime que ce n'est pas seulement la quantité des biens produits qui importe, mais bien davantage la qualité de la vie. Il n'entre pas dans mes intentions, je le répète, d'énumérer tous les points de l'accord gouvernemental relatifs à la politique sociale.

Néanmoins, je veux en souligner quelques axes importants. La qualité de la vie dépend de la qualité de l'homme. Aussi, des chances plus égales et plus grandes de parvenir à l'épanouissement au sens large du terme et au progrès social seront accordées pour que chacun puisse réaliser pleinement toutes ses potentialités.

L'amélioration des conditions d'existence des moins favorisés de la société constituera un élément fondamental de la politique du gouvernement.

Ainsi, la liaison au bien-être des prestations sociales est confirmée, les pensions seront augmentées, les injustices éliminées et le minimum vital amélioré. Une attention particulière sera accordée aux handicapés, notamment par l'harmonisation du statut des handicapés physiques et mentaux et l'augmentation de l'allocation pour l'aide d'une tierce personne.

La politique familiale mérite une attention toute particulière. C'est pourquoi des mesures spéciales seront prises pour aider les familles à assumer pleinement leur tâches sur le plan humain, social et éducatif.

Les inégalités juridiques qui frappent encore la femme seront éliminées.

La protection de la vie privée sera garantie par la loi. La sécurité des citoyens fera l'objet de l'attention toute particulière du gouvernement. L'environnement requerra un effort constant pour rencontrer notre volonté de rendre notre monde plus habitable.

Une politique d'amélioration et de sauvegarde du milieu de vie implique, par ailleurs, l'aménagement du territoire, la rénovation urbaine et rurale, ainsi qu'une politique de logement adaptée à chacune des régions.

Le transport en commun, le logement social, les institutions médico-sociales d'aide familiale et de soins en faveur du troisième âge prennent place dans la liste des priorités de ce gouvernement.

En ce qui concerne la politique de santé, l'accent sera mis sur l'éducation sanitaire, une meilleure organisation de la médecine préventive, une organisation plus rationnelle des soins assortie d'un contrôle qualitatif et quantitatif, un planning rigoureux des institutions hospitalières et des équipements lourds, un contrôle efficace des prix des médicaments et des spécialités pharmaceutiques.

Le régime de la sécurité sociale constitue le fondement de la protection du citoyen face aux aléas de l'existence.

Ce régime a trouvé son origine dans la nécessité de satisfaire les besoins vitaux des groupes les plus faibles de la société. Au stade actuel, nous devons avoir le courage de soumettre à un examen approfondi l'ensemble du système, et tout particulièrement l'assurance-maladie-invalidité, compte tenu de l'efficacité de son fonctionnement, des besoins nouveaux, de l'évolution démographique et des distorsions qui sont apparues avec le temps.

Ces réformes ne peuvent intervenir qu'en concertation avec les interlocuteurs sociaux et dans l'optique d'une meilleure harmonisation des régimes existants. L'objectif est de parvenir à une répartition plus équitable des revenus, ainsi qu'à une simplification des institutions et des formalités administratives. Une nouvelle programmation sociale pour les indépendants sera élaborée dans le cadre d'une réforme progressive des régimes.

Une nouvelle époque s'ouvre pour l'agriculture et l'horticulture. Différents aspects de ces professions seront confiés aux régions. L'agriculture constitue, par ailleurs, le secteur où l'intégration européenne a été la plus poussée. Une politique européenne qui tienne compte de nos possibilités de production, d'une part, des besoins et de la faim dans le monde, d'autre part, sera énergiquement défendue. L'évolution des revenus de la population occupée dans ces secteurs doit être parallèle à celle des autres secteurs comparables.

Pour parvenir au renouveau économique, au plein emploi, à un véritable progrès social, le rétablissement de la confiance au sein des entreprises est une condition essentielle.

Un progrès appréciable pourrait déjà être réalisé si les travailleurs étaient mieux informés des décisions prises dans l'entreprise, surtout celles de grande dimension.

Néanmoins, une réforme plus fondamentale de l'entreprise ne peut être proposée qu'après une sérieuse concertation et en accord avec les interlocuteurs sociaux concernés.

Nous ne pouvons oublier que le programme que nous vous proposons ne peut être réalisé que dans un cadre international plus large.

L'évolution récente a fait apparaître combien la construction européenne est encore fragile et combien la volonté de renforcer cette construction est encore défaillante.

La Belgique poursuivra ses efforts en vue d'aboutir à une plus grande unification européenne, à l'élection directe d'un Parlement européen ayant des compétences réelles, à une amélioration des procédures de prise de décision surtout en ce moment où de nouvelles candidatures s'annoncent.

En matière de défense, nous restons membres de l'OTAN avec, comme ligne de conduite, l'affectation optimale des effectifs et des moyens pour atteindre une efficacité maximale avec un minimum de charges pour la population. Par ailleurs, la Belgique poursuit ses efforts en faveur d'un désarmement équilibré, simultané et contrôlé.

Notre attitude à l'égard des pays en voie de développement répond à une triple orientation : un nouvel ordre économique international, une stratégie de développement appropriée, une adaptation des moyens et des instruments de la politique de coopération.

J'ai essayé de vous esquisser l'esprit qui doit animer ce gouvernement ainsi que les grandes options qui ont été arrêtées.

Tant au plan national qu'international, notre génération est confrontée à un défi exceptionnel. Pour y répondre, la collaboration de beaucoup sera nécessaire. Aussi, j'affirme que la coalition dont le soutien populaire est, j'en suis sûr, d'une ampleur inusitée, est décidée à relever ce défi. Dans cette perspective, elle a l'ambition d'être le gouvernement de la grande chance.

Ce gouvernement doit sortir le pays des difficultés économiques et préparer et amorcer l'après-crise.

Les années soixantes ont été l'âge d'or de la société de consommation, caractérisée par la période la plus longue de croissance économique qu'ait connue d'histoire.

Les années suivantes furent le temps des grandes interrogations et des remises en cause.

Normalement, ce gouvernement doit atteindre les années quatre-vingts et former la charnière entre le passé et l'avenir, entre la société industrielle et la société post-industrielle.

Au cours de cette période, la Belgique devra également revoir fondamentalement ses structures institutionnelles, afin d'unir davantage communautés et régions, grâce à l'octroi de compétences à leur profit et partant de responsabilités accrues.

Ce temps sera celui où l'homme, menacé de perdre sa personnalité, jouira de la plénitude de ses droits. Pour nous, les droits de l'homme doivent trouver leur traduction dans la législation et, entre autres, dans la législation sociale.

Ce temps sera celui où la famille, cellule indispensable de la société, fera l'objet de nos préoccupations particulières.

Ce temps sera celui où l'on trouvera une meilleure définition des rapports entre individu, famille et société.

Nous devons éviter que le gouvernement en soit réduit à devenir le maillon le plus faible dans le processus de prise de décision. Ceci implique en tout premier lieu qu'il puisse s'appuyer sur le consensus le plus large possible du parlement qui, dans notre démocratie politique, représente la population, et qu'il pratique une concertation permanente avec les forces socio-économiques organisées. Une seconde exigence est que le gouvernement accorde une incontestable priorité à l'intérêt général, qu'il obtienne des citoyens un maximum de solidarité, qu'il se consacre au sort des plus faibles et des moins favorisés, qu'il combatte les privilèges injustifiés, qu'il défende les droits de tous et qu'il ait le courage de rappeler les citoyens à leurs devoirs, contrepartie nécessaire de leurs droits.

Le gouvernement sait qu'il prend un risque en proposant ce programme et en présentant cette déclaration. Mais le risque calculé, l'audace et l'esprit d'entreprise sont inhérents à la vie, à l'activité économique, à la science et au fonctionnement de l'Etat.

Un gouvernement ne peut affronter seul une telle tâche : il doit pouvoir compter sur la majorité du parlement ainsi que de l'opinion publique. Je peux concevoir qu'au sein du parlement, tout le monde n'approuve pas le programme économique et social du gouvernement. Mais est-il téméraire d'imaginer que la distinction entre majorité et opposition disparaisse lorsqu'il s'agira d'adopter et de réaliser le pacte communautaire ?

M. Defraigne. — Cela signifie que vous devrez céder la place.

M. Tindemans, Premier Ministre. — En toute hypothèse, je pose expressément la question : est-il impensable que nous réalisions dans ce domaine une union nationale, dans un esprit de grande réconciliation et d'unité de vues à l'égard de l'avenir du pays ? (*Vives protestations sur les bancs du P.R.L.W.-P.V.V.-P.L.*)

M. Defraigne. — Farceur !

M. Tindemans, Premier Ministre. — Une telle politique serait tout à l'honneur de notre pays et prouverait qu'aux grands moments de notre histoire, nous pouvons nous rallier à une politique qui se situe très au-delà des questions de personnes, des ambitions ou des oppositions artificielles.

C'est pour cette raison que le gouvernement s'adresse à tous nos compatriotes et surtout à ceux qui, par leur attitude constructive, veulent contribuer à un véritable renouveau.

M. Defraigne. — Et vive le P.S.C. !

M. Tindemans, Premier Ministre. — Nous devons également veiller à assurer le meilleur enseignement et la meilleure éducation pour nos enfants. Nous devons donner à chacun les plus grandes chances d'épanouissement, tout particulièrement au plan professionnel. Nous devons viser à faire, à nouveau, de la joie au travail un sentiment normal. Nous devons encourager, orienter, guider l'esprit d'entreprise. Enfin, nous devons faire en sorte que ce monde soit également habitable pour les enfants, pour les malades, les handicapés, ainsi que pour les personnes du troisième âge.

Plus généralement, le gouvernement mettra à l'étude des mesures qui, dans le cadre de la pacification entre les communautés, pourraient contribuer à la réconciliation entre tous les citoyens.

Le gouvernement qui demande votre confiance n'est, certes, pas un gouvernement ordinaire...

M. Defraigne. — Ah non !

M. Tindemans, Premier Ministre. — ... mais il a la volonté de réaliser un certain nombre d'objectifs que j'ai décrits beaucoup trop sommairement.

rement, ainsi que d'assurer à nouveau à notre pays une place enviable parmi les peuples.

Cette déclaration et la composition du gouvernement vous auront sans doute fait comprendre ce que nous voulons changer.

Aussi suis-je confiant dans la volonté du parlement d'assurer avec nous ces changements pour le bien du pays. (*Applaudissements sur les bancs de la majorité sauf sur certains bancs de la Volksunie.*)

M. le Président. — Mesdames, Messieurs, la déclaration du gouvernement sera immédiatement distribuée.

Dames en Heren, de regeringsverklaring wordt onmiddellijk rondgedeeld.

ORDRE DES TRAVAUX

REGELING VAN DE WERKZAAMHEDEN

M. le Président. — Nous devons maintenant nous prononcer sur le projet d'ordre des travaux pour cette semaine.

M. Damseaux. — Monsieur le Président, j'ai demandé la parole.

M. le Président. — M. Damseaux, permettez-moi d'abord de faire une proposition. Eventuellement, vous pourrez prendre la parole sur l'ordre de nos travaux.

M. Defraigne. — Monsieur le Président, d'après le règlement un membre de la Chambre a toujours le droit de prendre la parole après un membre du gouvernement.

M. le Président. — Monsieur Defraigne, vous avez une expérience parlementaire suffisante pour savoir qu'il doit d'abord y avoir une proposition du bureau sur l'ordre des travaux. (*Vives protestations sur les bancs de l'opposition.*) Et c'est justement à ce propos, Monsieur Defraigne, que je voudrais émettre une proposition.

M. Defraigne. — Monsieur le Président, d'après le règlement un membre a droit à la parole.

M. le Président. — Monsieur Defraigne, laissez-moi d'abord faire la proposition.

M. Defraigne. — Mais, Monsieur le Président, un membre de l'assemblée demande la parole.

M. le Président. — Je voudrais également souligner qu'avant de donner la parole à M. Damseaux, il incombe au président de faire une proposition sur l'ordre des travaux. C'est la tradition dans cette Chambre lorsqu'une déclaration a été faite par le gouvernement.

M. Defraigne. — Non, Monsieur le Président ! (*Brouhaha sur les bancs.*)

M. le Président. — M. Defraigne, vous prendrez la parole après.

M. Defraigne. — Monsieur le Président, je demande la parole tout de suite pour un rappel au règlement.

M. Damseaux. — Nous ne sommes tout de même pas au Chili ! (*Protestations sur les bancs de la majorité.*)

M. le Président. — Permettez-moi d'abord d'introduire ma proposition.

M. Defraigne. — Je persiste dans ma demande à la parole pour un rappel au règlement.

M. le Président. — Monsieur Defraigne, je pense qu'il est de votre devoir, vous qui avez eu certaines responsabilités, d'écouter ce que le président dit.

Un socialiste : C'est de la nostalgie ! (*Interruptions de MM. Defraigne et Damseaux et vives protestations du P.R.L.W.*)

M. Defraigne. — Monsieur le Président, il serait dommage que vous commenciez votre présidence de la sorte. (*Vives protestations.*) Après la déclaration du gouvernement, un membre demande la parole et le projet d'ordre du jour doit logiquement venir après.

M. le Président. — Mais je veux précisément faire adopter l'ordre des travaux.

M. Defraigne. — Il n'y a pas d'ordre des travaux à invoquer à partir du moment où un membre demande la parole.

M. le Président. — Monsieur Defraigne, je ne comprends pas votre énervement. Je vous demanderai donc d'écouter d'abord; je vous donnerai ensuite la parole. (*Interruption de M. Defraigne.*) Que je sache, Monsieur Defraigne, ce n'est pas vous qui avez la direction des travaux de cette assemblée, jusqu'à nouvel ordre en tout cas.

M. Defraigne. — Nous demandons la parole, Monsieur le Président. (*Brouhaha.*)

M. Damseaux. — Nous voulons avoir la parole maintenant.

M. le Président. — Mesdames, Messieurs, nous devons maintenant nous prononcer sur le projet d'ordre des travaux de cette semaine qui vous a déjà été envoyé. Je vous propose d'entamer demain mercredi à 10 heures et à 14 heures le débat sur la déclaration gouvernementale au cours de la séance qui sera prolongée. Si nous n'avons pas terminé, nous reprendrons les débats, jeudi à 10 et à 14 heures, le vote intervenant à la fin de la séance qui sera prolongée. Si cette proposition appelle des observations, je suis prêt à donner la parole au membre qui le demandera. (*Vives protestations et brouhaha sur les bancs de l'opposition.*)

M. le Président. — La parole est à M. Damseaux.

M. Damseaux (*à la tribune*). — Monsieur le Président, Monsieur le Premier Ministre, Messieurs les Ministres, Mesdames, Messieurs, nous venons d'entendre une déclaration définitive au terme de laquelle nous sommes tous apaisés puisque nous savons notamment que notre pays ne va pas quitter l'Otan et je suppose — même si vous ne l'avez pas précisé — que nous ne quitterons pas non plus l'Organisation des Nations Unies. (*Interruptions.*)

Le texte que vous venez de nous lire, Monsieur le Premier Ministre, va nous être distribué. Mais nous savons qu'il existe deux textes d'accord gouvernemental : un texte distribué et un autre qui serait un texte secret. (*Protestations sur les bancs de la majorité.*)

Dans l'organe de la Volksunie *Wij, Vlaams Nationaal Weekblad*, 23^e année, n^o 22, édition du jeudi 2 juin 1977, je lis en page 3 : « Ce qui est également acquis, non pas dans le texte du pacte, mais dans l'accord gouvernemental global... » — suit une énumération dans laquelle figure notamment : « Les conséquences sociales de la répression seront liquidées ». En clair, il existerait entre les partis de la majorité gouvernementale un accord secret sur l'amnistie. (*Dénégation de MM. Babylon et Schiltz.*) Comme nous sommes curieux de connaître les concessions faites par le P.S.C., le P.S.B. et le R.W. à ce sujet, nous souhaiterions, Monsieur le Premier Ministre, que non seulement vous nous fassiez distribuer le texte officiel de votre déclaration, mais également le texte de l'accord politique global avec les clauses secrètes qui lient les partis de la majorité. La démocratie que vous avez vantée tout à l'heure à cette tribune, en serait grandie et le jeu parlementaire éclairci. (*Applaudissements sur les bancs de l'opposition.*)

M. le Président. — La parole est à M. Brouhon.

M. Brouhon (*à la tribune*). — Monsieur le Président, Mesdames, Messieurs, il est vrai qu'un membre de la Chambre peut demander la parole après qu'un membre du gouvernement l'ait obtenue. C'est un article du règlement dont j'ai usé chaque fois que j'en ai eu l'occasion et je ne dénierai certainement pas — et nul membre de cette Chambre ne le fera — le droit d'user de cette disposition à l'opposition actuelle, qui était dans la majorité d'hier (*approbation, murmures et rires*) et qui déniait de temps à autre ce droit à l'opposition d'hier. (*Applaudissements sur les bancs des ministres socialistes.*)

Ceci étant dit, M. Damseaux ayant pris la parole, je demande à la Chambre d'en revenir à l'usage qui a toujours été respecté au cours de la législature précédente, c'est-à-dire qu'après une déclaration du gouvernement, on suspendait la séance et on reportait les travaux au lendemain.

Je demande donc formellement que l'on poursuive les travaux et la discussion de la déclaration du gouvernement demain mercredi. (*Applaudissements sur les bancs de la majorité.*)

M. Damseaux. — Vous avez peur qu'on vous réponde !

M. Brouhon. — Monsieur Damseaux, en matière d'accord éventuellement secret il n'y a rien à apprendre de plus ce que vous nous avez appris. (*Vives protestations sur les bancs du P.R.L.W.*)

M. le Président. — Calmez-vous, Messieurs, je vous en prie.

La parole est à M. Mundeleer.

M. Brouhon. — Monsieur le Président, j'ai formellement proposé de suspendre les débats et le règlement ne prévoit qu'un seul orateur par groupe après le ministre.

M. le Président. — M. Mundeleer va prendre la parole sur la proposition ayant trait à la suspension.

M. Brouhon. — Ce doit être au nom d'un autre groupe libéral, sans doute ? (*Hilarité sur les bancs socialistes.*)

M. Mundeleer (*à la tribune*). — Monsieur le Président, mes chers collègues, si je me permets de prendre la parole après la lecture, faite par le Premier Ministre, de la déclaration gouvernementale, c'est pour demander à la Chambre de remettre les débats à la semaine prochaine. (*Hilarité.*)

Les motifs m'en paraissent en effet légitimes :

Le gouvernement vient de mettre au point un pacte communautaire et, le Premier Ministre l'a rappelé, il a fallu pour cela près de 200 heures de discussions. Nous ne sommes pas encore officiellement saisis des documents assez longuement cités à cette tribune mais nous constatons déjà, à la lecture des journaux, que la déclaration gouvernementale elle-même implique que de nombreuses imprécisions et de nombreuses incertitudes devraient encore être levées. Le gouvernement, par ailleurs, avec une certaine impudeur qui traduit un manque de considération à l'endroit des électeurs, a laissé entendre qu'il resterait au pouvoir pour huit ans. Dans ce cas, les quelques heures de plus qu'on accorderait à l'opposition pour examiner le programme gouvernemental ne pourraient être considérées comme un moyen dilatoire.

Notre souci est que ce grand gouvernement soit inauguré avec plus de clarté. Il est grand surtout par le nombre de ministres, ce gouvernement, qui, comme le déclarait le président Martens dans le journal *Le Soir*, pourrait bien écrire une grande page de notre Histoire, mais de notre histoire fautive sans doute de connaître la géographie, particulièrement la géographie démocratique et politique du pays.

Monsieur le Président, chacun sait que l'opposition est numériquement faible si l'on ne tient pas compte de celle qui existe déjà au sein du gouvernement. C'est une raison de plus pour lui de garantir à cette opposition tous ses droits et notamment celui de pouvoir juger son programme en connaissance de cause, compte tenu que les documents lui sont soumis dans une certaine précipitation.

Sans doute, le Premier Ministre reconnaîtra avec moi qu'il n'a, dans l'immédiat, plus grand chose à craindre : tous les ministres P.S.C. ont prêté serment (*hilarité*), le F.D.F. est d'accord avec la Volksunie, les socialistes sont d'accord pour ne pas lever de nouveaux impôts...

M. A. Cools. — Mais les libéraux ne sont pas d'accord entre eux !

M. Mundeleer. — Le CEPIC pactise avec le MOC et le C.V.P. reste l'arbitre du jeu, réservant ses cartes jaunes à M. Nothomb.

Dès lors, sans pour autant m'aligner sur ceux qui prônent la réduction du temps de travail, j'aimerais que, au moment où, paraît-il, on se préparerait à donner à la Belgique un visage nouveau, le travail parlementaire se fasse, dans cette Chambre, à un rythme raisonnable et non pas, comme par le passé, dans un désordre défavorable à la clarté des décisions. Ce sont des conditions de travail législatif qui ne paraissent pas être des plus efficaces. Des textes législatifs ont souvent été votés la nuit ou au petit matin faisant de cette Chambre, sans qu'on s'en soit bien rendu compte, une Chambre de législateurs noctambules.

Il conviendrait, Monsieur le Président, que les travaux parlementaires se déroulent à un rythme qui devrait permettre la réflexion et le vote des textes dans la sérénité et non dans une hâte qui n'aboutit souvent qu'à donner naissance à des monstres législatifs dont chacun ignore les répercussions financières.

C'est pourquoi, Monsieur le Président, j'ose me permettre de vous demander d'accueillir notre demande de remise avec sympathie car, d'une part, de cette façon les débats auront le mérite de se dérouler dans plus de clarté et, d'autre part, un certain ordre dans les travaux ne pourra qu'améliorer l'œuvre législative et empêcher que notre assemblée se borne à entériner des décisions venues de l'extérieur, j'entends les décisions des groupes de pression.

L'opposition, on l'a dit, ne représente que quelque 15 p.c. de l'effectif parlementaire de la Chambre. C'est une raison de plus, selon moi, de faire en sorte que ses droits soient totalement respectés.

J'ai la faiblesse de croire, Monsieur le Président, que mon appel sera entendu et qu'un débat aussi important que celui-ci, qui met en jeu l'avenir institutionnel de notre pays, pourra s'ouvrir après que chacun des parlementaires ait eu l'occasion et le temps d'étudier les documents qui seront distribués, surtout de les analyser et de les approfondir.

dir tant à leur première audition ils nous ont paru particulièrement banals.

S'il n'en était pas ainsi nous retomberions dans l'erreur que nous avons connue sous le gouvernement Théo Lefèvre-Spaak, lequel a précipité le phénomène de désintégration du pays auquel aujourd'hui, paraît-il, le gouvernement veut précisément mettre fin en apportant des solutions nouvelles et audacieuses à des problèmes laissés insolubles par tous les premiers ministres P.S.C., C.V.P. et P.S.B. qui se sont succédé à la tête du pays depuis de très nombreuses années.

Quel que soit mon scepticisme, je reste à cet égard persuadé que seules des solutions démocratiques résoudront valablement les difficultés communautaires et, selon moi, l'une des premières règles démocratiques, — et peut-être l'une des principales — c'est que l'on discute sans passion ni précipitation les projets soumis par le gouvernement aux représentants de la Nation.

La raison même de l'actuelle demande de remise des débats à la semaine prochaine s'inspire d'une parole royale qui, déjà en 1959, nous invitait à agir « sans attermoissements funestes mais aussi sans hâte précipitée ».

A l'avance je remercie la Chambre et les cinq ou six partis qui forment le gouvernement de réserver un accueil favorable à mon intervention. S'il ne devait pas en être ainsi, il n'y aurait, hélas, rien de nouveau sous la pluie ! Ce serait regrettable mais, peut-être, la Chambre sera-t-elle consciente de l'intérêt qu'il y a pour tous que son travail s'exerce dans les meilleures conditions. Ce serait en tout cas pour l'opposition une raison, Monsieur le Président, de se rallier à votre panache blanc. Nous attendons de vous avec confiance les initiatives susceptibles d'améliorer le travail parlementaire. (*Applaudissements sur les bancs de l'opposition.*)

M. le Président. — Mesdames, Messieurs, nous nous trouvons en présence de trois propositions : celle de M. Damseaux qui, si j'ai bien compris, souhaiterait que la discussion de la déclaration gouvernementale ait lieu immédiatement.

M. Damseaux. — Non, Monsieur le Président, mais j'ai demandé que soit distribué le texte de l'accord secret.

M. le Président. — Je voudrais me borner à situer le problème sur le plan parlementaire. Nous venons d'entendre une déclaration gouvernementale et il nous appartient à présent d'envisager la discussion de cette déclaration.

M. Mundeleer propose de postposer cette discussion à huitaine. Quant à la proposition faite par M. Brouhon, elle rejoint celle du président ; elle consiste, selon la tradition en vigueur après une importante déclaration gouvernementale, à en reporter la discussion au lendemain afin que chacun ait l'occasion de prendre connaissance du texte qui a été lu et qui sera distribué dans quelques instants.

M. Mundeleer. — Et le texte du pacte communautaire ? Pour une discussion sérieuse, il est essentiel de pouvoir disposer de tous les documents.

M. le Président. — Monsieur Mundeleer, lors de la discussion, chacun aura l'occasion d'exprimer clairement sa pensée.

J'en reviens à la proposition de M. Brouhon selon laquelle nous entamerions le débat demain mercredi 8 juin, à 10 heures, pour le reprendre à 14 heures au cours d'une séance qui serait prolongée. Ce débat serait éventuellement repris après-demain jeudi, à 10 heures et à 14 heures, et le vote interviendrait à la fin de la séance, qui serait également prolongée.

Dames en Heren, wij moeten ons thans uitspreken over het voorstel van de heer Brouhon.

Zoals voorzien, zouden wij de bespreking beginnen morgen woensdag te 10 uur. De vergadering zal worden verlengd.

Indien wij de bespreking niet kunnen beëindigen zal zij donderdag te 10 uur en te 14 uur worden voortgezet. De stemming zal plaatsgrijpen op het einde van de vergadering die zal worden verlengd.

M. Mundeleer. — Monsieur le Président, je me pose tout de même des questions. Il n'est pas possible que cette Chambre décide de reprendre ses travaux demain à 10 heures, sans que nous disposions du texte pour pouvoir apprécier aussi bien le volume que le contenu de la déclaration gouvernementale. Comment voulez-vous prendre une décision en la matière ?

M. le Président. — La parole est à M. Brouhon.

M. Brouhon. — Monsieur le Président, M. Mundeleer, tout à l'heure, a fait appel à la sagesse des parlementaires en demandant que la

Chambre ne commence le débat que la semaine prochaine. Je voudrais lui rappeler qu'un automatisme existe, notamment qu'après la déclaration gouvernementale, le débat ne commence que le lendemain. Je voudrais donc que la Chambre prenne également pareille décision aujourd'hui. (*Protestations sur les bancs libéraux.*)

Monsieur Mundeleer, la Chambre doit faire un travail sérieux ! Ce n'est pas un cirque !

M. Mundeleer. — Je me sens au cirque, mais pas en spectateur.

M. le Président. — Je voudrais vous dire, Mesdames, Messieurs, que le document sera distribué à tous les membres à la sortie de l'hémicycle.

Je voudrais donc que la Chambre se prononce sur la proposition faite de commencer le débat demain matin à 10 heures.

M. Damseaux. — Nous demandons l'appel nominal. (*Plus de 12 membres se lèvent.*)

M. le Président. — Nous procédons donc au vote nominatif.

Wij gaan over tot de naamstemming.

Vote nominatif — Naamstemming

Il est procédé au vote nominatif sur la proposition du bureau.

Er wordt overgegaan tot de naamstemming over het door het bureau geformuleerde voorstel.

203 membres y prennent part.

203 leden nemen er deel aan.

172 répondent oui.

172 antwoorden ja.

31 répondent non.

31 antwoorden neen.

En conséquence, la Chambre adopte la proposition.

Bijgevolg wordt het door de Kamer aangenomen.

Ont répondu oui :

Hebben ja geantwoord :

Mme Adriaensens (épse Huybrechts), MM. Anciaux, Anselme, Baby-lon, Baert, Baldewijns, Mme Banneux, MM. Barbeaux, Baudson, Beauchier, Belmans, Bernard, Bertrand, Biefnot, Blanckaert, Bode, Boel, Mme Boeraeve-Derycke, MM. Boeykens, Bourry, Brasseur, Mme Brenez, MM. Brouhon, Burgeon, Califice, Caudron, Cauwenberghs, W. Claes, Claeys, Clerfayt, Coens, Colin, Content, A. Cools, Coppieters, d'Alcantara, Danschutter, De Beul, T. Declercq, Defosset, Degroeve, Dehousse, Dejardin, De Keersmaecker, De Kerpel, Delizée, Mmes Demeester-De Meyer, Demeulenaere-Dewilde, MM. De Mey, Demeyre, Deneir, Denison, Dequae, Deruelles, Desayere, Deschamps, Désir, Desmarets, Desutter, Mme Detiège, M. De Vlies, Mlle G. Devos, M. R. Devos, Mlle De Weweire, MM. De Wulf, Dhoore, Diegenant, Mlle Dielens, MM. Ducobu, Dupont, Dupré, Eyskens, François, Gabriels, Galle, Geldolf, Gendebien, Gheysen, Glinne, Gondry, Graté, Guillaume, Hancké, Hansenne, Harmegnies, Havelange, Helguers, Henckens, Hubin, Hurez, Jérôme, Kelchtermans, Kuijpers, Laridon, Leclercq, Lenaerts, Lensens, Lernoux, Levaux, Mme Maes (épse Van der Eecken), MM. Magnée, Mangelschots, Marchal, Martens, Mathot, Mattheyssens, Maystadt, Michel, Monard, Moock, Moors, Moreau, Nols, Nothomb, Nyffels, M. Olivier, Onkelinx, Otte, Outers, P. Peeters, R. Peeters, Perdieu, Persoons, Plasman, Ramaeckers, L. Remacle, M. Remacle, Rouelle, A. Rutten, M. Rutten, Schiltz, Schyns, Scokaert, Sels, Simonet, Smets, Somers, Mme Spaak (épse Danis), Mlle Steyaert, MM. Suykerbuyk, Swaelen, Tanghe, Temmerman, Tibbaut, Tindemans, Tobback, Mme Tyberghien-Vandenbusche, MM. Urbain, Uytendaele, Valkeniers, Van Aal, Van Acker, Van Cauwenberghé, Van den Brande, Van der Biest, Van Der Niepen, Van

Dessel, Van Elewyck, Van Elslande, Van Geyt, Van Grembergen, Van-keirsbilck, Van Lent, E. Vansteenkiste, L. Vansteenkiste, Vanvelthoven, Verhaegen, Verroken, Wathélet, Willems, Yliff et Leburton.

Ont répondu non :

Hebben neen geantwoord :

MM. Bertouille, Bonnel, A. Claes, Colla, Cornet d'Elzius, Damseaux, W. De Clercq, De Croo, Defraigne, De Grève, Delruelle, De Winter, Mme D'haeseleer (épse Van Renterghem), MM. Flamant, Gol, Grootjans, Hannote, Hulet, Kempinaire, Knoop, Kubla, Mundeleer, L. Olivier, Pierard, Poma, Poortmans, Poswick, Risopoulos, Schrans, Verberckmoes et Vreven.

CONFERENCE DES PRESIDENTS CONFERENTIE VAN VOORZITTERS

M. le Président. — Chers collègues, je prie les présidents des groupes politiques, ainsi qu'un délégué de chaque groupe et les vice-présidents élus, de bien vouloir se rendre à la salle de la présidence pour une réunion importante de la Conférence des Présidents.

A son ordre du jour je proposerai l'ordonnement du débat sur la déclaration du gouvernement et des suggestions concernant les commissions permanentes.

Waarde collega's, ik verzoek de fractievoorzitters, alsmede een afgevaardigde van elke fractie en de verkozen ondervoorzitters zich naar de zaal van het voorzitterschap te willen begeven voor een belangrijke vergadering van de Conferentie van Voorzitters.

Op de agenda zou ik de regeling willen plaatsen van het debat over de regeringsverklaring, evenals voorstellen betreffende de vaste commissies.

La séance est levée.

De vergadering wordt gesloten.

— La séance est levée à 15 h 45 m.

De vergadering wordt te 15 u. 45 m. gesloten.

Prochaine séance publique, demain mercredi, à 10 heures.

Volgende openbare vergadering, morgen, woensdag, te 10 uur.

ERRATUM

Séance du jeudi 5 mai 1977, p. 9.

Lire :

...

Les membres élus de la province de Liège prêtent le serment en français, à l'exception de M. Schyns, qui le prête en allemand, en français et en néerlandais, M. Damseaux en français et en allemand, M. Wathélet en français et en allemand et M. Dupont, en français et en allemand.

...

Vergadering van 5 mei 1977, blz. 9.

Lezen :

...

De verkozen leden uit de provincie Luik leggen de grondwettelijke eed af in het Frans, behalve de heer Schyns, die de eed in het Duits, het Frans en het Nederlands aflegt, de heer Damseaux in het Frans en het Duits, de heer Wathélet in het Frans en het Duits en de heer Dupont, in het Frans en het Duits.

ANNEXE I À LA DÉCLARATION GOUVERNEMENTALE DU 7 JUIN 1977 BIJLAGE I BIJ DE REGERINGSVERKLARING VAN 7 JUNI 1977

PACTE COMMUNAUTAIRE

Le présent pacte communautaire constitue un accord politique conclu entre le P.S.C.-C.V.P., le P.S.B.-B.S.P., la Volksunie et le F.D.F., dans le but de contribuer à la pacification communautaire, tout en simplifiant la structure de nos institutions publiques.

Les partis signataires se considèrent liés moralement par ce pacte et s'engagent à le réaliser en commun tant en ce qui concerne la Constitution, qu'en ce qui concerne le travail législatif et exécutif. Ils s'engagent à mettre tout en œuvre pour contribuer à un apaisement communautaire tant au plan national qu'au plan régional et local.

A la fin normale de la présente législature, le parlement sera invité à voter une déclaration désignant les articles de la Constitution à réviser en vue de mettre en œuvre les réformes institutionnelles ci-après.

Conception générale

La Constitution consacrerait le principe de la décentralisation politique d'un certain nombre de matières vers les communautés et les régions.

D'autre part, elle consacrerait ce qui est inhérent à l'existence de l'Etat.

A cet effet, seront arrêtées trois listes de matières relevant de la compétence exclusive respectivement du pouvoir national, du pouvoir communautaire et du pouvoir régional.

Les Conseils régionaux règlent les matières d'intérêt régional non reprises dans l'une des trois listes, tant que et dans la mesure où les Chambres législatives ne font pas usage de leurs droits de légiférer.

La loi organise la procédure tendant à prévenir les conflits entre les régions.

En vue de régler les conflits entre la loi, les décrets et les ordonnances, il sera créé une Cour d'arbitrage comprenant paritairément des juristes et des personnes ayant de l'expérience politique. Ils seront nommés par le Roi pour une durée de huit ans sur proposition d'une liste double du Sénat.

Niveau national

I. Chambres législatives.

A. Chambre des représentants.

1. Composition : rien n'est changé.

2. Compétence :

Dans la liste des matières qui seront de la compétence exclusive du pouvoir national, seront repris de toute façon :

a) les matières réservées à la loi par la Constitution révisée;

b) les Affaires étrangères, à l'exception de la Coopération culturelle internationale prévue à l'article 59bis de la Constitution;

c) la Défense nationale;

d) la Justice : organisations judiciaires et pénitentiaires, droits civil, commercial et pénal, police des étrangers, lutte contre la criminalité, etc...;

e) l'Intérieur : lois organiques des pouvoirs subordonnés (sauf les matières réservées à la région), les lois électorales, le maintien de l'ordre, etc...;

f) les Finances : politique monétaire, politique fiscale, politique budgétaire et politique du crédit;

g) l'Economie : politique économique nationale, politique conjoncturelle, politique industrielle et énergétique nationale, politique des prix,

GEMEENSCHAPSPACT

Dit gemeenschapspact vormt een politiek akkoord gesloten tussen de C.V.P.-P.S.C., de B.S.P.-P.S.B., de Volksunie en het F.D.F., met het doel bij te dragen tot de pacificatie tussen de gemeenschappen en tot de vereenvoudiging van de structuur van onze openbare instellingen.

De partijen die tekenen, achten zich moreel gebonden door dit pact en verbinden zich ertoe het gemeenschappelijk te verwezenlijken, zowel wat de Grondwet, als wat het wetgevend en uitvoerend werk betreft. Zij verbinden zich ertoe alles in het werk te stellen om tot de vrede onder de gemeenschappen bij te dragen zowel op het nationale als op het gewestelijke en lokale vlak.

Bij het normale einde van de huidige legislatuur zal het parlement uitgenodigd worden een verklaring goed te keuren die de artikelen van de Grondwet aanwijst welke dienen te worden herzien om navolgende institutionele hervormingen in toepassing te brengen.

Algemeen kader

De Grondwet zal het principe van de politieke decentralisatie van een zeker aantal materies naar de gemeenschappen en de gewesten bekrachtigen.

Anderzijds zal zij bekrachtigen wat inherent is aan het bestaan van de Staat.

Daartoe zullen drie lijsten worden vastgelegd van aangelegenheden die tot de uitsluitende bevoegdheid zullen behoren van respectievelijk de nationale macht, de macht der gemeenschappen en de macht der gewesten.

De Gewestraden regelen de aangelegenheden van gewestelijk belang die niet in één van de drie lijsten werden opgenomen, zolang en in de mate dat de Wetgevende Kamers geen gebruik maken van hun macht om te legifereren.

De wet organiseert de procedure ter voorkoming van de conflicten tussen de gewesten.

Om de conflicten tussen de wet, de decreten en de ordonnances te regelen, zal een paritair samengesteld Arbitragehof worden opgericht, dat rechtsgeleerden en personen met politieke ervaring omvat. Zij worden door de Koning benoemd voor een periode van acht jaar op voorstel van een dubbele lijst van de Senaat.

Nationaal niveau

I. Wetgevende Kamers.

A. Kamer van volksvertegenwoordigers.

1. Samenstelling : niets wordt gewijzigd.

2. Bevoegdheden :

In de lijst van de aangelegenheden die tot de uitsluitende bevoegdheid van de nationale macht zullen behoren, zullen in ieder geval voorkomen :

a) de door de herziene Grondwet aan de wet voorbehouden aangelegenheden;

b) Buitenlandse Zaken, behalve de internationale culturele samenwerking bedoeld in artikel 59bis van de Grondwet;

c) Landsverdediging;

d) Justitie : rechterlijke organisatie en organisatie van het gevangeniswezen, het burgerlijk, handels- en strafrecht, vreemdelingenpolitie, bestrijding van de criminaliteit, enz.;

e) Binnenlandse Zaken : organieke wetten van de ondergeschikte besturen, (mer uitzondering van de materies die voorbehouden werden aan het gewest), de kieswetten, de ordehandhaving, enz.;

f) Financiën : monetair beleid, fiscaal beleid, budgettair beleid en kredietbeleid;

g) Economie : nationaal economisch beleid, conjunctuurbeleid, nationaal industrieel en energiebeleid, prijsbeleid, landbouwbeleid behalve

politique agricole sauf les matières réservées aux régions, les conditions d'accès à la profession, etc...;

b) les Travaux publics et les Communications: les grandes infrastructures, les chemins de fer, les chemins de fer vicinaux, l'aéronautique, les postes, télégraphes et téléphones, sauf le tourisme;

i) la Prévoyance sociale, la sécurité sociale au sens large du terme;

j) la politique nationale de santé;

k) le statut tant administratif que pécuniaire du personnel de l'Etat, des communautés et des régions et le recrutement obligatoire à l'intermédiaire du Secrétariat permanent de recrutement.

B. Sénat.

1. Composition :

Le Sénat sera composé des membres des Conseils des communautés.

2. Compétence :

Le Sénat sera compétent pour la révision de la Constitution et les lois à voter à majorité spéciale.

Il assumera le rôle de chambre de réflexion pour la législation de base dans les domaines du droit public, civil, commercial, pénal et fiscal.

Dans les limites de cette compétence et d'après une procédure à déterminer il pourra dans un délai court, à fixer, prendre l'initiative de proposer des amendements aux projets de lois votés par la Chambre des représentants. Dans ce cas la Chambre prend une nouvelle décision.

Sans préjudice des cas où la Constitution prévoit une majorité qualifiée, les décisions du Sénat sont prises à la majorité des suffrages dans chaque groupe linguistique à la condition que la majorité des membres de chaque groupe se trouvent réunis.

Au niveau des communautés

I. Conseil des communautés.

A. Il y aura un conseil de la communauté française et un de la communauté néerlandaise.

Le Conseil de la communauté française sera composé des membres du Conseil régional de la Wallonie et des membres francophones du Conseil régional bruxellois qui, après le système de dévolution électorale, ont été classés en nombre égal à celui du nombre de députés prévus pour la région bruxelloise.

Le Conseil de la communauté néerlandaise sera composé des membres du Conseil régional flamand et des membres néerlandophones du Conseil régional bruxellois qui, d'après le système de dévolution électorale, ont été classés en nombre égal à celui du nombre de députés prévus pour la région bruxelloise.

B. Compétences (1).

Les Conseils des communautés reprennent les attributions actuelles des Conseils culturels, étant entendu que la liste des matières culturelles reprise dans l'article 2 de la loi du 21 juillet 1971 sera complétée comme suit :

a) Les soins de santé, tels que cliniques, hôpitaux, la médecine préventive et soins à domicile, à l'exception de la réglementation de base concernant le planning et les conditions de financement de l'infrastructure, de la journée d'entretien et de l'assurance maladie-invalidité;

b) L'assistance matérielle, sociale, psychologique, morale et éducative aux personnes, aux familles et aux services ainsi que la protection de la jeunesse;

c) La formation didactique et pédagogique: les interventions pré-scolaires, post-scolaires et para-scolaires, le recyclage et la reconversion professionnelle.

En ce qui concerne la région bruxelloise, il est convenu ce qui suit :

1. Les établissements socio-culturels peuvent être unilingues ou bilingues. Lorsqu'ils sont unilingues, ils sont à charge du budget de

(1) Vu les interprétations différentes en ce qui concerne l'autonomie culturelle en matière d'enseignement, le statu quo est maintenu dans les circonstances actuelles.

de matières réservées aux régions; de vestigingsvoorwaarden voor het uitoefenen van een beroep, enz.;

b) Openbare Werken en Verkeerswezen: de grote infrastructures, de Spoorwegen, de Buurtspoorwegen, Luchtvaart, Posterijen, Telegrafie en Telefonie, behalve het toerisme;

i) Sociale Voorzorg, sociale zekerheid in de ruime zin van het woord;

j) nationaal gezondheidsbeleid;

k) zowel het administratief statuut als de bezoldigingsregeling van het Rijkspersoneel, het personeel van de gemeenschappen en van de gewesten en de verplichte werving door bemiddeling van het Vast Wervingssecretariaat.

B. Senaat.

1. Samenstelling :

De Senaat zal samengesteld zijn uit de leden van de Gemeenschapsraden.

2. Bevoegdheden :

De Senaat zal bevoegd zijn voor de herziening van de Grondwet en de met een speciale meerderheid te stemmen wetten.

Hij zal de taak vervullen van reflexiekamer voor de basiswetgeving op het gebied van het publiek, burgerlijk, handels-, straf- en fiscaal recht.

Binnen de grenzen van die bevoegdheid en volgens een te bepalen procedure kan hij binen een vast te stellen korte termijn het initiatief nemen om amendementen voor te stellen op de wetsontwerpen die door de Kamer van volksvertegenwoordigers worden goedgekeurd. In dat geval neemt de Kamer een nieuwe beslissing.

Onverminderd de gevallen waarin de Grondwet voorziet in een gekwalificeerde meerderheid, worden de beslissingen van de Senaat genomen met de meerderheid van de stemmen in elke taalgroep op voorwaarde dat de meerderheid van de leden van elke groep aanwezig is.

Op het vlak van de gemeenschappen

I. De gemeenschapsraden.

A. Er zal een Nederlandse en Franse gemeenschapsraad zijn.

De Nederlandse gemeenschapsraad zal samengesteld zijn uit de leden van de Vlaamse Gewestraad en uit de Nederlandstalige leden van de Brusselse Gewestraad die, volgens het devolutief kiesstelsel, geklasseerd werden in het aantal dat gelijk is aan het aantal volksvertegenwoordigers voorzien voor het Brusselse gewest.

De Franse gemeenschapsraad zal samengesteld zijn uit de leden van de Waalse Gewestraad en de Franstalige leden van de Brusselse Gewestraad die, volgens het devolutief kiesstelsel, geklasseerd werden in het aantal dat gelijk is aan het aantal volksvertegenwoordigers voorzien voor het Brusselse gewest.

B. Bevoegdheden (1).

De Gemeenschapsraden nemen de huidige bevoegdheden van de Cultuurraden over, met dien verstande dat de lijst van de culturele aangelegenheden opgenomen in artikel 2 van de wet van 21 juli 1971 als volgt zal worden aangevuld :

a) De gezondheidszorg, zoals klinieken, hospitalen, de preventieve geneeskunde en de thuisverzorging, met uitzondering van de basisreglementering betreffende de planning en de financieringsvoorwaarden van de infrastructuur, de ligdagprijs en de ziekte- en invaliditeitsverzekering;

b) De materiële, sociale, psychologische, morele en opvoedende bijstand aan personen, gezinnen en diensten, alsmede de jeugdbescherming;

c) De didactische en pedagogische vorming: de voorschoolse, post- en parascolaire voorzieningen, de professionele bij- en omscholing.

Wat het Brusselse gewest betreft, wordt overeengekomen hetgeen volgt :

1. De socio-culturele instellingen mogen één- of tweetalig zijn. Wanneer zij ééntalig zijn, vallen zij ten laste van de begroting van hun

(1) Gelet op de verschillende interpretaties met betrekking tot de culturele autonomie inzake onderwijs, wordt het status-quo in de huidige omstandigheden behouden.

leur communauté. Lorsqu'ils sont bilingues, la loi prévoira un système de gestion qui organise la collaboration des deux communautés et l'autonomie indispensable pour l'accueil de chaque communauté.

2. Lorsque des normes différentes ou des moyens spéciaux sont prévus en vue d'assurer le plein épanouissement de chaque communauté, ces mesures ne peuvent entraîner des avantages individuels discriminatoires à l'égard des membres des communautés.

II. Les exécutifs (1).

L'exécution des décrets concernant les matières culturelles sera confiée dans chaque communauté à deux personnes : un responsable et un adjoint que chaque Conseil de communauté élira en son sein. Ils sont chargés solidairement de l'exécution de ces matières, appartiennent à un Conseil régional différent et sont associés à l'exécutif de leur région.

En outre, ils sont solidairement responsables devant leur Conseil de communauté.

En ce qui concerne la région bruxelloise il est convenu ce qui suit :

1. Chaque commune devra créer deux commissions communautaires, composées de personnes qui se sont présentées comme candidat aux élections communales sur des listes unilingues ou dédoublées linguistiquement. Elles seront choisies d'après le système de dévolution électorale.

2. Chaque commission a pour mission :

a) de stimuler les initiatives culturelles communales;
b) de donner un avis obligatoire sur toute proposition culturelle de la commune ou du C.P.A.S.

Lorsqu'il s'agit des matières culturelles qui seront ajoutées à celles qui sont prévues dans la loi de 1971, l'avis porte uniquement sur les aspects communautaires.

3. Dans chaque budget communal des communes de la région bruxelloise, les crédits pour les activités culturelles visés dans la loi de 1971, non affectés au fonctionnement des activités communes aux deux communautés, seront répartis entre les deux communautés proportionnellement à leur importance numérique. Ces crédits ne pourront être engagés que sur proposition ou sur avis conforme de la Commission communautaire compétente.

4. Une possibilité de recours auprès de l'exécutif bruxellois sera prévue. Dans ce cas, les décisions sont prises à la double majorité.

III. Services administratifs.

Les services chargés des affaires culturelles seront regroupés dans des entités francophones et néerlandophones.

IV. Finances.

En ce qui concerne les matières culturelles leur financement sera assuré par une dotation globale pour les dépenses courantes et les dépenses de capital. Ces dépenses sont soumises à la législation sur la comptabilité de l'Etat.

La somme globale réservée dans le budget national pour les dotations mises à la disposition des Conseils des communautés sera répartie annuellement entre les deux communautés selon la formule suivante :

deux tiers proportionnellement à la population et un tiers proportionnellement à la superficie.

Il est tenu compte pour le calcul de la superficie, de la région de langue française et de la région de langue néerlandaise et pour la population, de la population de ces deux régions linguistiques et de la population de la région bruxelloise.

Pour la répartition entre les deux communautés, la population de la région bruxelloise se fera forfaitairement à raison de 20 p.c. pour les néerlandophones, jusqu'au moment où le résultat des élections communales ferait apparaître un pourcentage de votes sur les

gemeenschap. Wanneer zij tweetalig zijn, zal de wet voorzien in een beheersregeling die de samenwerking tussen de twee gemeenschappen en de voor het onthaal van elke gemeenschap onontbeerlijke autonomie organiseert.

2. Wanneer voorzien wordt in verschillende normen of speciale middelen om de volledige ontplooiing van elke gemeenschap te waarborgen, mogen die maatregelen geen individuele discriminerende voordelen behelzen ten aanzien van de leden van de gemeenschappen.

II. De executieven (1).

De uitvoering van de decreten betreffende de cultuuraangelegenheden zal in elke gemeenschap worden toevertrouwd aan twee personen : een verantwoordelijke en een adjunct die binnen elke Gemeenschapsraad zullen worden verkozen. Ze zijn solidair belast met de uitvoering van die aangelegenheden, behoren tot een verschillende Gewestraad en zijn verbonden aan het executief van hun gewest.

Bovendien zijn zij solidair verantwoordelijk ten aanzien van hun Gemeenschapsraad.

Wat het Brusselse gewest betreft, wordt overeengekomen hetgeen volgt :

1. Elke gemeente zal twee gemeenschapscommissies creëren, die samengesteld zijn uit personen die op eentalige of taalkundig gesplitste lijsten kandidaat waren voor de gemeenteraadsverkiezingen. Zij zullen worden verkozen volgens het devolutief kiesstelsel.

2. Elke commissie heeft tot taak :

a) de gemeentelijke culturele initiatieven te stimuleren;
b) een verplicht advies te verstrekken over ieder cultureel voorstel van de gemeente of van het O.C.M.W.

Wanneer het gaat om de culturele aangelegenheden die zullen worden toegevoegd aan die welke voorzien zijn in de wet van 1971, slaat het advies uitsluitend op de communautaire facetten.

3. In elke gemeentebegroting van de gemeenten van het Brusselse gewest zullen de kredieten voor de culturele activiteiten bedoeld in de wet van 1971, die niet worden besteed aan de werking van de aan beide gemeenschappen gemeenschappelijke activiteiten, onder beide gemeenschappen worden verdeeld, in verhouding tot hun numeriek belang. Die kredieten zullen slechts mogen worden vastgelegd op voorstel of na eensluitend advies van de bevoegde Gemeenschapscommissie.

4. Een mogelijkheid van beroep bij het Brussels executief zal worden voorzien. In dit geval worden de beslissingen met dubbele meerderheid getroffen.

III. Administratieve diensten.

De diensten belast met de culturele aangelegenheden zullen worden gehergroepeerd in Nederlandstalige en Franstalige entiteiten.

IV. Financiën.

De culturele aangelegenheden zullen worden gefinancierd door een globale dotatie voor de lopende uitgaven en de kapitaaluitgaven. Die uitgaven zijn onderworpen aan de wetgeving inzake rijkscomptabiliteit.

De totale som die in de nationale begroting zal worden voorbehouden voor de dotaties die ter beschikking van de gemeenschapsraden worden gesteld, zal jaarlijks tussen beide gemeenschappen volgens volgende formule worden verdeeld :

twee derden evenredig met de bevolking en één derde evenredig met de oppervlakte.

Voor de berekening van de oppervlakte wordt rekening gehouden met het Nederlands taalgebied en met het Frans taalgebied en voor de bevolking, met de bevolking van deze beide taalgebieden en met de bevolking van het Brusselse gewest.

De verdeling van de bevolking van het Brusselse gewest tussen beide gemeenschappen zal forfaitair geschieden a rato van 20 pct. voor de Nederlandstaligen, tot op het ogenblik dat uit het resultaat van de gemeenteraadsverkiezingen zou blijken dat het stemmenper-

(1) Vu les interprétations différentes en ce qui concerne l'autonomie culturelle en matière d'enseignement, le statu quo est maintenu dans les circonstances actuelles.

(1) Gelet op de verschillende interpretaties met betrekking tot de culturele autonomie inzake onderwijs, wordt het status-quo in de huidige omstandigheden behouden.

listes flamandes supérieur à 20 p.c. du total des votes émis.

V. Le Conseil de la Communauté culturelle allemande est maintenu.

La loi du 10 juillet 1973 sera revue afin de mieux répondre aux aspirations de la population de la région de langue allemande.

Pour couvrir l'ensemble des dépenses culturelles de cette région, le Conseil réglera l'affectation d'une somme calculée de la même façon que pour les deux grandes communautés en partant de la somme globale qui est prévue pour ces communautés.

Au niveau de la région

I. Conseils régionaux.

A. Composition :

1. Les Conseils régionaux comprendront pour la Wallonie et la Flandre un nombre de conseillers identique à celui du nombre de députés élus dans chaque région.

2. Le Conseil régional pour Bruxelles comprendra un nombre de conseillers égal au double du nombre de députés prévu pour cette région. Ils seront élus sur des listes unilingues et formeront au sein du Conseil deux groupes linguistiques.

3. Sauf pour les budgets, une motion motivée, signée par les trois quarts au moins des membres d'un groupe linguistique du Conseil régional, et introduite avant le vote final en séance publique, peut déclarer que les dispositions qu'elle désigne dans un projet ou une proposition d'ordonnance ou de décision du Conseil régional peuvent porter gravement atteinte aux relations entre les communautés.

Dans ce cas, la procédure au sein du Conseil régional est suspendue et la motion est renvoyée à l'exécutif régional qui, dans les trente jours, émet son avis motivé à ce sujet et amende le projet ou la proposition s'il échet. Ces décisions sont prises à la double majorité. Cette procédure ne peut être appliquée qu'une fois par les membres d'un groupe linguistique concernant un même projet ou une même proposition.

4. Dans la région bruxelloise, il existe une Commission française de la Culture et une Commission néerlandaise de la Culture, qui sont composées d'un même nombre de membres élus respectivement par le groupe linguistique français et par le groupe linguistique néerlandais du Conseil régional.

Elles ont, chacune pour sa communauté culturelle, les mêmes compétences que les autres pouvoirs organisateurs :

- 1° en matière préscolaire, post-scolaire et culturelle;
- 2° en matière d'enseignement.

La Commission française et la Commission néerlandaise de la Culture constituent ensemble les commissions réunies.

Les décisions des commissions réunies ne sont adoptées que si elles obtiennent dans chaque commission la majorité des voix émises.

Les commissions réunies sont compétentes pour les matières prévues à l'alinéa précédent, qui sont d'intérêt commun, et pour la promotion de la mission nationale et internationale de la région.

Les trois commissions remplissent également les missions dont elles sont chargées par le pouvoir législatif, les Conseils communautaires ou le gouvernement.

La loi règle l'organisation et le fonctionnement de ces commissions.

B. Elections.

1. Les membres des Conseils régionaux seront élus au suffrage universel.

2. Les trois Conseils régionaux seront renouvelés tous les quatre ans, étant entendu que sur chaque période de douze ans, les élections auront lieu deux fois en même temps que les élections communales, sous réserve d'une disposition transitoire pour la première législature.

3. Dans des cas exceptionnels et dans les conditions déterminées par la loi, un Conseil régional pourra être dissous anticipativement.

Dans ce cas, le nouveau conseil achève uniquement la législature en cours.

centage op de Vlaamse lijsten hoger is dan 20 pct. van het totaal van de uitgebrachte stemmen.

V. De Raad van de Duitse Cultuurgemeenschap blijft behouden.

De wet van 10 juli 1973 zal worden herzien om beter te beantwoorden aan de verlangens van de bevolking van het Duits taalgebied.

Om alle culturele uitgaven van dit gebied te dekken zal de Raad de verdeling regelen van een bedrag dat berekend wordt op dezelfde wijze als voor de twee grote gemeenschappen, uitgaande van het globaal bedrag dat voor deze gemeenschappen voorzien is.

Op het vlak van het gewest

I. Gewestraden.

A. Samenstelling :

1. De Gewestraden omvatten voor Vlaanderen en Wallonië een aantal raadsleden dat gelijk is aan het aantal volksvertegenwoordigers verkozen in elk gewest.

2. De Gewestraad voor Brussel zal bestaan uit een aantal raadsleden dat gelijk is aan het dubbel van het aantal volksvertegenwoordigers voorzien voor dat gewest. Zij zullen worden verkozen op eentalige lijsten en zullen in de schoot van de Raad twee taalgroepen vormen.

3. Behoudens voor de begrotingen, kan een met redenen omklede motie, ondertekend door ten minste drie vierde van de leden van een taalgroep in de Gewestraad en ingediend vóór de eindstemming in openbare vergadering, verklaren dat de bepalingen die zij aanwijst in een ontwerp of voorstel van ordonnantie of beslissing van de Gewestraad de betrekkingen tussen de gemeenschappen ernstig in het gedrang kunnen brengen.

In dit geval wordt de procedure in de Gewestraad opgeschort en de motie verwezen naar het gewestelijk executief dat binnen dertig dagen daarover zijn gemotiveerd advies geeft en eventueel het ontwerp of voorstel amendeert. Deze beslissingen worden genomen bij dubbele meerderheid. Deze procedure kan slechts eenmaal worden toegepast door de leden van een taalgroep betreffende eenzelfde ontwerp of voorstel.

4. In het Brusselse gewest bestaan een Nederlandse Commissie voor de Cultuur en een Franse Commissie voor de Cultuur, die uit een gelijk aantal leden, onderscheidelijk door de Nederlandse en de Franse taalgroep van de Gewestraad verkozen, zijn samengesteld.

Zij hebben, elk voor hun gemeenschap, dezelfde bevoegdheden als de andere inrichtende machten :

- 1° inzake voorschoolse, naschoolse en culturele aangelegenheden;
- 2° inzake onderwijs.

De Nederlandse Commissie en de Franse Commissie voor de Cultuur vormen samen de Verenigde Commissies.

De beslissingen van de Verenigde Commissies zijn slechts aangenomen, wanneer zij de meerderheid van de uitgebrachte stemmen in elke commissie bekomen .

De Verenigde Commissies zijn bevoegd voor de in de vorige paragraaf bedoelde aangelegenheden van gemeenschappelijk belang en voor het bevorderen van de nationale en internationale zending van het Brusselse gewest.

Deze drie commissies vervullen eveneens de taken waarmee zij door de Wetgevende Macht, de Gemeenschapsraden of de regering worden belast.

De wet regelt de inrichting en de werking van deze commissies.

B. Verkiezingen.

1. De leden van de Gewestraden zullen rechtstreeks worden verkozen.

2. De drie Gewestraden zullen om de vier jaar worden hernieuwd, met dien verstande dat voor elke periode van twaalf jaar de verkiezingen tweemaal zullen samenvallen met de gemeenteraadsverkiezingen, onder voorbehoud van een overgangsbepaling voor de eerste legislatuur.

3. In uitzonderlijke gevallen en onder de door de wet bepaalde voorwaarden kan een Gewestraad vroegtijdig worden ontbonden.

In dat geval beëindigt de nieuwe raad alleen de lopende legislatuur.

C. Incompatibilités.

1. L'exercice du mandat sera incompatible avec celui d'un mandat de membre de la Chambre des représentants.

2. D'autres incompatibilités avec l'exercice de mandats politiques seront fixées par la loi.

D. Les *ordonnances* auront force de loi dans la région considérée. Elles pourront modifier les lois pour les dispositions qui concernent les matières réservées exclusivement à la région. Elles pourront prévoir des sanctions pénales.

E. La loi déterminera le *mode selon lequel les Conseils régionaux exercent leurs attributions* en respectant les dispositions constitutionnelles qui régissent le fonctionnement des Chambres législatives.

F. Compétences.

Les Conseils régionaux, chacun en ce qui le concerne, règlent par ordonnance :

1. La création et l'organisation des services, établissements et entreprises relevant de la région;

2. Le budget de sa région ;

3. Les emprunts à émettre ou à contracter en accord avec le Ministre des Finances ;

4. Les critères de répartition de la quote-part de la région dans les fonds communaux et les fonds provinciaux.

5. L'aménagement du territoire ;

6. La protection de la nature ;

7. Les forêts, la chasse, la pêche et la tenderie ;

8. L'urbanisme, la rénovation urbaine et l'assainissement des sites industriels désaffectés ;

9. La politique foncière y compris le statut, le rôle et le pouvoir d'expropriation des régies foncières ;

10. Le logement, en ce compris la lutte contre les taudis et, en ce qui concerne les habitations sociales, les formes d'aide, les genres d'habitation, le financement et les conditions des contrats de vente et de location des habitations des sociétés publiques de logement ;

11. L'expansion économique régionale en ce compris les aspects régionaux de la politique industrielle et énergétique (initiative industrielle publique, planification régionale, investissements, implantation et équipement, prospection et recherche investisseurs, l'aide aux P.M.E.) et le fonctionnement et le contrôle des Conseils économiques régionaux, des sociétés de développement et des sociétés d'investissements.

12. Les conditions d'exploitation des richesses naturelles ;

13. En ce qui concerne la production d'eau potable :

a) la réalimentation des nappes ainsi que la détermination des zones de captage et de protection des eaux souterraines et l'octroi des autorisations y afférentes. Lorsque les nappes concernées s'étendent sur plus d'une région, il sera procédé à une concertation interrégionale obligatoire ;

b) les autorisations de captage ;

c) la gestion des sociétés qui exploitent la production d'eau à partir des ouvrages résultant des grands travaux hydrauliques ;

d) la création et la subsidiarité des infrastructures de traitement et de transport de l'eau potable, à l'exception des grands travaux hydrauliques ;

14. La distribution d'eau à l'exception des règlements techniques en matière d'eau potable, des normes de qualité du traitement et de contrôle ainsi que l'établissement de la structure type du prix de l'eau ;

15. L'épuration des eaux usées, à l'exception de l'établissement des conditions générales et sectorielles de déversement des eaux usées ainsi que des normes de produits, de l'établissement des bases de calcul de tarifs nationaux pour l'épuration des eaux usées domestiques et des eaux de rejet industrielles, et de la fixation des taux de subvention aux entreprises industrielles ;

16. Cours d'eau non navigables ;

17. Hydraulique agricole ;

18. Le placement des travailleurs tant par les organismes publics que privés ;

19. L'intervention dans le salaire des travailleurs difficiles à placer ;

20. La rationalisation et la coordination des intercommunales ;

C. Onverenigbaarheden.

1. De uitoefening van het mandaat zal onverenigbaar zijn met dit van een mandaat van lid van de Kamer van volksvertegenwoordigers.

2. Andere onverenigbaarheden met de uitoefening van politieke mandaten zullen door de wet worden bepaald.

D. De *ordonnantien* zullen kracht van wet hebben in het betrokken gewest. Ze kunnen wetten wijzigen voor de bepalingen die aangelegenheden betreffen, welke uitsluitend aan het gewest voorbehouden zijn. Zij kunnen strafrechtelijke sancties voorzien.

E. De wet zal de *wijze bepalen waarop de gewestraden hun bevoegdheden uitoefenen* met eerbiediging van de grondwettelijke bepalingen die de werking van de Wetgevende Kamers regelen.

F. Bevoegdheden :

De Gewestraden regelen, elk wat hem betreft, bij ordonnantie :

1. De oprichting en de organisatie van de diensten, instellingen en ondernemingen die van het gewest afhangen ;

2. De begroting van zijn gewest ;

3. De met instemming van de Minister van Financiën uit te geven of aan te gane leningen ;

4. De criteria voor de verdeling van het aandeel van het gewest in de gemeente- en provinciefondsen.

5. De ruimtelijke ordening ;

6. De natuurbescherming ;

7. Bossen, jacht, visvangst en vogelvangst ;

8. Stedebouw, stadskernvernieuwing en gezondmaking van verlaten industriële vestigingen ;

9. Het grondbeleid, met inbegrip van het statuut, de rol en de bevoegdheid tot onteigening van de grondregieën ;

10. De huisvesting, met inbegrip van de krotopruijing en, wat de sociale woningen betreft, de wijzen van steun, de aard van de woningen, de financiering en de voorwaarden van de verkoop- en huurcontracten voor woningen van de openbare huisvestingsmaatschappijen ;

11. De gewestelijke economische expansie met inbegrip van de gewestelijke facetten van het industrie- en energiebeleid (openbaar industrieel initiatief, gewestelijke planning, investeringen, vestiging en uitrusting, de prospectie en het zoeken naar investeerders, de hulp aan de K.M.O.'s) en de werking en de controle van de Gewestelijke Economische Raden, van de ontwikkelingsmaatschappijen en van de investeringsmaatschappijen ;

12. De exploitatievoorwaarden voor de natuurlijke rijkdommen ;

13. Inzake de produktie van drinkwater :

a) het op peil houden van de waterlagen alsmede het bepalen van de zones voor winning en bescherming van het grondwater en het toekennen van de desbetreffende vergunningen. Wanneer de betrokken waterlagen zich over meer dan één gewest uitstrekken zal worden overgegaan tot een verplicht intergewestelijk overleg ;

b) de vergunningen voor het opvangen van water ;

c) het beheer van de maatschappijen die de waterwinning van grote waterbouwkundige werken exploiteren ;

d) de oprichting en de subsidiëring van de infrastructuur voor behandeling en vervoer van drinkwater, met uitzondering van de grote waterbouwkundige werken ;

14. De waterbedeling met uitzondering van de technische reglementen inzake drinkwater, de kwaliteits- en controlenormen voor de behandeling alsmede het bepalen van de typestructuur van de prijs van het water ;

15. De zuivering van afvalwater met uitzondering van de vaststelling van de algemene en sectoriële lozingsvoorwaarden van het afvalwater, de produktienormen, de vaststelling van de berekeningsbasis voor nationale tarieven voor de zuivering van huishoudelijk en industrieel afvalwater en het bepalen van het percentage van de toelagen aan de industriële ondernemingen ;

16. Niet bevaarbare waterlopen ;

17. Landbouwhydraulica ;

18. De plaatsing van de arbeiders zowel door overheids- als privéinstellingen ;

19. De tegemoetkoming in het loon van de moeilijk te plaatsen arbeiders ;

20. De rationalisering en de coördinatie van de intercommunale verenigingen ;

21. La tutelle générale sur les pouvoirs subordonnés, à l'exception des tutelles spéciales ;

22. La subvention des travaux provinciaux, communaux et y assimilés ;

23. Le remembrement des biens ruraux et la rénovation rurale ;

24. La réglementation relative aux égouts et au traitement des déchets solides ;

25. Le tracé ou l'implantation de la grande infrastructure publique ;
En matière de fusions de communes, la loi n'interviendra que sur avis conforme de la région.

Le Conseil régional de Bruxelles règle également par ordonnance les matières qui rentrent actuellement dans la compétence du Conseil de l'agglomération bruxelloise qui sera supprimé.

II. Exécutif régional.

A. Composition.

1. L'organe chargé de l'exécution des ordonnances régionales comprendra un nombre de membres dont le maximum sera fixé par la loi.

2. Tous les membres seront élus séparément et successivement par le Conseil régional en son sein.

3. Ils ne peuvent être membres du gouvernement national.

4. L'exécutif élira en son sein son président. Son élection est ratifiée par le Roi entre les mains duquel il prête serment tandis que les autres membres prêtent serment entre les mains du président du Conseil régional.

5. La répartition des attributions est réglée au sein de l'exécutif.

B. Compétences.

1. Chaque exécutif régional sera chargé de l'exécution :

a) des ordonnances votées par son Conseil régional ;
b) de toute mission qui lui sera confiée par le législateur ou le gouvernement.

2. Les délibérations de l'exécutif régional sont collégiales.

3. L'exécutif régional, comme chacun des membres, est responsable devant le Conseil régional.

4. La loi fixe les modalités et les conséquences des motions de méfiance.

C. Dispositions concernant l'exécutif bruxellois.

Outre les dispositions ci-dessus relatives aux exécutifs régionaux, les règles suivantes s'appliqueront à l'exécutif bruxellois.

1. Composition.

Sept membres maximum, dont deux au minimum, feront partie du groupe linguistique néerlandais.

Les membres francophones de l'exécutif seront désignés par le groupe linguistique français.

Les membres néerlandophones de l'exécutif seront désignés par le groupe linguistique néerlandais.

2. Répartition des compétences.

A défaut d'accord politique au sein de l'exécutif sur la répartition des compétences, celles-ci seront divisées en six groupes équilibrés. Les représentants francophones exerceront les premier, deuxième, quatrième et sixième choix. Les représentants néerlandophones exerceront les troisième et cinquième choix.

3. Fonctionnement.

Les membres peuvent faire l'objet d'une motion de méfiance par le groupe linguistique auquel ils appartiennent. Cette motion ne pourra entraîner de démission que dans la mesure où existe une majorité de renvoi dans leur groupe.

III. Services.

1. Les services administratifs afférents aux matières régionalisées seront transférés à la région étant entendu que les agents pourront, dans certaines conditions, opter pour un service demeurant national.

2. La régionalisation ne peut, d'aucune façon, provoquer une inflation du personnel.

21. De algemene voogdij over de ondergeschikte besturen, met uitzondering van de bijzondere voogdijen ;

22. De subsidiëring van de provinciale, gemeentelijke en ermede gelijkgestelde werken ;

23. De ruilverkaveling van landeigendommen en de landelijke vernieuwing ;

24. De reglementering betreffende de riolen en de verwerking van vaste afvalstoffen ;

25. Het tracé of de vestiging van grote overheidsinfrastructuren ;
Inzake fusies van gemeenten, zal de wetgever slechts optreden op eensluitend advies van het gewest.

De Brusselse Gewestraad regelt eveneens bij ordonnantie de aangelegenheden die thans tot de bevoegdheid behoren van de Brusselse Agglomeratieraad die zal worden afgeschaft.

II. Gewestelijk executief.

A. Samenstelling.

1. Het orgaan dat belast is met de uitvoering van de gewestelijke ordonnanties, zal samengesteld zijn uit een maximum aantal leden bepaald door de wet.

2. Alle leden worden afzonderlijk en successievelijk door de Gewestraad in zijn schoot verkozen.

3. Ze mogen geen lid van de nationale regering zijn.

4. Het executief verkiest in zijn midden een voorzitter. Zijn verkiezing wordt bekrachtigd door de Koning in wiens handen hij de eed aflegt, terwijl de andere leden hun eed afleggen in handen van de voorzitter van de Gewestraad.

5. De verdeling van de bevoegdheden wordt geregeld in de schoot van het executief.

B. Bevoegdheden.

1. Elk gewestelijk executief is belast met de uitvoering van :

a) de ordonnanties goedgekeurd door zijn Gewestraad ;
b) elke opdracht die hem door de wetgever of de regering zal worden toevertrouwd ;

2. De beslissingen van het gewestelijk executief zijn collegiaal.

3. Het gewestelijk executief, evenals elk van de leden, is verantwoordelijk ten aanzien van de Gewestraad.

4. De wet stelt de modaliteiten en de gevolgen van de moties van wantrouwen vast.

C. Bepalingen betreffende het Brussels executief.

Behalve bovenstaande bepalingen betreffende de gewestelijke executieven, zullen de volgende regels toepasselijk zijn op het Brussels executief.

1. Samenstelling.

Ten hoogste zeven leden, onder wie ten minste twee zullen behoren tot de Nederlandse taalgroep.

De Nederlandstalige leden van het executief zullen worden aangewezen door de Nederlandse taalgroep.

De Franstalige leden van het executief zullen worden aangewezen door de Franse taalgroep.

2. Verdeling van de bevoegdheden.

Bij ontstentenis van een politiek akkoord in het executief over de verdeling van de bevoegdheden, zullen deze in zes evenwichtige groepen worden ingedeeld. De Nederlandstalige vertegenwoordigers zullen de derde en vijfde keuze uitoefenen. De Franstalige vertegenwoordigers zullen de eerste, tweede, vierde en zesde keuze uitoefenen.

3. Werking.

Tegen de leden van de taalgroep waartoe zij behoren, kan door deze taalgroep een motie van wantrouwen worden uitgebracht. Deze motie zal alleen dan ontslag tot gevolg kunnen hebben, wanneer in hun groep een wisselmeerderheid bestaat.

III. Diensten.

1. De administratieve diensten betreffende de geregionaliseerde aangelegenheden zullen naar het gewest worden overgeheveld met dien verstande dat het personeel onder bepaalde voorwaarden zal kunnen optreden voor een dienst die nationaal blijft.

2. De gewestvorming mag in geen geval een inflatie inzake personeel tot gevolg hebben.

3. La loi prévoira un statut linguistique adapté en raison du fait que le Conseil d'Etat est d'avis que la loi actuelle n'a pas envisagé l'existence des services régionaux tels qu'ils sont conçus maintenant.

IV. Les finances.

Chaque région disposant de la personnalité juridique, est seule responsable des engagements qu'elle prend et en assumera toutes les conséquences. L'Etat n'accordera aucune garantie.

La région doit assurer le financement de son budget par :

a) les recettes non fiscales propres ;
b) une dotation qui, au départ, sera fixée au niveau des besoins actuels et dont la loi prévoira une augmentation annuelle proportionnelle au taux de croissance du budget national, compte non tenu des crédits pour le chômage, et des calamités exceptionnelles ;

c) supplétement des ristournes éventuelles du produit de certains impôts et une fiscalité propre ;

d) des emprunts à contracter ou à émettre par la région.

La somme globale qui sera réservée annuellement dans le budget national pour les dotations mises à la disposition des Conseils régionaux, tant pour leurs dépenses courantes que pour leurs dépenses en capital, sera répartie entre les trois régions d'après la clé suivante :

un tiers proportionnellement à la population ;
un tiers proportionnellement à la superficie et
un tiers proportionnellement aux impôts directs à charge des personnes physiques.

Les dépenses sont soumises à la législation sur la comptabilité de l'Etat.

A charge du Fonds des communes sera prélevée par priorité une somme pour couvrir les dépenses inhérentes à l'exécution des missions nationales et internationales et au caractère bilingue des communes de la région bruxelloise.

Au niveau de la sous-région

1. La subdivision territoriale en provinces avec, éventuellement, quelques corrections dans les limites, reste maintenue, ainsi que la fonction du gouverneur avec les missions actuelles, en cela compris son intervention dans la tutelle administrative dont la responsabilité politique est transférée à l'exécutif régional.

2. Dans le cadre de cette réforme, la province de Brabant sera scindée et la région de Bruxelles constituera une province avec un gouverneur.

3. a) Pour exercer des compétences exécutives qui leur seront déléguées par les communes, d'une part, par la région, la communauté ou l'Etat, d'autre part, seront créées des entités sous-régionales dont les limites territoriales et les modalités de création et de fonctionnement seront déterminées par la loi de régionalisation définitive.

Elles seront constituées de manière démocratique sur base des communes en liaison avec l'opération de rationalisation et de coordination des intercommunales.

b) La réforme de la loi de 1922 sur les intercommunales réalisera une plus grande démocratie interne et une limitation précise de leur objet.

c) Alors et lorsque le transfert de toutes les compétences politiques actuelles de la province aura été décidé, transfert dans lequel les communes auront une part importante, l'organe politique actuel de la province sera supprimé.

Les limites de la région bruxelloise seront celles des limites actuelles de l'agglomération bruxelloise.

Les francophones des six communes périphériques à facilité bénéficieront des mêmes droits sur le plan culturel et des matières personnalisables que les néerlandophones de Bruxelles, au sens de l'article 59bis de la Constitution et de ses lois d'application.

Les mêmes institutions et les mêmes structures que celles de la région bruxelloise seront créées dans ces communes.

Ces institutions et structures exerceront à leur égard les mêmes attributions. Les commissions communautaires auront un droit d'appel devant les membres culturels de l'exécutif régional bruxellois.

En outre, les commissions culturelles française et néerlandaise de Bruxelles seront compétentes respectivement pour les habitants francophones et néerlandophones.

Sur le plan normatif, les institutions francophones des communes susdites dépendront du conseil communautaire français.

3. De wet zal voorzien in een aangepast taalstatuut omdat de Raad van State van oordeel is dat de huidige wet het bestaan van de gewestelijke diensten zoals zij thans worden opgevat, niet heeft overwogen.

IV. Financiën.

Daar elk gewest rechtspersoonlijkheid zal hebben, is het ook alleen verantwoordelijk voor de verbintenissen welke het aangaat en zal het alle gevolgen ervan dragen. De Staat zal geen waarborgen verlenen.

Het gewest moet de financiering van zijn begroting verzekeren door :

a) de eigen niet-fiscale ontvangsten ;
b) een dotatie die aanvankelijk zal worden bepaald op het niveau van de huidige behoeften en waarvoor de wet zal voorzien in een jaarlijkse verhoging in verhouding tot het stijgingsritme van de nationale begroting, zonder rekening te houden met de kredieten voor de werkloosheid en buitengewone rampen ;

c) aanvullend de eventuele *ristorno's* van de opbrengst van sommige belastingen en een eigen fiscaliteit ;

d) leningen die door het gewest worden aangegaan of uitgegeven.

De totale som die jaarlijks op de nationale begroting zal worden uitgetrokken voor de dotaties die ter beschikking van de Gewestraden zullen worden gesteld, zowel voor hun lopende als voor hun kapitaaluitgaven, zal onder de drie gewesten volgens volgende sleutel worden verdeeld :

een derde evenredig met de bevolking ;
een derde evenredig met de oppervlakte en
een derde evenredig met de directe belastingen ten laste van de natuurlijke personen.

De uitgaven zijn onderworpen aan de wetgeving inzake rijkscomptabiliteit.

Er zal ten laste van het Gemeentefonds bij voorrang een bedrag worden afgenomen ten einde de uitgaven te dekken die inherent zijn aan de uitvoering van de nationale en internationale opdrachten alsook aan het tweetalig karakter van de gemeenten van het Brusselse gewest.

Op het vlak van het subgewest

1. De territoriale onderverdeling in provincies met eventueel enkele grenscorrecties, blijft behouden alsmede de functie van gouverneur met de huidige opdrachten, hierin begrepen zijn tussenkomst in de administratieve voogdij waarvan de politieke verantwoordelijkheid naar het gewestelijk executief wordt overgeheveld.

2. In het kader van deze hervorming zal de provincie Brabant worden opgesplitst en zal het Brusselse gewest een provincie vormen met een gouverneur.

3. a) Om de uitvoerende bevoegdheden uit te oefenen die hun zullen worden gedelegeerd door de gemeenten enerzijds, door het gewest, de gemeenschap of de Staat anderzijds, zullen subregionale entiteiten worden gecreëerd waarvan de territoriale grenzen en de oprichtings- en werkingsmodaliteiten zullen worden bepaald door de wet inzake definitieve gewestvorming.

Zij zullen op democratische wijze worden opgericht op basis van de gemeenten in samenhang met de verrichting tot rationalisering en coördinatie van de intercommunale verenigingen.

b) De hervorming van de wet van 1922 op de intercommunale verenigingen zal een grotere interne democratie en een nauwkeurige beperking van hun doelstelling tot stand brengen.

c) Wanneer die beide hervormingen verworven zijn en de overdracht van alle huidige politieke bevoegdheden van de provincie zal beslist zijn, overdracht waarin de gemeenten een belangrijk aandeel zullen hebben, zal het huidige politieke orgaan van de provincie worden afgeschaft.

De grenzen van het Brusselse gewest zullen deze zijn van de huidige grenzen van de Brusselse agglomeratie.

In de zin van artikel 59bis van de Grondwet en van de uitvoeringswetten ervan zullen de Franstaligen van de zes randgemeenten met faciliteiten, voor de cultuur- en persoonsgebonden aangelegenheden, dezelfde rechten genieten als de Nederlandstaligen in Brussel.

Dezelfde instellingen en dezelfde structuren als die van het Brusselse gewest zullen in die gemeenten worden opgericht.

Deze instellingen en structuren zullen tegenover hen dezelfde bevoegdheden uitoefenen. De gemeenschapscommissies zullen een recht van hoger beroep hebben bij de culturele leden van het Brussels gewestelijk executief.

Bovendien zullen de Nederlandse en Franse cultuurcommissies van Brussel bevoegd zijn respectievelijk voor de Nederlandstalige en Franstalige inwoners.

Op het normatieve vlak zullen de Franstalige instellingen van de genoemde gemeenten afhangen van de Franse gemeenschapsraad.

L'arrondissement électoral de Bruxelles sera scindé en deux arrondissements électoraux : l'arrondissement électoral de Bruxelles, dont les limites coïncideront avec les limites de la région bruxelloise et l'arrondissement électoral de Hal-Vilvorde qui s'étendra sur la partie restante de l'actuel arrondissement électoral de Bruxelles.

Dans les six communes périphériques à facilité, dans les sept sections de communes suivantes : Dilbeek, Grand-Bigard, Strombeek-Bever, Woluwe-Saint-Etienne, Sterrebeek, Beersel, Alsemberg et dans les quartiers : Beauval, Notre-Dame-au-Bois et Zuen, les habitants pourront, dans un délai et selon les modalités fixées par la loi, faire élection de domicile dans une commune de leur choix de la région de Bruxelles. Cette élection leur donne le droit de voter lors des élections législatives dans la commune choisie.

Cette élection de domicile entraînera également ses effets aux matières administratives, judiciaires et fiscales.

La tutelle sur les communes périphériques à facilité continuera à être exercée par l'Etat central.

Procédure d'exécution

1. Le gouvernement comprendra au départ trois ministres chargés respectivement des affaires régionales wallonnes, flamandes et bruxelloises.

Chaque ministre sera assisté de deux secrétaires d'Etat.

2. Le parlement sera saisi au plus tôt de trois projets de lois.

3. Le premier projet tend à exécuter l'article 107^{quater}.

Il comprendra un premier chapitre réglant la régionalisation définitive sous la condition suspensive que la révision de la Constitution envisagée soit effectuée.

Il comprendra un deuxième chapitre prévoyant les dispositions transitoires en matière de régionalisation. Ce chapitre sera supprimé d'office par la création des organes qui résultent de la révision de la Constitution, et en tout cas par l'expiration d'un délai d'un an à dater des prochaines élections législatives.

Dans le régime transitoire :

a) Les Conseils régionaux seront composés des députés et des sénateurs.

Le Conseil régional de Bruxelles sera composé :

— des députés et sénateurs francophones élus dans l'arrondissement de Bruxelles et qui font partie du groupe linguistique français de la Chambre ou du Sénat;

— des sénateurs provinciaux du Brabant et des sénateurs cooptés faisant partie du groupe linguistique français du Sénat et domiciliés dans la région de Bruxelles au moment de leur prestation de serment;

— des députés et sénateurs néerlandophones élus dans l'arrondissement de Bruxelles et qui sont domiciliés dans la région de Bruxelles au moment de leur élection;

— des sénateurs provinciaux du Brabant et des sénateurs cooptés faisant partie du groupe linguistique néerlandais du Sénat et domiciliés dans la région de Bruxelles au moment de leur prestation de serment.

b) Il n'y aura pas de fiscalité propre et les ordonnances seront soumises à l'application de l'article 107 de la Constitution.

c) Le contrôle de la légalité sera confié à la Chambre des Conflits du Conseil d'Etat.

Dès le vote de la loi, les Conseils régionaux et les exécutifs seront mis en place et le gouvernement sera adapté en conséquence.

4. Le deuxième projet concerne l'extension de la liste des matières culturelles énumérées dans la loi du 21 juillet 1971.

5. Le troisième projet tend à modifier les lois coordonnées sur l'emploi des langues en matière administrative.

Texte définitif approuvé par les négociateurs pour être soumis à l'approbation des instances des partis.

Bruxelles, le 24 mai 1977.

P.S.C. : MM. G. Gramme et Ch. Nothomb.

C.V.P. : MM. W. Martens et P. De Keersmaecker.

P.S.B. : MM. A. Cools et L. Hurez.

B.S.P. : MM. W. Claes et J. Ramaekers.

F.D.F. : MM. L. Defosset et L. Outers.

Volksunie : MM. H. Schiltz et F. Van der Elst.

Le formateur : L. Tindemans.

Het kiesarrondissement Brussel zal worden gesplitst in twee kiesarrondissementen : het kiesarrondissement Brussel, waarvan de grenzen samenvallen met deze van het Brusselse gewest en het kiesarrondissement Halle-Vilvoorde dat het overblijvend gedeelte van het huidig kiesarrondissement Brussel zal omvatten.

In de zes randgemeenten met faciliteiten, in de zeven hierna vermelde secties van gemeenten : Dilbeek, Groot-Bijgaarden, Strombeek-Bever, Sint-Stevens-Woluwe, Sterrebeek, Beersel, Alsemberg en in de wijken : 't Voor, Jezus-Eik en Zuun, zullen de inwoners binnen een bij de wet vastgestelde termijn en modaliteiten hun woonplaats kunnen kiezen in een gemeente naar keuze in het Brusselse gewest. Deze keuze verleent hun stemrecht bij de wetgevende verkiezingen in de gekozen gemeente.

Deze keuze van woonplaats heeft ook gevolg in administratieve, gerechtelijke en fiscale aangelegenheden.

De voorgedij op de randgemeenten met faciliteiten zal verder worden uitgeoefend door de centrale Staat.

Uitvoeringsprocedure

1. Aanvankelijk zal de regering drie ministers omvatten die respectievelijk belast zijn met de Vlaamse, Waalse en Brusselse gewestelijke aangelegenheden.

Elke minister zal door twee staatssecretarissen worden bijgestaan.

2. Drie wetsontwerpen zullen zo vroeg mogelijk bij het parlement worden ingediend.

3. Het eerste wetsontwerp zal ertoe strekken artikel 107^{quater} uit te voeren.

Het zal een eerste hoofdstuk omvatten dat de definitieve gewestvorming regelt en dit onder opschortende voorwaarde van uitvoering van de voorgenomen Grondwetsherziening.

Het zal een tweede hoofdstuk omvatten met de overgangsbepalingen inzake de gewestvorming. Dit hoofdstuk zal ambtshalve opgeheven worden door de oprichting van de organen die voortspruiten uit de Grondwetsherziening en in ieder geval door het verstrijken van een termijn van één jaar na de eerstvolgende parlementsverkiezingen.

In het overgangsstelsel :

a) Zullen de Gewestrazen worden samengesteld uit de volksvertegenwoordigers en de senatoren.

De Brusselse gewestraad zal samengesteld zijn uit :

— de Nederlandstalige volksvertegenwoordigers en senatoren verkozen in het arrondissement Brussel en die gedomicilieerd zijn in het Brusselse gewest op het ogenblik van hun verkiezing;

— de provinciale senatoren van Brabant en de gecoöpteerde senatoren die deel uitmaken van de Nederlandse taalgroep van de Senaat en gedomicilieerd zijn in het Brusselse gewest op het ogenblik van hun eedaflegging ;

— de Franstalige volksvertegenwoordigers en senatoren verkozen in het arrondissement Brussel en die behoren tot de Franse taalgroep van de Kamer of van de Senaat;

— de provinciale senatoren van Brabant en de gecoöpteerde senatoren die behoren tot de Franse taalgroep van de Senaat en gedomicilieerd zijn in het Brusselse gewest op het ogenblik van hun eedaflegging.

b) Zal er geen eigen fiscaliteit zijn en zullen de ordonnances onder toepassing vallen van artikel 107 van de Grondwet.

c) Zal de controle op de wettelijkheid worden toevertrouwd aan de Kamer voor Conflicten van de Raad van State.

Zodra de wet gestemd is zullen de Gewestrazen en de executieven operationeel worden en zal de regering dienovereenkomstig worden aangepast.

4. Het tweede wetsontwerp betreft de uitbreiding van de lijst van de culturele aangelegenheden opgesomd in de wet van 21 juli 1971.

5. Het derde wetsontwerp heeft tot doel de gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken te wijzigen.

Door de onderhandelaars definitief goedgekeurde tekst om voorgedij te worden aan de goedkeuring van de partijinstanties.

Brussel, 24 mei 1977.

C.V.P. : De heren W. Martens en P. De Keersmaecker.

P.S.C. : De heren G. Gramme en Ch. Nothomb.

B.S.P. : De heren W. Claes en J. Ramaekers.

P.S.B. : De heren A. Cools en L. Hurez.

Volksunie : De heren H. Schiltz en F. Van der Elst.

F.D.F. : De heren L. Defosset en L. Outers.

De formateur : L. Tindemans.

ANNEXE II À LA DÉCLARATION GOUVERNEMENTALE DU 7 JUIN 1977 BIJLAGE II BIJ DE REGERINGSVERKLARING VAN 7 JUNI 1977

ACCORD DE GOUVERNEMENT

Le gouvernement s'emploiera sans délai à faire face aux problèmes sociaux et économiques actuels.

Il accordera une priorité absolue à la résorption du chômage, à la stabilisation des prix et à la poursuite de l'assainissement des finances publiques.

1. Une politique économique axée sur le plein emploi.

1. La préoccupation dominante du gouvernement sera la promotion de l'emploi.

Le problème de l'emploi n'est pas limité à la résorption du chômage dû au ralentissement de l'activité économique. Il revêt des aspects plus fondamentaux dans la mesure où l'offre de travail, surtout des femmes, s'élargit d'année en année, tandis que le nombre de jeunes arrivant à l'âge d'entreprendre une activité professionnelle s'accroît plus rapidement que le nombre de personnes accédant à la retraite. Par ailleurs, il est vain, dans les circonstances actuelles, d'escompter un apport significatif d'investissements étrangers. Il est donc indispensable de favoriser la création de nouveaux emplois par nos propres initiatives.

Pour y atteindre, il faut aller au-delà de l'utilisation des instruments conjoncturels traditionnels. Il importe de recourir à des solutions propres à renforcer et à rénover nos structures économiques et industrielles en tenant compte notamment des implications de la nouvelle répartition internationale du travail.

Une meilleure maîtrise du marché de l'emploi doit par ailleurs être assurée.

Pour atteindre ces objectifs, il convient d'encourager, par un rétablissement de la confiance et une amélioration du climat social et économique, l'esprit d'initiative et le goût du risque et des responsabilités qui, joints à la politique active de rénovation économique des pouvoirs publics (notamment par la planification et l'initiative économique publique), sont à la base de la croissance et du plein emploi.

2. La lutte contre l'inflation est une condition essentielle d'un redressement économique durable assurant le plein emploi.

En effet, les hausses de prix non justifiées réduisent, par une diminution de la rentabilité, la tendance à investir et mettent en danger les exportations, par une réduction de la compétitivité.

Une lutte efficace pour le maintien du pouvoir d'achat exige la mise en œuvre coordonnée des instruments disponibles sur le plan de la politique monétaire, de la politique des finances publiques, de la maîtrise des prix et des coûts.

La politique tendant à assurer une croissance équilibrée des revenus doit se concrétiser par la concertation entre les organisations des employeurs et des travailleurs.

La liaison à l'indice des prix à la consommation des rémunérations et des allocations sociales sera maintenue.

Les efforts de la politique des prix s'orienteront notamment vers une concurrence plus active et la lutte contre les abus de pouvoir économique d'une part et, en concertation avec les associations de consommateurs, vers une meilleure information des consommateurs en ce qui concerne les prix, marges et quantités, d'autre part.

3. Il convient de stimuler la création d'entreprises nouvelles et de soutenir le développement des entreprises existantes pour augmenter les capacités de production, y accroître la productivité et y renouveler éventuellement la gamme des fabricats.

Ceci implique :

— Un climat socio-économique favorable basé sur une concertation effective ;

— Le maintien de notre position concurrentielle ;

REGEERAKKOORD

De regering zal onverwijld alles in het werk stellen om het hoofd te bieden aan de huidige sociaal-economische problemen.

Zij zal absolute voorrang geven aan de bestrijding van de werkloosheid, aan de stabilisering van het prijspeil en aan de verdere gezondmaking van de overheidsfinanciën.

1. Een economisch beleid gericht op volledige tewerkstelling.

1. De hoofdbekommernis van de regering zal uitgaan naar het bevorderen van de werkgelegenheid.

Het probleem van de tewerkstelling beperkt zich niet tot het opslorpen van de werkloosheid, die het gevolg is van de vertraging van de economische activiteit. Het gaat tevens om meer fundamentele aspecten aangezien het arbeidsaanbod, vooral van de vrouwen, van jaar tot jaar toeneemt, terwijl tegelijkertijd het aantal jongeren, dat de leeftijd bereikt om een beroepsactiviteit aan te vatten, sneller toeneemt dan het aantal pensioengerechtigde personen. In de huidige omstandigheden is het bovendien vruchteloos te rekenen op een aanzienlijke aanbreng van buitenlandse investeringen. Het is dus onontbeerlijk nieuwe werkgelegenheden te scheppen op eigen initiatief.

Om dit te bereiken, moet verder worden gegaan dan het aanwenden van de traditionele conjuncturele middelen. Het is nodig naar oplossingen te zoeken die onze economische en industriële structuren kunnen versterken en vernieuwen, daarbij rekening houdend o.m. met de implicaties van de nieuwe internationale arbeidsverdeling.

Daarenboven moet voor een betere beheersing van de arbeidsmarkt worden gezorgd.

Om deze doeleinden te bereiken, is het aangewezen, door het herstel van het vertrouwen en door een verbetering van het sociaal en economisch klimaat, de zin voor initiatief, voor risico en voor verantwoordelijkheid, die tegelijk met een actief beleid van economische vernieuwing van de overheid (o.m. door de planning en het openbaar economisch initiatief) aan de basis liggen van de groei en de volledige tewerkstelling.

2. De bestrijding van de inflatie is een wezenlijke voorwaarde voor een duurzaam economisch herstel, dat de volledige tewerkstelling waarborgt.

Onverantwoorde prijsstijgingen tasten immers de investeringsneiging aan door een vermindering van de rendabiliteit en bedreigen onze uitvoerpositie door een vermindering van ons concurrentievermogen.

Een doelmatige strijd voor het behoud van de koopkracht vergt de gecoördineerde inzet van de beschikbare instrumenten op het vlak van het monetair beleid, van de overheidsfinanciën en van de beheersing van prijzen en kosten.

Het beleid voor een evenwichtige inkomensgroei moet tot stand komen via overleg tussen de werkgevers- en werknemersorganisaties.

De koppeling van de lonen en sociale vergoedingen aan het indexcijfer van de consumptieprijzen zal gehandhaafd blijven.

De inspanningen inzake prijsbeleid zullen o.m. gericht zijn op het activeren van de mededinging en op het bestrijden van het economisch machtsmisbruik enerzijds en in overleg met de verbruikersverenigingen op een betere informatie van de verbruikers over prijzen, marges en hoeveelheden anderzijds.

3. De oprichting van nieuwe bedrijven moet worden aangemoedigd en de ontwikkeling van de bestaande bedrijven moet ondersteund worden om de productiecapaciteit te verhogen, er de productiviteit op te voeren en er eventueel de productiegamma's te vernieuwen.

Zulks vergt :

— Een gunstig sociaal-economisch klimaat, gegrondvest op daadwerkelijk overleg ;

— Het handhaven van onze concurrentiepositie ;

— L'amélioration du statut fiscal des investissements des entreprises ;

— La neutralisation de l'impact négatif des charges sociales sur la volonté des entreprises d'accroître l'emploi ;

— Une politique plus sélective et coordonnée en matière :

— d'aide publique destinée, par l'application des lois d'expansion, à encourager les investissements offrant des possibilités d'emploi importantes, ou à valeur ajoutée élevée et à technologie avancée ainsi que les investissements matériels et immatériels ;

— de marchés publics ;

— d'aide et d'organisation d'une liaison efficace entre la recherche et la politique industrielle ;

— de promotion des exportations ;

— Le développement prioritaire des activités de pointe que donnent à leur tour lieu à d'autres initiatives ;

— L'utilisation optimale des ressources et des matières premières pour éviter les gaspillages.

4. A côté de l'initiative économique privée, et sur pied d'égalité avec elle, l'initiative publique devra contribuer au renforcement de nos structures industrielles et aux objectifs de la politique économique et du plan.

A cette fin, la S.N.I. et les S.D.R. disposeront des moyens humains et financiers nécessaires à l'exécution de leurs missions.

Les statuts de la S.N.I. seront modifiés sur les points ci-après :

a) le comité d'investissement sera supprimé, ce qui n'exclut pas la possibilité pour les organes de gestion de la S.N.I. de faire appel aux avis d'experts privés ;

b) il sera renoncé à l'obligation légale pour la S.N.I., lorsqu'elle procède à la cession de titres représentatifs de sa participation dans une société ou d'obligations convertibles en actions, de les offrir en vente, par préférence, aux actionnaires de la société. La S.N.I. aura toujours la faculté de prévoir contractuellement un tel droit de préemption dont l'opportunité sera appréciée par les parties ;

c) les dispositions légales qui limitent les conditions d'augmentation de la participation de la S.N.I. dans le capital d'une société ne seront pas applicables lorsque la S.N.I. dispose déjà d'une participation significative et pour autant que l'augmentation de celle-ci soit nécessaire à la rénovation de l'entreprise ou à la défense des intérêts patrimoniaux de la S.N.I. ou des actionnaires minoritaires.

La gestion des entreprises publiques respectera le principe de la rentabilité et les règles qu'implique le fonctionnement normal du marché.

L'efficacité de l'action de l'office de promotion industrielle (O.P.I.) sera améliorée tant dans le cadre de l'initiative économique publique que dans celui de la politique industrielle.

5. Le plan 1976-1980 sera actualisé.

Dans l'exécution de la politique industrielle, il sera veillé au respect des orientations prioritaires prévues par le plan, notamment en ce qui concerne les projets intersectoriels.

Il sera recouru aux possibilités offertes par la planification contractuelle.

Les holdings seront appelés à participer à l'exécution de la planification économique. Le gouvernement prendra rapidement des initiatives pour les associer activement, en collaboration avec les cellules régionales du Bureau du Plan, au déploiement de sa politique tendant à assurer le plein emploi.

La loi du 15 juillet 1970, portant organisation de la planification et de la décentralisation économiques, sera mise en concordance avec les nouvelles dispositions, organisant la régionalisation.

Cette réforme devra aller de pair avec une simplification de la procédure d'élaboration du plan, afin de restituer aux différentes consultations prévues toute leur portée.

Le gouvernement veillera à prendre les mesures les plus adéquates pour assurer l'observance par les sociétés multinationales du « code de bonne conduite », qui doit régir leurs activités.

— Het verbeteren van het fiscaal statuut van de investeringen der ondernemingen ;

— Het neutraliseren van de negatieve weerslag van de sociale lasten op de wil van de ondernemingen om de werkgelegenheid te verhogen ;

— Een meer selectief en gecoördineerd beleid inzake :

— de overheidssteun via de expansiewetgeving ter bevordering van de investeringen met grote tewerkstellingsmogelijkheden of met hoge toegevoegde waarde en ver doorgedreven technologie, evenals van de materiële en immateriële investeringen ;

— de overheidsbestellingen ;

— de steun aan het leggen van een werkelijke band tussen het speurwerk en het industriële beleid ;

— de exportbevordering ;

— Het prioritair ontwikkelen van stuwende activiteiten, die op hun beurt aanleiding geven tot andere initiatieven ;

— Het optimaal aanwenden van hulp- en grondstoffen om verspillingen tegen te gaan.

4. Naast de industriële privé-initiatieven, zal het *overheidsinitiatief* op voet van gelijkheid bijdragen tot het versterken van onze industriële structuren en tot het bereiken van de doeleinden van het economisch beleid en van het plan.

Met dit doel zullen de Nationale Investeringsmaatschappij (N.I.M.) en de Gewestelijke Ontwikkelingsmaatschappijen (G.O.M.) over de nodige menselijke en financiële middelen beschikken om hun opdrachten uit te voeren.

De statuten van de N.I.M. zullen op de volgende punten gewijzigd worden :

a) het investeringscomité zal afgeschaft worden, hetgeen de mogelijkheid niet uitsluit voor de beheersorganen van de N.I.M. om beroep te doen op het advies van privé-deskundigen ;

b) er zal afgezien worden van de wettelijke verplichting voor de N.I.M., wanneer zij overgaat tot het afstaan van representatieve titels van haar participatie in een vennootschap of van in aandelen convertibare obligaties, om deze bij voorkeur te koop aan te bieden aan de aandeelhouders van de vennootschap. De N.I.M. zal steeds de mogelijkheid hebben om contractueel een dergelijk recht van voorverkoop te voorzien, waarvoor de opportuniteit door de partijen zal worden beoordeeld ;

c) de wettelijke bepalingen, die de voorwaarden voor een verhoging van de participatie van de N.I.M. in het kapitaal van een vennootschap beperken, zullen niet van toepassing zijn, wanneer de N.I.M. reeds beschikt over een beduidende participatie en voorzover de verhoging hiervan nodig is voor de vernieuwing van de onderneming of voor de verdediging van de vermogensbelangen van de N.I.M. of van de minderheidsaandeelhouders.

Het beheer van de overheidsbedrijven zal het principe van de rentabiliteit nakomen evenals de regels, die een normale werking van de markt met zich meebrengt.

De doelmatigheid van de actie van de Dienst voor Nijverheidsbevordering (D.N.B.) zal verbeterd worden zowel in het kader van het economisch overheidsinitiatief als van het industrieel beleid.

5. Het plan 1976-1980 zal worden geactualiseerd.

Bij de uitvoering van de industriële politiek zal worden toegezien dat de in het plan gestelde prioritaire oriëntaties in acht worden genomen, inzonderheid voor de intersectoriële projecten.

Gebruik zal worden gemaakt van de mogelijkheden die door de contractuele planning worden geboden.

De holdingmaatschappijen zullen moeten deelnemen aan de uitvoering van de economische planning. De regering zal spoedig initiatieven nemen om ze, in samenwerking met de regionale cellen van het planbureau, actief te betrekken bij het voeren van haar politiek tot verzekering van de volledige tewerkstelling.

De wet van 15 juli 1970 tot organisatie van de economische planning en decentralisatie zal in overeenstemming worden gebracht met de nieuwe bepalingen tot regeling van de gewestvorming.

Deze hervorming moet gepaard gaan met een vereenvoudiging van de procedure voor de uitwerking van het plan, ten einde aan de verschillende voorziene raadplegingen opnieuw hun volle draagkracht te geven.

De regering zal ervoor zorgen, dat de meest doeltreffende maatregelen worden getroffen, opdat de multinationale ondernemingen zich zullen gedragen naar de bepalingen van de « codex van goede gedragsregelen », die hun activiteiten moeten regelen.

6. Les possibilités de création directe et indirecte d'emplois à résulter des investissements publics seront élargies.

Les commandes publiques dans le cadre de ce programme s'adresseront, par priorité, aux branches industrielles :

— qui sont caractérisées par une sous-utilisation des équipements, par rapport aux objectifs du plan;

— qui assurent une haute valeur ajoutée par personne employée;

— qui sont de nature à générer, directement ou indirectement par effet entraînant, la création d'emplois;

— qui sont susceptibles de renforcer notre position à l'exportation;

— qui font appel à une technologie avancée.

Priorité sera dès lors donnée aux investissements collectifs à caractère social : transports en commun, logement social, équipements collectifs notamment dans le secteur médico-social et familial, protection de l'environnement, économies d'énergie. Les investissements dans ces domaines n'offrent pas seulement des possibilités d'emploi lors de leur réalisation, mais ils ouvrent surtout, dès leur achèvement et leur mise en service, des possibilités d'activité à du personnel spécialisé. Les possibilités d'effets indirects sur l'emploi par secteur et par région devront être pleinement valorisées.

Une programmation à moyen terme des commandes publiques sera élaborée en fonction des besoins technologiques nouveaux des administrations publiques afin de mieux orienter notre potentiel scientifique industriel.

Les procédures d'intervention de l'Etat en faveur des investissements des pouvoirs locaux seront assouplies et allégées.

L'ensemble des mesures d'exécution de la loi du 14 juillet 1976 relative aux marchés publics de travaux, de fournitures et de services, notamment celles concernant les marchés de promotion et les marchés de concession, seront prises sans tarder de telle manière que cette nouvelle législation entre effectivement en application le 1^{er} janvier 1978. Un arrêté royal délibéré en Conseil des ministres déterminera la liste des personnes morales et des associations de droit privé subsidiées par les pouvoirs publics, auxquelles cette législation sera rendue applicable.

7. Des mesures spécifiques seront mises en œuvre pour assurer la promotion de la création et du développement des petites et moyennes entreprises notamment en ce qui concerne l'exportation, l'aide aux investissements, la formation professionnelle, l'aide aux prototypes, le financement des innovations.

Des initiatives seront prises pour aider au premier établissement des jeunes indépendants, pour instaurer le groupement d'intérêt économique, l'artisanat service, le statut de l'entreprise individuelle à responsabilité limitée.

Les droits des sous-traitants seront mieux précisés. Les formalités administratives seront simplifiées.

Le régime de la T.V.A., appliqué aux petites et moyennes entreprises, sera simplifié.

8. Les conditions seront également créées pour assurer les possibilités optimales d'emploi dans les secteurs agricole et horticole grâce à une amélioration de la rentabilité et des revenus.

9. Dans un pays où les exportations correspondent pratiquement à la moitié du P.N.B., un effort particulier doit être consenti pour élaborer une stratégie de l'exportation, tant en ce qui concerne les orientations géographiques que les priorités sectorielles permettant un recours aussi important que possible à des technologies avancées, impliquant des valeurs ajoutées élevées et offrant d'importantes possibilités d'emploi.

C'est pourquoi, tous les instruments de promotion des exportations seront renforcés et mieux coordonnés.

La liaison sera faite entre la politique d'exportation et d'importation.

La Belgique défend le principe d'un commerce aussi libre que possible. Elle entend respecter les engagements pris dans ce domaine dans le cadre de l'O.C.D.E.

Dans le cadre d'une concertation internationale, elle combattra les pratiques de concurrence déloyale.

6. De mogelijkheden om, direct en indirect, werkgelegenheden te scheppen door openbare investeringen zullen verder ten volle benut worden.

De overheidsbestellingen zullen, in het kader van dit programma, bij voorrang gaan naar de bedrijfstakken :

— die worden gekenmerkt door een onder-bezetting van de uitrustingen, vergeleken met de doeleinden van het plan;

— die een hoge toegevoegde waarde per tewerkgestelde werknemer opleveren;

— die direct of indirect door het meeslepingseffect nieuwe betrekkingen kunnen creëren;

— die onze positie op de uitvoermarkt kunnen versterken;

— die een beroep doen op een vooruitstrevende technologie.

Voorrang zal daarom gegeven worden aan de collectieve investeringen met sociale inslag : gemeenschappelijk vervoer, sociale woningbouw, collectieve uitrustingen, o.m. in de medisch-sociale en gezinssector, bescherming van het leefmilieu, energiebesparing. De investeringen in deze domeinen geven niet alleen aanleiding tot tewerkstelling bij hun realisatie, maar zij openen vooral, na voltooiing en indienstneming, tewerkstellingsmogelijkheden voor gespecialiseerd personeel. De mogelijkheden tot indirecte beïnvloeding op de werkgelegenheid in elke sector en in elke streek mochten ten volle worden benut.

Een programma op middellange termijn inzake openbare bestellingen zal worden uitgewerkt in functie van de nieuwe technologische behoeften van de overheidsdiensten ten einde ons wetenschappelijk industrieel potentieel beter te kunnen oriënteren.

De procedures voor staatstussenkomst ten gunste van investeringen door de lokale overheden zullen versoepeld en verlicht worden.

Het geheel van de maatregelen ter uitvoering van de wet van 14 juli 1976 betreffende de overheidsopdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten, inzonderheid die betreffende de promotie-opdrachten en de concessie-opdrachten, zullen onverwijld worden genomen, zodat deze nieuwe wetgeving per 1 januari 1978 effectief in werking treedt. Een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit zal de lijst vastleggen van de door de overheid gesubsidieerde rechtspersonen en privaatrechtelijke personen, waarop deze wetgeving toepasselijk zal zijn.

7. Specifieke maatregelen ter bevordering van de oprichting en de expansie van de K.M.O.'s zullen uitgewerkt en versterkt worden o.m. inzake export, investeringssteun, beroepsopleiding, steun aan prototypes, financiering voor innovaties.

Maatregelen zullen genomen worden om de eerste vestiging van jonge zelfstandigen te vergemakkelijken, om de groeperingen van economisch belang, de ambachtelijke dienst en het statuut van de individuele onderneming met beperkte aansprakelijkheid in te voeren.

Tevens zullen de rechten van de onderaannemers beter worden omschreven en zullen de administratieve formaliteiten worden vereenvoudigd.

Het B.T.W.-stelsel, toegepast op de kleine en middelgrote ondernemingen, zal vereenvoudigd worden.

8. De voorwaarden zullen worden geschapen om via verbetering van de rentabiliteit en van de inkomens, de werkgelegenheidsmogelijkheden in land- en tuinbouw optimaal te verzekeren.

9. In een land, waar de uitvoer praktisch overeenstemt met de helft van het B.N.P., moet een bijzondere inspanning geleverd worden om een exportstrategie uit te werken inzake geografische oriëntaties en sectoriële prioriteiten, gericht op een zo groot mogelijk beroep op vooruitstrevende technologieën met hoge toegevoegde waarden en grote werkgelegenheidsmogelijkheden.

Daarom zullen alle middelen ter bevordering van de export beter op elkaar worden afgestemd en versterkt.

Er zal een band worden gelegd tussen de invoer- en de uitvoerpolitiek.

België verdedigt het principe van de grootst mogelijke vrijhandel en zal de verbintenissen nakomen die terzake in het kader van de O.E.S.O. zijn aangegaan.

In het kader van een internationaal overleg, zal België de praktijken van oneerlijke concurrentie tegengaan.

10. En même temps, les mesures nécessaires seront prises afin de promouvoir, sans aggravation insupportable des coûts unitaires, notamment au sein de la C.E.E., la redistribution de l'offre d'emploi existante notamment par :

- la prolongation de la scolarité obligatoire;
- un large recours aux possibilités offertes par le régime de la pré pension qui doit permettre la mise progressive à la retraite;

- l'examen des possibilités de réduction progressive de la durée du travail liée à une extension de l'emploi compte tenu des situations particulières des divers secteurs professionnels;

- l'aménagement du temps de travail et notamment la promotion du travail à temps partiel, moyennant l'aménagement des droits à la sécurité sociale;

- l'élimination du travail frauduleux;

- la réduction des heures supplémentaires et des cumuls.

11. En vue d'un accès aussi rapide que possible de la main-d'œuvre disponible à l'emploi, les pouvoirs publics feront appel aux possibilités d'intervention suivantes :

- action intensifiée en matière d'octroi des primes d'emploi et de stages dans les entreprises et le secteur public;

- mesures spécifiques pour rencontrer le problème du chômage affectant les femmes, les jeunes et les handicapés;

- efforts particuliers pour accroître le nombre de chômeurs mis au travail par les pouvoirs publics et les A.S.B.L.;

- création d'un cadre spécial temporaire, permettant l'occupation de chômeurs, bénéficiant du statut des chômeurs mis au travail par les pouvoirs publics et qui seront chargés de tâches particulières dans le domaine social et spécialement dans celui de l'amélioration de la qualité de la vie;

- initiatives visant à revaloriser le travail manuel;

- accélération de la formation ou de la reconversion professionnelle pour les professions où il existe une pénurie de main-d'œuvre surtout en ce qui concerne les jeunes;

- mesures concrètes afin d'adapter toutes formes d'enseignement et de formation professionnelle aux exigences de la vie économique et sociale;

- amélioration du régime des crédits d'heures;

- l'Office national de l'emploi sera restructuré pour lui permettre de mieux jouer son rôle de régulateur entre l'offre et la demande d'emploi, en tenant compte des aspects régionaux et sub-régionaux de ces problèmes;

- les procédures du Secrétariat permanent de recrutement seront aménagées et assouplies pour accélérer le recrutement du personnel des pouvoirs publics.

12. Pour les entreprises et secteurs en difficultés, des mesures efficaces seront prévues afin de leur offrir de nouvelles chances.

Ces mesures concernent :

- l'amélioration et l'accélération du dépistage des entreprises et secteurs en difficultés;

- une approbation rapide du projet de loi sur la gestion assistée dont l'efficacité sera améliorée. Elle sera articulée sur la filiale de la S.N.I., spécialisée dans le traitement des problèmes relatifs aux entreprises en difficulté.

- des mesures spécifiques pour les secteurs importants en difficultés en vue de leur restructuration (sidérurgie, textile, construction navale, etc.).

Dans l'aide publique aux entreprises en difficulté, il sera tenu compte des principes ci-après :

- Eviter les aides individuelles qui mettent des entreprises en mesure de pratiquer une concurrence anormale susceptible de désorganiser le marché et de mettre d'autres sociétés en difficulté.

- Faire partager l'effort entre le secteur privé et le secteur public.

- Ne venir en aide qu'aux sociétés qui ont des chances sérieuses de redressement.

- Lorsque l'Etat intervient, il ne peut le faire à titre gracieux, il doit trouver la contrepartie de son assistance financière sous forme de moyens de contrôle ou de titres de propriété.

13. La crise pétrolière a clairement montré que l'énergie ne constitue pas seulement un élément important du prix de revient pour les entreprises mais qu'elle détermine également en grande partie leurs conditions de fonctionnement.

10. Tegelijkertijd zullen, zonder de kosten per eenheid ondraaglijk te verzwaren, inzonderheid binnen de E.E.G., de nodige maatregelen worden getroffen met het oog op het bevorderen van de herverdeling van de bestaande werkgelegenheid, o.m. door :

- het verlengen van de leerplicht;

- een groter beroep op de mogelijkheden geboden door het stelsel van het bruggpensioen, waardoor een progressieve pensionering mogelijk moet worden gemaakt;

- het onderzoek van de mogelijkheden tot geleidelijke vermindering van de arbeidsduur, gekoppeld aan de uitbreiding van de tewerkstelling rekening houdend met de specifieke toestanden in de verschillende bedrijfssectoren;

- de aanpassing van werktijden en inzonderheid het bevorderen van de deeltijdse arbeid, mits de rechten op sociale zekerheid worden aangepast;

- het uitschakelen van het sluikwerk;

- het verminderen van overuren en cumulaties.

11. Met het oog op het zo snel mogelijk inschakelen van de beschikbare arbeidskrachten zal de overheid volgende middelen aanwenden :

- de versterkte actie inzake toekenning van de arbeidsplaatspremies en stages in de bedrijven en bij de overheid;

- specifieke maatregelen om het probleem van de werkloosheid op te vangen bij de vrouwen, de jongeren en de gehandicapten;

- bijzondere inspanningen om het aantal werklozen die tewerkgesteld worden door de overheid en de V.Z.W.'s te verhogen;

- het oprichten van een speciaal tijdelijk kader voor het tewerkstellen van werklozen, die zullen genieten van het statuut van werklozen, tewerkgesteld door de overheid en die belast zullen worden met bijzondere opdrachten op maatschappelijk gebied, meer in het bijzonder in het domein van de verbetering van het leefmilieu;

- initiatieven voor een betere waardering van de handarbeid;

- het versnellen van de beroepsopleiding en -omscholing voor beroepen met een tekort aan arbeidskrachten, vooral wat de jeugdige arbeidskrachten betreft;

- concrete maatregelen om alle vormen van onderwijs en beroepsvorming aan te passen aan de eisen van het sociaal-economisch leven;

- verbetering van het stelsel der kredieturen;

- de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening zal geherstructureerd worden om zijn rol van regelaar van de vraag naar en het aanbod van arbeidskrachten beter te kunnen spelen, rekening houdend met de regionale en subregionale aspecten van deze problematiek;

- de procedures bij het Vast Wervingssecretariaat zullen aangepast en versoepeld worden om een vluggere aanwerving van overheidspersoneel mogelijk te maken.

12. Voor de ondernemingen en sectoren in moeilijkheden zullen doeltreffende maatregelen worden genomen ten einde hun nieuwe levenskansen aan te bieden.

Deze maatregelen betreffen :

- het verbeteren en versnellen van het opsporen van bedrijven en sectoren in moeilijkheden;

- het bespoedigen van de goedkeuring van het wetsontwerp op het beheer met bijstand, waarvan de doeltreffendheid zal worden verbeterd. Zij zal worden afgestemd op de dochtermaatschappij van de N.I.M., gespecialiseerd in de behandeling van problemen betreffende de ondernemingen in moeilijkheden;

- specifieke maatregelen voor belangrijke sectoren in moeilijkheden met het oog op hun herstructurering (staalnijverheid, textielnijverheid, scheepsbouw, enz.).

Voor de overheidssteun aan de ondernemingen in moeilijkheden zal worden gelet op de volgende principes :

- Vermijden van elke individuele steun, waardoor ondernemingen hun toevlucht kunnen nemen tot abnormale concurrentie, die de markt kan verstoren en andere ondernemingen in moeilijkheden brengen.

- De inspanningen tussen de privé-sector en de overheidssector verdelen.

- Alleen vennootschappen helpen, die een ernstige kans op herstel maken.

- Een gebeurlijke staatssteun mag niet gratis worden verstrekt, de tegenwaarde van de financiële steun moet worden gevonden in controlemiddelen of in eigendomstittels.

13. De petroleumcrisis heeft duidelijk aangetoond dat de energie niet alleen een belangrijke factor is in de kostprijs voor de ondernemingen, maar dat zij ook grotendeels de werkingsvoorwaarden ervan bepaalt.

Compte tenu de l'importance du secteur pour l'approvisionnement tant des ménages que des entreprises, le contrôle et le droit de regard des pouvoirs publics dans le secteur de l'énergie devront être renforcés, notamment par le lancement ou l'extension d'initiatives publiques.

La politique des pouvoirs publics en cette matière sera dès lors déterminée en fonction des objectifs suivants :

— la recherche d'une économie d'énergie maximale, une utilisation rationnelle et spécifique, la lutte contre le gaspillage et l'utilisation optimale de la chaleur résiduelle ;

— la garantie d'un approvisionnement permanent et à un niveau suffisant, quelles que soient les circonstances ;

— la fourniture d'énergie au secteur industriel au coût le plus économique et sous les formes les mieux adaptées aux besoins spécifiques ;

— la réalisation d'une diversification aussi large que possible des différentes formes et sources d'énergie ;

— la stimulation et l'accélération des recherches dans ces différents domaines en ce compris les aspects liés à l'environnement et à la sécurité.

Une politique globale de l'énergie sera mise au point dans le cadre de la concertation entre pouvoirs publics et interlocuteurs sociaux ; elle sera soumise au parlement au plus tard à la fin de 1977. En attendant, le moratoire sur la création de nouvelles centrales nucléaires est maintenu.

Un sous-holding de la S.N.I. regroupera et coordonnera toutes les participations de l'Etat et de la S.N.I. dans le secteur de l'énergie.

Le Comité national de l'énergie dont la composition sera revue sera rendu pleinement opérationnel. Les textes qui régissent ce comité seront modifiés de manière à laisser au gouvernement la plénitude de ses décisions.

Le gouvernement s'engage à instaurer devant le parlement un débat annuel sur la politique énergétique.

Dans le même esprit, une nouvelle convention sera négociée pour préciser la portée des compétences du Comité de contrôle de l'électricité et du gaz.

L'Etat désignera des représentants au sein du Comité de gestion.

Le caractère de service public du secteur de la production d'électricité sera consacré par la prise de participation dans les trois sociétés de production par la S.N.I. Ceci s'effectuera sans préjudice du droit du secteur public pur de la production de se développer dans le cadre de la gestion d'ensemble du secteur considéré comme une entreprise unique.

Une société mixte prendra en charge l'entièreté du cycle du combustible nucléaire, depuis l'achat des matières premières jusqu'au traitement des déchets. Tous les coûts, en ce compris ceux des recherches, seront pris en considération dans la fixation du prix de vente.

Lorsqu'ils seront intégrés au secteur nucléaire, les producteurs publics pourront, à ce titre, participer à la société.

La prépondérance du secteur public au sein de la société sera assurée selon des modalités à déterminer.

Une participation du secteur public sera réservée dans les sociétés chargées du transport de l'électricité.

Le secteur de la distribution sera rationalisé à l'occasion du parachèvement de la fusion des communes, en s'inspirant des deux principes suivants :

- a) accroissement de l'influence des pouvoirs publics, notamment communaux, dans les entités de distribution à mettre en place ;
- b) homogénéité géographique de ces entités.

Dans le secteur du pétrole, un organisme d'achat public sera créé afin de permettre un approvisionnement rapide du pays dans les cas où les circuits normaux de distribution seraient perturbés ou afin de favoriser la constitution des stocks supplémentaires destinés à garantir les livraisons régulières de pétrole.

Une société nationale de transport par pipe-line à usages multiples, dans laquelle les pouvoirs publics auront une participation majoritaire, sera créée. Ceci n'affectera pas le statut des pipe-lines privés existants.

Parmi les modalités destinées à assurer une prépondérance effective du secteur public dans Distrigaz, le gouvernement choisira celle qui garantira la plus grande efficacité.

Dans le secteur du charbon, des négociations seront entreprises pour revoir le statut des « Kempische Steenkoolmijnen », afin d'y assurer une participation du secteur public en compensation du financement par

Gelet op de belangrijkheid van de sector voor de bevoorrading, zowel van de gezinnen als van de ondernemingen, moeten de controle en het recht op toezicht van de overheid in de energiesector worden versterkt, o.m. door het nemen of het verruimen van overheidsinitiatieven.

Het beleid van de overheid terzake zal dan ook worden bepaald op grond van de volgende doeleinden :

— het zoeken naar een maximale energiebesparing, een rationele en specifieke aanwending, de strijd tegen verspilling en de optimale aanwending van de residuele warmte ;

— de waarborg voor een permanente en voldoende bevoorrading, ongeacht de omstandigheden ;

— de energievoorziening aan de industriële sector tegen de voordeligste kostprijs en in de vorm die het best aan de specifieke behoeften zijn aangepast ;

— een zo groot mogelijke diversifiëring van de verschillende energievormen en -bronnen ;

— het aanmoedigen en het versnellen van het onderzoek op deze verschillende gebieden met inbegrip van de facetten in verband met het leefmilieu en de veiligheid.

Een globaal energiebeleid zal worden uitgewerkt in het kader van het overleg tussen overheid en sociale gesprekspartners ; het zal uiterlijk einde 1977 aan het parlement worden voorgelegd. Inmiddels zal het moratorium inzake de oprichting van nieuwe kerncentrales gehandhaafd blijven.

Een subholding van de N.I.M. zal alle participaties van de Staat en van de N.I.M. in de energiesector hergroeperen en coördineren.

Het Nationaal Comité voor de energie, waarvan de samenstelling zal worden herzien, zal ten volle operationeel worden gemaakt. De teksten die op dit Comité van toepassing zijn, zullen dermate worden gewijzigd dat de regering over volledige beslissingsbevoegdheid beschikt.

De regering verbindt er zich toe een jaarlijks debat over het energiebeleid voor het parlement te houden.

In dezelfde geest zal worden onderhandeld over een nieuwe overeenkomst om de draagwijdte van de bevoegdheden van het Controlecomité voor de electriciteit en gas nader te bepalen.

Vertegenwoordigers van de Staat zullen in het beheerscomité worden aangewezen.

Het karakter overheidsdienst van de elektriciteitsproducerende sector zal worden bevestigd door het nemen van participaties door de N.I.M. in de drie produktie maatschappijen. Zulks zal geschieden, onverminderd het recht van de zuivere openbare productiesector om zich te ontwikkelen binnen het kader van het beheer van de gehele sector, die als een enkele onderneming wordt beschouwd.

Een gemengde maatschappij zal de gehele cyclus van de kernbrandstoffen op zich nemen, vanaf de aankoop van de grondstoffen tot de behandeling van de afval. Alle kosten met inbegrip van de onderzoekskosten, zullen in de verkoopprijs worden berekend.

Wanneer de openbare producenten in de kernsector worden ingeschakeld, zullen zij als zodanig kunnen deelnemen in de maatschappij.

Het overwicht van de overheidssector in de maatschappij zal volgens vast te stellen modaliteiten worden versterkt.

Een participatie van de overheidssector zal worden voorbehouden in de maatschappijen die met het transport van electriciteit zijn belast.

De distributiesector zal worden gerationaliseerd naar aanleiding van de voltooiing van de fusie van de gemeenten, waarbij wordt uitgegaan van de volgende twee principes :

- a) grotere invloed van o.m. de gemeentelijke overheid in de op te richten distributie-entiteiten ;
- b) geografische homogeniteit van deze entiteiten.

In de petroleumsector zal een openbaar aankooporgaan worden opgericht om een vlugge bevoorrading van het land mogelijk te maken, wanneer de normale distributiecircuit mochten verstoord worden of om het aanleggen van aanvullende voorraden ter verzekering van een regelmatige petroleumtoevoer in de hand te werken.

Een nationale maatschappij voor vervoer per pipe-line voor meerdere aanwending waarin de overheid een meerderheidsparticipatie zal hebben, zal worden opgericht. Dit zal geen invloed hebben op het statuut van de bestaande privé-pipe-lines.

Onder de modaliteiten die een werkelijk overwicht van de overheidssector moeten geven in Distrigaz, zal de regering voor die modaliteit kiezen, welke de grootste doeltreffendheid waarborgt.

In de steenkolensector zullen onderhandelingen worden aangeknoopt om het statuut van de « Kempische Steenkoolmijnen » te herzien, ten einde er een participatie van de overheidssector te verzekeren ter com-

celui-ci de l'important déficit d'exploitation.

L'utilisation du charbon fera l'objet d'une valorisation optimale. Son écoulement sera assuré notamment par les secteurs de l'électricité, de la sidérurgie et de la carbochimie. La possibilité de trouver d'autres débouchés sera recherchée, notamment dans la voie de la valorisation chimique.

Un effort particulier sera entrepris pour encourager les recherches en matière de gazéification.

14. Compte tenu de l'importance du rôle des *institutions financières*, le gouvernement veillera à associer leur action à la politique économique, financière et monétaire, principalement en ce qui concerne l'expansion et la reconversion économique.

La Commission bancaire veillera à donner sa pleine efficacité à l'utilisation des instruments de contrôle dont elle dispose et qui ont été renforcés par la loi du 30 juin 1975.

Dans le souci d'écartier toute confusion entre les responsabilités résultant de l'exercice de la fonction de gestion d'une part et de la fonction de contrôle d'autre part, il sera renoncé à toute intervention de la Commission bancaire dans la nomination du président et des membres du Comité de direction des banques.

Un délégué du gouvernement sera désigné auprès du conseil d'administration des quatre banques les plus importantes. Il aura pour mission de faire connaître le point de vue du gouvernement à propos des décisions importantes du conseil. Il traduira dans ses interventions la préoccupation d'assurer le respect de l'intérêt général et la conformité des décisions avec la politique économique et financière du gouvernement.

Les réviseurs de banques seront désignés et rémunérés par la Commission bancaire. Les fonctions de réviseur de banque et de commissaire aux comptes ne pourront plus être exercées par une même personne.

Les autres incompatibilités de la fonction de réviseur de banque avec d'autres fonctions seront renforcées.

Le gouvernement veillera à instaurer une meilleure coordination des activités des institutions du secteur public du crédit et à assurer une plus grande coopération entre elles. Les contraintes résultant du statut administratif de ces institutions seront assouplies. L'organisation interne de ces organismes tiendra compte des nouvelles réalités institutionnelles.

La fonction bancaire, dans son plein exercice, sera introduite dans le secteur public du crédit. Le gouvernement choisira rapidement celle des institutions dont la vocation à cette fonction est la plus justifiée. La part d'activité qui sera consacrée par cette institution à la fonction bancaire sera soumise au même contrôle que celui qui s'exerce sur les banques.

15. Après concertation avec les régions, le gouvernement ouvrira de nouvelles négociations avec les Pays-Bas afin d'aboutir à bref délai à la conclusion de traités concernant l'Escaut et la Meuse.

16. La détérioration de la *situation budgétaire* au cours des dernières années est essentiellement due aux conséquences de la crise économique entraînant un alourdissement des dépenses, notamment de chômage, et un ralentissement de la croissance des recettes.

La Belgique n'échappe pas à la persistance d'un chômage élevé dont les conséquences au plan des finances publiques sont connues. L'accroissement général des dépenses n'a malheureusement pas été compensé par une augmentation concomitante des recettes fiscales, elles-mêmes affectées défavorablement par la faiblesse de la reprise économique.

La gravité du problème financier exige une approche multilatérale.

Les efforts qui seront déployés pour assurer le redressement de l'activité et de l'emploi feront appel à des incitants fiscaux et à des aides directes pour encourager les investissements. Le résultat de ces efforts ne manquera pas d'avoir des effets positifs sur les finances publiques.

Le rythme de croissance des dépenses doit être maîtrisé. L'assainissement fondamental de nos finances est indispensable à la sauvegarde des équilibres généraux de l'économie et à la constitution de la marge de manœuvre nécessaire à la conduite d'une politique économique et sociale active. Un plan quinquennal d'assainissement sera établi et résolument exécuté.

Les recettes complémentaires doivent être recherchées avant tout dans la lutte contre la fraude. Ceci permettra d'assurer une plus grande équité dans la répartition des charges, sans remettre en cause

pensatie van de financiering door de overheidssector van het belangrijke exploitatietekort.

De aanwending van steenkolen zal op een optimale wijze worden benut. De afzet zal o.m. door de sectoren elektriciteit, staalnijverheid en carbo-chimie worden verzekerd. Naar andere afzetmogelijkheden zal worden gezocht, inzonderheid op het stuk van de chemische valorisatie.

Een bijzondere inspanning zal worden gedaan ter aanmoediging van het onderzoek inzake de vergassing van steenkool.

14. Gelet op het belang van de rol van de *financiële instellingen* zal de regering ervoor zorgen dat hun actie betrokken wordt bij het economisch, financieel en monetair beleid, vooral wat de economische expansie en reconversie betreft.

De Bankcommissie zal ervoor zorgen dat de controlemiddelen, waarover zij beschikt en die bij de wet van 30 juni 1975 werden verstevigd, zo doeltreffend mogelijk worden aangewend.

Ter voorkoming van alle verwarring in de verantwoordelijkheden die voortvloeien, enerzijds, uit de uitoefening van de beheersfunctie en, anderzijds, uit de controlefunctie, zal worden afgezien van elke inmenging van de Bankcommissie bij de benoeming van de voorzitter van de leden van het directiecomité van de banken.

Een regeringsafgevaardigde zal worden aangewezen bij de raad van beheer van de vier belangrijkste banken. Hij heeft tot taak de zienswijze van de regering te doen kennen aangaande de belangrijke beslissingen van de raad. Bij zijn tussenkomsten zal hij blijk geven van de bezorgdheid om de behartiging van het algemeen belang en de overeenstemming van de beslissingen met het economisch en financieel beleid van de regering te waarborgen.

De bankrevisoren zullen door de Bankcommissie worden aangewezen en bezoldigd. De functies van bankrevisor en van commissaris van vennootschappen zullen niet meer door éénzelfde persoon mogen worden uitgeoefend.

De andere onverenigbaarheden van de functie van bankrevisor met andere functies zullen worden verscherpt.

De regering zal zorgen voor een betere coördinatie van de activiteiten van de instellingen van de openbare kredietsector en voor een grotere onderlinge samenwerking. De beperkingen die voortvloeien uit het administratief statuut van die instellingen, zullen worden versoepeld. De interne organisatie van deze organismen zal zich inspireren door de nieuwe institutionele werkelijkheid.

De bankfunctie zal in haar volledige uitoefening worden ingevoerd in de openbare kredietsector. De regering zal spoedig die instelling kiezen, waarvan de roeping tot deze functie het meest verantwoord is. Het deel der activiteit, dat door die instelling gewijd wordt aan de bankfunctie, zal aan dezelfde controle onderworpen zijn als die op de banken wordt uitgeoefend.

15. Na overleg met de gewesten, zal de regering nieuwe onderhandelingen met Nederland aanknopen om zo snel mogelijk te komen tot het afsluiten van de verdragen betreffende de Schelde en de Maas.

16. De verslechtering van de *budgettaire toestand* tijdens de jongste jaren is vooral het gevolg van de economische crisis, die een verzwaring van de uitgaven heeft meegebracht, o.a. voor de werkloosheid, en een vertraging van de toename van de ontvangsten.

België ontsnapt niet aan een aanhoudende hoge werkloosheid waarvan de gevolgen op het vlak van de openbare financiën gekend zijn. De algemene toeneming van de uitgaven werd ongelukkig niet gecompenseerd door een gelijklopende verhoging van de belastingontvangsten, die op hun beurt ongunstig werden beïnvloed door een zwak economisch herstel.

De ernst van het financiële probleem vereist een veelzijdige aanpak.

De inspanningen, die zullen geleverd worden om de economische activiteit te stimuleren en de werkgelegenheid te bevorderen, vereisen fiscale en directe steunmaatregelen tot aanmoediging van de investeringen. De resultaten van deze inspanningen zullen een positieve weerslag hebben op de overheidsfinanciën.

Het stijgingsritme van de uitgaven moet worden beheerst. De fundamentele gezondmaking van onze financiën is onontbeerlijk om de algemene evenwichten van de economie te vrijwaren en om de noodzakelijke bewegingsruimte te voorzien voor het voeren van een actieve economische en sociale politiek. Een vijfjarenplan voor de sanering van de overheidsfinanciën zal worden opgesteld en krachtdadig uitgevoerd.

De aanvullende inkomsten moeten in eerste instantie worden gezocht in de strijd tegen de belastingontduiking. Dit zal het mogelijk maken een grotere rechtvaardigheid te verzekeren in de verdeling van de lasten

le nécessaire lien entre l'effort et la rémunération. La lutte contre la fraude fiscale sera intensifiée par une collaboration plus étroite entre les administrations fiscales, par l'utilisation de tous les moyens ouverts par la législation, par des améliorations techniques de celle-ci et par l'application de sanctions pénales. En outre, le Gouvernement étudiera des mesures qui permettraient une répartition plus équitable de l'impôt. Par ailleurs, il faut admettre que poursuivre, en période de conjoncture hésitante, une politique rigoureuse d'équilibre budgétaire ne pourrait qu'accentuer les difficultés de la relance.

La préparation du budget de 1978 sera une des premières tâches du gouvernement. Dans cette tâche difficile il s'inspirera des idées évoquées ci-dessus.

II. Politique sociale et qualité de la vie.

1. La première condition pour assurer la qualité de la vie est de renforcer la solidarité. A cet effet, les efforts du gouvernement porteront en priorité en faveur des plus défavorisés.

Les incohérences et les inégalités qui caractérisent encore notre système social doivent être supprimées. Une protection sociale aussi complète que possible et un niveau de vie décent dans le cadre de structures efficaces et cohérentes devront être assurés à chacun, notamment par une réforme des régimes de sécurité sociale. Une telle réforme concertée avec les organisations syndicales, doit porter sur une harmonisation des régimes en vigueur, sur une redistribution des revenus socialement plus équitable et sur la simplification des institutions et des procédures administratives.

Le gouvernement examinera une formule tendant à l'application de minima identiques et à l'uniformisation des plafonds des allocations dans les différents secteurs de la sécurité sociale. De même, il s'efforcera d'apporter la solution la plus équitable au cumul des prestations de plusieurs régimes.

La liaison des prestations sociales à l'évolution du bien-être général sera maintenue; son application sera déterminée chaque année lors de la discussion du budget dans le cadre de la politique générale du gouvernement. Les montants de la liaison sociale au bien-être seront incorporés dans les prestations soumises l'année suivante à péremption.

2. Une allocation forfaitaire sera octroyée aux pensionnés pour atteindre, par étapes, 12 000 francs pour un ménage et 9 600 francs pour un isolé.

L'augmentation des pensions sera accompagnée d'un relèvement du revenu garanti pour les personnes âgées et du minimum socio-vital en vue de porter ceux-ci, par étapes, à 180 000 francs au taux ménage et 140 000 francs pour les isolés.

Les salaires forfaitaires servant de base au calcul des pensions seront relevés de manière à assurer le rattrapage pour les anciens pensionnés.

3. Le gouvernement consultera les organisations les plus représentatives des travailleurs indépendants afin d'élaborer une nouvelle programmation sociale dans ce secteur dans le cadre d'une harmonisation progressive des régimes.

4. Les efforts en faveur des handicapés seront poursuivis, notamment en ce qui concerne leur pleine intégration dans la vie sociale et dans tous les domaines de l'organisation de la vie collective.

Une simplification des procédures et l'instauration du dossier unique permettront de procurer rapidement aux intéressés le bénéfice des interventions auxquelles ils peuvent prétendre. Le gouvernement veillera à une accélération de l'assimilation du statut des handicapés physiques et mentaux.

L'allocation pour l'aide d'une tierce personne octroyée aux handicapés sera doublée par étapes.

Le gouvernement examinera la possibilité d'octroyer un pécule de vacances aux handicapés et aux invalides.

5. Dans le cadre d'une politique de santé, l'accent sera mis davantage sur l'éducation sanitaire et une meilleure organisation de la médecine préventive.

Une organisation plus rationnelle des soins de santé, portant notamment sur les relations entre l'assurance et les divers prestataires de soins, doit être réalisée de telle manière que des soins de qualité soient accessibles à tous dans des conditions financières acceptables pour les

zonder de noodzakelijke band tussen inspanning en vergoeding voor deze inspanning in het gedrang te brengen. De strijd tegen de belastingontduiking zal verscherpt worden door een grotere samenwerking onder de verschillende fiscale administraties, door de aanwending van alle in de wetgeving voorziene middelen, door technische verbeteringen hiervan en door het toepassen van sancties en straffen. Bovendien zal de regering maatregelen bestuderen die een billijker verdeling van de belastingen mogelijk zouden maken. Anderzijds moet worden toegegeven dat, wanneer in een periode van aarzelande conjunctuur een zeer strenge politiek inzake budgettair evenwicht wordt gevoerd, dit alleen de moeilijkheden voor een relance zou kunnen vergroten.

De voorbereiding van de begroting 1978 zal één van de eerste taken van de regering zijn. In deze moeilijke taak zal zij zich laten inspireren door de hierboven aangehaalde ideeën.

II. Sociaal beleid en kwaliteit van het leven.

1. De eerste voorwaarde voor de kwaliteit van het leven bestaat in een versteviging van de solidariteit. Daarom zal de regering bij voorrang inspanningen leveren voor de minstbedeelden.

Het gebrek aan samenhang en de ongelijkheden, die ons sociaal systeem nog steeds kenmerken, moeten worden weggewerkt. In het kader van doeltreffende en coherente structuren moeten een zo groot mogelijke sociale bescherming en een behoorlijk levenspeil gewaarborgd worden voor iedereen, o.m. door een hervorming van de stelsels voor sociale zekerheid. Zulke hervorming in overleg met de werknemersorganisaties, moet betrekking hebben op een harmonisering van de bestaande stelsels, op een sociaal-rechtvaardiger inkomensverdeling en op de vereenvoudiging van de instellingen en administratieve procedures.

De regering zal een formule onderzoeken met het oog op het toepassen van dezelfde minima en het uniformiseren van de uitkeringsplafonds in de verschillende sectoren van de sociale zekerheid. Tevens zal zij zich inzetten om de meest rechtvaardige oplossing te vinden voor de cumulaties van de prestaties in verschillende stelsels.

De binding van de sociale prestaties aan de evolutie van het algemeen welvaartspeil wordt behouden; de toepassing ervan zal ieder jaar bepaald worden naar aanleiding van de bespreking van de begroting in het kader van het algemeen beleid van de regering. De bedragen van de sociale koppeling aan het welvaartspeil zullen opgenomen worden in de prestaties die het volgende jaar zullen worden aangepast.

2. Een forfaitaire toelage zal toegekend worden aan de gepensioneerden om, per etappes, 12 000 frank voor een gezin en 9 600 frank voor een alleenstaande te bereiken.

De verhoging van de pensioenen zal gepaard gaan met een stijging van het gewaarborgd inkomen voor bejaarden en van het bestaansminimum om deze, per etappes, te brengen op 180 000 frank voor een gezin en 140 000 frank voor alleenstaanden.

De forfaitaire lonen die tot basis dienen voor de berekening van de pensioenen zullen verhoogd worden ten einde de inhaling te verzekeren voor de oude gepensioneerden.

3. De regering zal de meest representatieve organisaties der zelfstandigen raadplegen om een nieuwe sociale programmatie voor die sector in het kader van een progressieve harmonisatie van de stelsels uit te werken.

4. De inspanningen ten voordele van de gehandicapten zullen worden voortgezet, inzonderheid voor hun volledige integratie in het sociale leven en op alle gebieden van de organisatie van het gemeenschapsleven.

Een vereenvoudiging van de procedures en de invoering van één enkel dossier zullen het mogelijk maken dat de belanghebbenden snel het voordeel genieten van de tegemoetkomingen, waarop zij aanspraak kunnen maken. De regering zal zorgen voor een versnelde assimilatie van het statuut van de fysisch en mentaal gehandicapten.

De toelage voor hulp van een derde persoon, toegekend aan de minder-validen, zal verdubbeld worden per etappes.

De regering zal de mogelijkheid onderzoeken om vacatiegeld toe te kennen aan de gehandicapten en de invaliden.

5. In het kader van een gezondheidsbeleid zal grote nadruk moeten gelegd worden op de gezondheidsopvoeding en op een betere organisatie van de preventieve geneeskunde.

Een rationelere organisatie van de geneeskundige verzorging, die o.m. betrekking heeft op de verhoudingen tussen de verzekering en de verschillende zorgverstrekkers, moet op dergelijke wijze tot stand komen, dat de kwaliteitsverzorging voor allen toegankelijk is onder finan-

patients et pour la collectivité. Avec le concours des parties intéressées, le gouvernement mettra en œuvre le contrôle quantitatif et qualitatif des soins. Les malades doivent être soignés, dans toute la mesure du possible, dans leur milieu de vie habituel. Il faut donc développer les formes de soins non hospitaliers, spécialement les soins à domicile, et revaloriser la fonction du médecin de famille.

Par ailleurs, les initiatives nouvelles dans le domaine des institutions hospitalières et des équipements lourds doivent s'inscrire dans le cadre d'un planning strict et impératif.

Une information scientifique et objective au sujet des médicaments sera organisée. La publicité et les prix des spécialités pharmaceutiques seront strictement contrôlés. A cet effet, les diverses instances compétentes seront regroupées.

La santé et la sécurité des consommateurs seront assurées par l'exécution de la loi relative aux produits alimentaires et aux autres produits et des normes sévères de sécurité seront imposées chaque fois que cela sera nécessaire.

En vue notamment de maîtriser la croissance des dépenses et de contrôler leur utilisation, le gouvernement s'attachera à assainir en profondeur le régime de l'assurance maladie-invalidité. Il se basera à cet effet sur les propositions du commissaire royal à la réforme de l'A.M.I. et des autres études consacrées à ce sujet.

6. Il est urgent de voter une loi qui protège suffisamment le respect de la vie privée contre toute violation de l'extérieur.

L'intangibilité du respect de la personne humaine et de la vie doit être affirmée.

7. La famille constitue pour l'individu comme pour tous ses membres la meilleure garantie de sécurité et de stabilité.

De même, toute société a pour devoir de se renouveler afin de se survivre dans ses valeurs, sa prospérité économique et son devenir social. Le gouvernement déterminera les mesures fiscales, de droit social et les réalisations d'équipements familiaux susceptibles d'aider toutes les mères, quel que soit leur choix familial et professionnel, sans oublier l'importance de la présence de la mère dans le premier âge de l'enfant.

Une politique familiale active et efficace doit protéger et défendre les familles et répondre à leurs besoins.

Si la famille ne peut remplir sa tâche, il s'impose que la communauté prenne toute initiative pour l'aider ou la remplacer. Cela implique le développement des services et institutions d'assistance éducative.

Il importe d'encourager toutes les initiatives propres à préparer au mariage et à la vie familiale. Il convient également de modifier la législation sur la filiation et l'adoption et de soutenir financièrement, moralement et socialement la mère de famille qui se trouve en difficulté.

En raison du fait que la modification éventuelle des articles 348 à 353 du Code pénal continue à diviser les esprits, il appartiendra au parlement de traiter ce problème dans une atmosphère dégagée de toute passion, dans le respect de la liberté de conscience de chacun.

9. Les femmes assumeront, sur un pied d'égalité avec les hommes, des responsabilités tant familiales que professionnelles, sociales et politiques.

Les inégalités qui frappent encore les femmes, notamment sur le plan du droit civil et social, doivent être supprimées.

10. Le gouvernement renforcera l'action en vue de résoudre les nombreux problèmes qui se posent à notre jeunesse dans divers domaines et assurera une meilleure coordination de la politique de la jeunesse.

11. Le gouvernement adoptera des normes répondant aux problèmes spécifiques des écoles à fort pourcentage d'enfants d'immigration récente.

12. Un nouvel effort devrait être réalisé dans le domaine de l'enseignement, notamment :

a) L'obligation scolaire qui, actuellement, est fixée de 6 à 14 ans, sera portée progressivement de 5 à 16 ans. Cette prolongation doit être accompagnée d'un contenu pédagogique valable.

ciële voorwaarden, die voor de patiënten en de gemeenschap aanvaardbaar zijn. Met de medewerking van de betrokken partijen, zal de regering de kwantitatieve en kwalitatieve controle op de verzorging uitwerken. De zieken moeten zoveel mogelijk worden verzorgd in hun gewoon leefmilieu. Daarom zullen de vormen van verzorging buiten het ziekenhuis, vooral de thuisverzorging, worden uitgebreid en zal de functie van de huisarts worden geherwaardeerd.

Bovendien moeten de nieuwe initiatieven op het stuk van ziekenhuizen en zware uitrustingen worden ingeschakeld in het kader van een welomschreven en bindende planning.

Een wetenschappelijke en objectieve voorlichting over de geneesmiddelen zal worden georganiseerd. De publiciteit en de prijzen van de farmaceutische specialiteiten zullen streng worden gecontroleerd. Te dien einde zullen de verschillende bevoegde organen worden gegroepeerd.

De gezondheid en de veiligheid van de verbruikers zullen worden verzekerd, dank zij de uitvoering van de wet op de voedings- en andere produkten; voorts zullen strenge veiligheidsnormen worden opgelegd, telkens wanneer zulks noodzakelijk blijkt.

Om inzonderheid de groei van de uitgaven te beheersen en de aanwending ervan te controleren, zal de regering het stelsel van de ziekte- en invaliditeitsverzekering in de diepte saneren. Zij zal daarbij uitgaan van de voorstellen van de koninklijke commissaris voor de hervorming van de ziekte- en invaliditeitsverzekering en van de andere daaraan gewijde studies.

6. Het is dringend noodzakelijk een wet te stemmen die de persoonlijke levenssfeer afdoende beschermt tegen elke schending van buiten uit.

De onaantastbare eerbied voor de menselijke persoon en voor het leven moet bevestigd worden.

7. Het gezin blijft de beste waarborg voor veiligheid en stabiliteit, zowel voor de enkeling als voor al zijn leden.

Ook moet elke maatschappij zich vernieuwen om haar waarde, haar economische voorspoed en haar sociale wording te kunnen overleven. De regering zal de fiscale en sociaalrechtelijke maatregelen vaststellen alsmede de realisaties inzake gezinsuitrustingen die alle moeders kunnen helpen, ongeacht hun familiale en professionele keuze. Hierbij mag ook niet worden voorbijgegaan aan het belang van de aanwezigheid van de moeder tijdens de eerste levensjaren van het kind.

Een actief en doelmatig gezinsbeleid moet de gezinnen beschermen en verdedigen; het moet beantwoorden aan hun behoeften.

Indien het gezin zijn taak niet kan vervullen, moet de gemeenschap alle mogelijke initiatieven nemen om het te helpen en het te vervangen. Dit onderstelt de ontwikkeling van de diensten voor gezinshulp en de dienst voor kinderen en van de diensten en instellingen voor hulp bij de opvoeding.

Het is nodig alle initiatieven aan te moedigen, die op het huwelijk en het gezinsleven voorbereiden. Ook dient de wetgeving op de afstamming en de aanneming te worden gewijzigd en moet de huismoeder, die in moeilijkheden verkeert, financieel, moreel en sociaal gesteund worden.

8. Aangezien men over de eventuele wijziging van de artikelen 348 tot 353 van het Strafwetboek verdeeld blijft, behoort het tot de taak van het parlement deze kwestie te behandelen in een sfeer, vrij van elke passie, en met eerbiediging van de gewetensvrijheid van eenieder.

9. De vrouwen zullen op voet van gelijkheid met de mannen zowel familiale als professionele, sociale en politieke verantwoordelijkheid op zich nemen.

De ongelijkheden, waarvan de vrouwen, o.m. op het vlak van het burgerlijk en sociaal recht nog het slachtoffer zijn, dienen weggewerkt te worden.

10. De regering zal haar actie versterken om een oplossing te vinden voor de vele problemen, die onze jeugd op diverse domeinen ondervindt en zal voor een betere coördinatie van het jeugdbeleid zorgen.

11. De regering zal de normen aanvaarden die beantwoorden aan de specifieke problemen van de scholen met een hoog aantal kinderen, die onlangs geïmmigreerd zijn.

12. Voor het onderwijs zou een nieuwe inspanning moeten geleverd worden, inzonderheid :

a) De leerplicht, die thans vastgesteld is van 6 tot 14 jaar, zal geleidelijk gebracht worden van 5 tot 16 jaar. Deze verlenging dient gekoppeld te worden aan zinvolle pedagogische leerinhouden.

Dans le cadre de la réforme de l'enseignement fondamental, une période d'observation sera organisée au sein du préscolaire avant d'entamer les apprentissages afin de lutter contre les inégalités socio-culturelles et les handicaps affectifs pour qu'ils ne se manifestent pas en déficits scolaires.

Le contenu de l'enseignement secondaire sera adapté pour qu'il puisse être accessible à chacun, quels que soient ses moyens financiers, ses aptitudes et ses aspirations.

Cette adaptation devra également conduire à une meilleure adéquation entre la formation scolaire et post-scolaire et les nécessités de la vie économique et sociale et de la promotion de l'emploi. D'autre part, dans le cadre de l'autonomie culturelle, l'éducation permanente recevra toute l'attention qu'elle mérite.

b) Pour consolider la paix scolaire, la Commission nationale du pacte scolaire sera invitée à traiter par priorité les points relatifs à l'application des lois du 11 juillet 1973 et du 14 juillet 1975.

Le gouvernement accordera une priorité à l'exécution de la loi sur l'enseignement spécial.

Le gouvernement procédera, conformément aux engagements antérieurs, à la concertation entre les parties intéressées sur les problèmes d'organisation et de financement des institutions universitaires.

c) Dans le cadre du respect de l'article 59bis de la Constitution et de l'accord politique, toutes les questions relatives à l'organisation de tous les niveaux de l'enseignement, à la formation professionnelle et à la vie culturelle et sportive seront concertées dans le cadre de chaque Communauté culturelle.

d) Chaque Communauté créera une instance chargée de la coordination de l'enseignement supérieur prévoyant les rationalisations et les coopérations disposant d'un droit d'avis préalable à toute nouvelle création, en ce compris les développements de chaires ou de types d'enseignement.

e) Le gouvernement s'engage, par le biais des divers ministres concernés, à assurer l'achèvement du transfert de l'U.C.L. et du dédoublement U.L.B.-V.U.B. par l'exécution des lois, arrêtés et décisions ministérielles prises ou à prendre en vue de régler complètement et sans retard, dans le respect des normes établies pour les implantations universitaires et des engagements politiques de 1968 et des années ultérieures, ce problème d'intérêt national.

f) A chaque niveau de l'organisation de l'enseignement, une attention toute particulière sera portée sur les principes suivants :

- la reconnaissance d'une autonomie indispensable aux communautés éducatives de chaque école;
- l'association à la gestion de l'école par le pouvoir organisateur de toutes les personnes concernées par les problèmes de l'enseignement (enseignants, enseignés, parents...).

g) Les normes régissant l'enseignement en néerlandais à Bruxelles sont confirmées.

13. Le gouvernement poursuivra la modernisation de notre législation pour tenir compte des aspirations et des réalités de notre temps.

A cet égard, il favorisera l'adoption de projets de loi en matière de :

- révision du droit de la famille,
- droits du conjoint survivant,
- lutte préventive et répressive contre l'usage et le trafic des drogues et stupéfiants,
- réforme de l'assistance judiciaire,
- protection des citoyens contre une criminalité croissante,
- statut des étrangers.

Pour assurer une meilleure participation du citoyen à la vie politique, le gouvernement veillera :

- à élargir les possibilités d'exercice du congé politique;
- à limiter les dépenses électorales.

14. Le gouvernement accroîtra les réalisations en matière de transports en commun, de logement social, d'institutions médico-sociales et développera le réseau d'aides familiales, de soins et d'hébergement des personnes du troisième âge.

15. Des efforts accrus devront être consacrés à l'amélioration de l'environnement sous tous ses aspects. Il faut notamment accentuer la lutte contre les nuisances sous toutes leurs formes, com-

In het kader van de hervorming van het basisonderwijs zal een periode van observatie worden ingevoerd in de voorschoolse tijd, alvorens de leertijd aan te vatten, ten einde de strijd aan te binden tegen de sociaal-culturele ongelijkheden en de affectieve handicaps, zodat zij niet tot uiting komen in schoolse achterstand.

De inhoud van het secundair onderwijs zal worden aangepast, zodat het voor eenieder toegankelijk wordt, ongeacht hun financiële middelen, bekwaamheden en aspiraties.

Deze aanpassing moet ook leiden tot een betere aanpassing tussen de schoolse en naschoolse opleiding enerzijds en de behoeften van het sociaal-economisch leven en de bevordering van de werkgelegenheid. Anderzijds zal in het kader van de culturele autonomie de permanente vorming alle aandacht krijgen, die zij verdient.

b) Om de schoolvrede te bestendigen, zal de Nationale Commissie van het Schoolpact worden verzocht de punten betreffende de toepassing van de wetten van 11 juli 1973 en van 14 juli 1975 bij voorrang te behandelen.

De regering zal voorrang verlenen aan de uitvoering van de wet op het buitengewoon onderwijs.

Overeenkomstig de vroegere aangegane verbintenissen, zal de regering overleg plegen met de betrokken partijen over de problemen inzake de organisatie en de financiering van de universitaire instellingen.

c) Ter naleving van artikel 59bis van de Grondwet en van het politiek akkoord, zullen alle aangelegenheden betreffende de organisatie van alle onderwijsniveaus, de beroepsopleiding, de cultuur en de sport worden overlegd in elke cultuurgemeenschap.

d) Elke Gemeenschap zal een orgaan oprichten, belast met de coördinatie van het hoger onderwijs, dat voorziet in de rationalisering en de samenwerking en dat over een voorafgaandelijk adviesrecht beschikt voor elke nieuwe oprichting, met inbegrip van uitbreidingen van leerstoelen of van onderwijstypen.

e) De regering verbindt er zich toe door toedoen van de verschillende betrokken ministers de voltooiing te verzekeren van de overbrenging van de U.C.L. en van de ontubbeling van de V.U.B.-U.L.B. door de uitvoering van wetten, besluiten en ministeriële beslissingen genomen of te nemen, om zodoende volledig en zonder verwijl, met het respect van de normen vastgesteld voor de universitaire implantaties en de politieke verbintenissen van 1968 en de volgende jaren, dit probleem van nationaal belang te regelen.

f) Op elk niveau van de onderwijsorganisatie zal bijzondere aandacht worden gewijd aan de volgende principes :

- de erkenning van een autonomie, die onontbeerlijk is voor de opvoedende gemeenschappen van elke school;
- het betrekken bij het beheer van de school door de inrichtende macht van alle personen die betrokken zijn bij de onderwijsproblemen (leerkrachten, leerlingen, ouders...).

g) De normen tot regeling van het Nederlandstalig onderwijs in Brussel worden bevestigd.

13. De regering zal de modernisering van onze wetgeving voortzetten om rekening te houden met de aspiraties en de realiteiten van onze tijd.

Met het oog daarop zal zij de aanvaarding bevorderen van wetsontwerpen inzake :

- de herziening van het familierecht;
- de rechten van de overlevende echtgenoot;
- de preventieve en repressieve strijd tegen het gebruik en de onwettige handel in drugs en verdovingsmiddelen;
- de hervorming van de gerechtelijke bijstand;
- de bescherming van de burgers tegen de groeiende criminaliteit;
- het statuut van de vreemdelingen.

Voor een betere deelname van de burger aan het politieke leven, zal de regering ervoor zorgen dat :

- de mogelijkheid van uitoefening van politiek verlof worden verruimd;
- de verkiezingsuitgaven worden beperkt.

14. De regering zal de verwezenlijkingen inzake gemeenschappelijk vervoer, sociale huisvesting, medisch-sociale instellingen verder ontwikkelen en de gezinshulp, de verzorging en de huisvesting van de personen van de derde leeftijd uitbreiden.

15. De inspanningen met het oog op het verbeteren van het leefmilieu in al zijn facetten zullen worden verhoogd. Zo moet de strijd tegen de verontreiniging onder alle vormen worden versterkt,

battre les dangers de l'activité nucléaire, développer et mettre en valeur les ressources naturelles, entre autre dans le cadre d'une politique de l'eau.

Une politique d'aménagement du territoire, de rénovation urbaine et rurale et de logement adaptée à chaque région, doit également contribuer à atteindre cet objectif.

16. Un effort important doit aussi être fait en vue d'améliorer les conditions de travail et de valoriser le travail en général, particulièrement le travail manuel.

17. Une véritable concertation entre interlocuteurs sociaux sera encouragée tant sur le plan national et sectoriel qu'au niveau de l'entreprise individuelle.

Au niveau national, cet objectif sera réalisé dans le cadre du Comité national d'expansion économique, du Conseil national du travail et du Conseil central de l'économie.

Au plan sectoriel, cette concertation sera poursuivie et améliorée au niveau des divers organes de concertation.

Le conseil d'entreprise demeure l'organe par excellence où la concertation entre employeurs et travailleurs doit se dérouler.

Une information plus complète et plus précise des travailleurs sur la situation de l'entreprise doit être assurée. A cette fin, les dispositions réglant les obligations des entreprises touchant les informations économiques et financières qu'elles doivent fournir, seront renforcées et complétées, entre autres, par le plan comptable et la réforme du revisorat d'entreprise. Les mesures seront prises pour assurer le respect de ces obligations.

Ces mesures seront complétées par l'introduction d'un bilan social dans les entreprises où existe un Conseil d'entreprise, qui aura pour objectif de préciser l'efficacité sociale des réalisations de l'entreprise en matière d'information, de formation, de conditions de travail, de salaires et de revenus.

Ce bilan sera débattu au sein du conseil d'entreprise. En cas de désaccord des représentants des travailleurs, ceux-ci auront la faculté de joindre une note exposant leur manière de voir. Cette note sera publiée en même temps que le bilan social.

L'organisation de la fonction de contrôle et de surveillance, distincte de la fonction de gestion, fera l'objet d'un examen et d'une définition. Le gouvernement concrétisera cette adaptation sous la forme la plus appropriée après avis des organes de concertation sociale compétents.

Les réformes envisagées ne pourront porter atteinte aux compétences reconnues actuellement aux délégations syndicales en matière de négociations internes à l'entreprise. Dans cet esprit, les délégations syndicales seront notamment informées des aides publiques dont l'entreprise bénéficie et des conditions dont ces aides sont assorties en ce qui concerne l'emploi.

Les efforts entrepris pour améliorer la formation syndicale seront activement poursuivis.

Le gouvernement encouragera la recherche de nouvelles formules tendant à assurer l'amélioration des conditions du travail et de son organisation avec le concours actif des comités de sécurité, d'hygiène et d'embellissement des lieux de travail.

De nouvelles formes d'intéressement des travailleurs aux résultats de l'entreprise seront recherchées.

18. Le bien-être de la population est conditionné par l'efficacité d'une administration au service du citoyen.

Il s'agit d'un problème fondamental qui implique la poursuite des objectifs ci-après :

- a) rapprocher les services publics des citoyens en procédant à une large déconcentration géographique des administrations centrales et à une délégation de pouvoirs plus étendue ;
- b) établir des relations plus humaines entre les pouvoirs publics et les administrés ;
- c) rechercher systématiquement une simplification des règlements et des procédures.

19. L'autonomie des communes sera renforcée.

20. La diversification d'opinion de la presse journalière constitue un des fondements d'une démocratie qui fonctionne bien.

zo moeten de gevaren van de nucleaire bestraling worden bestreden, de natuurlijke rijkdommen worden ontwikkeld en gevaloriseerd, o.m. in het kader van het waterbeleid.

Een beleid van ruimtelijke ordening, van stadskernvernieuwing en plattelandszorg en van huisvesting, aangepast aan ieder gewest, zal eveneens bijdragen om dit doel te bereiken.

16. Een belangrijke inspanning moet ook geleverd worden om de arbeidsvoorwaarden te verbeteren en om de arbeid, inzonderheid de handenarbeid, te valoriseren.

17. Zowel op het nationale en sectoriële niveau als op het vlak van de individuele onderneming zal een waarachtig overleg tussen de sociale gesprekspartners worden aangemoedigd.

Op het nationale vlak zal deze doelstelling gerealiseerd worden in het kader van het Nationaal Comité voor de Economische Expansie, van de Nationale Arbeidsraad en van de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven.

Op het sectorieel vlak zal dit overleg worden voortgezet en verbeterd in de verschillende overlegorganen.

De ondernemingsraad blijft het orgaan bij uitstek, waar het overleg tussen werkgevers en werknemers moet plaatshebben.

Een vollediger en preciesere informatie van de werknemers omtrent de toestand van de onderneming moet worden gewaarborgd. Daartoe zullen de bepalingen, die de verplichtingen van de ondernemingen regelen inzake de door hen te verstrekken economische en financiële inlichtingen, worden versterkt en aangevuld, o.m. door het boekhoudingsplan en de hervorming van het bedrijfsrevisorat. De maatregelen zullen worden genomen om het nakomen van die verplichtingen te waarborgen.

Die maatregelen zullen worden aangevuld door het invoeren van een sociale balans in de ondernemingen waar een ondernemingsraad is opgericht, met het oog op het preciseren van de sociale doelmatigheid van de verwezenlijkingen van de onderneming inzake informatie, vorming, arbeidsvoorwaarden, lonen en inkomsten.

Die balans zal in de ondernemingsraad worden besproken. Ingeval de vertegenwoordigers van de werknemers niet akkoord gaan, zullen zij de mogelijkheid hebben om een nota bij te voegen, waarin hun zienswijze wordt uiteengezet. Die nota zal terzelfdertijd worden gepubliceerd met de sociale balans.

De organisatie van de controle- en toezichtsfunctie, die verschilt van de beheersfunctie, zal onderzocht en gedefinieerd worden. De regering zal die aanpassing concretiseren in de meest aangepaste vorm, na het advies van de bevoegde organen voor sociaal overleg te hebben ingewonnen.

De overwogen hervormingen zullen geen afbreuk mogen doen aan de thans erkende bevoegdheden van de vakbondsdelegaties inzake interne onderhandelingen in de onderneming. In die geest zullen de vakbondsdelegaties inzonderheid worden ingelicht over de overheidstegemoetkomingen die de onderneming geniet en over de voorwaarden van die tegemoetkomingen op het stuk van tewerkstelling.

De reeds geleverde inspanningen om de vakbondsvorming te verbeteren zullen actief worden voortgezet.

De regering zal het zoeken naar nieuwe formules aanmoedigen ter verbetering van de arbeidsvoorwaarden en van de organisatie van het arbeidsproces met de actieve medewerking van de comités voor veiligheid, hygiëne en verfraaiing van de werkplaatsen.

Er zal gezocht worden naar nieuwe vormen, waarbij de arbeiders in de resultaten van de onderneming zullen geïnteresseerd worden.

18. Het welzijn van de bevolking wordt bepaald door de doelmatigheid van een administratie in dienst van de burgers.

Het betreft een fundamentele aangelegenheid, die het nastreven van de volgende doeleinden beoogt :

- a) het dichter brengen van de overheidsdiensten bij de burgers door een ruime geografische deconcentratie van de centrale administraties en door een uitgebreidere delegatie van bevoegdheden ;
- b) het tot stand brengen van meer menselijke relaties tussen de overheid en de burgers ;
- c) het systematisch zoeken naar een vereenvoudiging van de reglementeringen en de procedures.

19. De autonomie van de gemeenten zal worden verstevigd.

20. De verscheidenheid in de opinie van de dagbladpers vormt een van de fundamentelementen van een goed werkende democratie.

Afin de sauvegarder cette diversification, des mesures législatives seront prises à bref délai qui assureront la viabilité de la presse d'opinion.

III. Relations internationales.

A. Europe.

La politique étrangère doit avoir une dimension européenne accentuée. L'objectif ultime de notre politique européenne réside dans l'édification de structures fédérales favorisant l'épanouissement des peuples, des régions et des personnes.

1. *Les élections directes* des membres du Parlement européen devront avoir lieu en 1978, afin d'aboutir à une Europe unifiée et démocratique.

— La convention relative aux élections européennes doit être approuvée dans le plus bref délai.

— Il appartient au parlement d'élaborer par priorité la loi électorale indispensable. En ce qui concerne la répartition des sièges : treize seront réservés aux néerlandophones, onze aux francophones. La loi déterminera les circonscriptions et la technique des élections.

— Le gouvernement s'efforcera de transformer graduellement l'assemblée parlementaire élue en un organe de législation et de contrôle du futur pouvoir exécutif européen.

2. La prise de décision au sein du Conseil doit recouper le caractère dynamique qui assurera la relance du progrès de la Communauté. A cette fin, les traités devront être appliqués conformément à leur lettre et à leur esprit.

3. L'acquis *européen*, notamment l'union douanière, la politique agricole commune et la politique commerciale commune doit être sauvegardée.

L'autonomie financière des Communautés européennes doit être assurée avant la fin de l'année.

4. La *cohésion interne* doit être assurée par l'union économique et monétaire et par le développement d'une politique communautaire sociale dans le cadre d'une *solidarité* européenne accentuée.

— Avant la fin de l'année, il importe avant tout de revoir l'action du Fonds social européen et du Fonds de développement régional européen, afin d'aboutir à une répartition équitable des fruits de l'expansion économique.

— Dans la phase actuelle de mutation profonde, il y a lieu de promouvoir les adaptations de structures qui s'imposent dans certaines branches d'industrie (sidérurgie — constructions navales — textile) ainsi que les investissements, surtout dans les secteurs de pointe, afin d'assurer l'emploi.

— Le gouvernement veillera à poursuivre la concertation tripartite au sein du Comité permanent de l'emploi et la Conférence européenne économique et sociale.

— Une politique européenne cohérente doit assurer l'approvisionnement en énergie par une meilleure utilisation des sources d'énergie disponibles et par le développement des sources d'énergie de remplacement, ainsi que par une coopération dans le domaine de la recherche scientifique.

— La politique de reconversion globale européenne doit se dérouler parallèlement avec des efforts sur le plan mondial en vue d'instaurer un nouvel ordre économique international et d'aboutir à une meilleure répartition internationale du travail.

5. L'intégration européenne doit être également axée sur l'épanouissement de l'individu. Sur le plan européen, il convient de s'attacher au respect des droits de l'homme, à la libre circulation, au libre établissement et au libre exercice de la profession, à une collaboration en matière d'enseignement, à la reconnaissance réciproque des diplômes, à la protection de l'environnement et du consommateur.

6. La Communauté européenne devra s'ouvrir aux pays démocratiques de l'Europe qui désirent y adhérer et sont à même de consentir les efforts nécessaires. La Communauté devra veiller à ce que l'élargissement n'affaiblisse pas sa capacité de prise de décisions.

7. Un rayonnement plus large de l'Europe est indispensable :

— vis-à-vis du monde industrialisé, afin de sauvegarder nos intérêts, d'accroître le poids de l'Europe dans les affaires mondiales et de promouvoir les valeurs culturelles propres à l'Europe ;

Om deze verscheidenheid te handhaven, zullen op korte termijn wetgevend maatregelen getroffen worden die de leefbaarheid van de dagbladers moeten verzekeren.

III. Buitenlandse betrekkingen.

A. Europa.

Het buitenlands beleid moet een uitgesproken Europese dimensie hebben. Het uiteindelijk-doel van onze Europese politiek is federale structuren tot stand te brengen, die de ontplooiing van de volken, de gewesten en de personen in de hand werken.

1. *De rechtstreekse verkiezingen* van de leden van het Europees parlement zullen moeten plaatshebben in 1978 om tot een democratisch verenigd Europa te komen.

— De conventie m.b.t. de Europese verkiezingen moet zo spoedig mogelijk worden goedgekeurd.

— Het komt het parlement toe prioritair de kieswet op te stellen die hiertoe nodig is. Voor deze zetelverdeling zullen 13 zetels aan de Nederlandstaligen, 11 aan de Franstaligen worden toegewezen. De wet zal de kiesomschrijvingen en de verkiezingstechniek bepalen.

— De regering zal zich inspannen om de verkozen parlementaire vergadering geleidelijk om te vormen tot een wetgevend en controle-orgaan van de toekomstige Europese executieve.

2. De besluitvorming in de raad moet het dynamische karakter terugkrijgen, waardoor de vooruitgang van de Gemeenschap opnieuw op gang wordt gebracht. Te dien einde moeten de verdragen naar de letter en naar de geest worden toegepast.

3. De *Europese* verworvenheden, o.m. de douaneunie, het gemeenschappelijk landbouwbeleid en de gemeenschappelijke handelspolitiek, moeten worden beveiligd.

De *financiële zelfstandigheid* van de Europese Gemeenschappen moet worden verzekerd vóór het einde van het jaar.

4. De *interne cohesie* moet mede versterkt worden door een *economische en monetaire unie* en door de ontwikkeling van een communautair sociaal beleid in het kader van een grotere Europese *solidariteit*.

— Centraal staat dan ook, vóór het einde van het jaar, de herziening van het Europees Sociaal Fonds en van het Europees Regionaal Ontwikkelingsfonds om tot een rechtvaardige verdeling van de vruchten van de economische expansie te komen.

— In de huidige fase van diepgaande veranderingen moeten de structuuraanpassingen die nodig zijn in bepaalde bedrijfstakken (staal — scheepsbouw — textiel) en de investeringen, vooral in de spitssectoren, worden bevorderd, ten einde de tewerkstelling te verzekeren.

— De regering zal ervoor zorgen dat het driepartijenoverleg wordt voortgezet in het Permanente Comité voor Arbeidsmarkt vraagstukken en in de Europese Economische en Sociale Conferentie.

— Een coherent Europees beleid moet de energiebevoorrading verzekeren door een betere aanwending van de beschikbare energiebronnen en door de aanmoediging van vervangende energiebronnen, alsook door een samenwerking inzake wetenschappelijk onderzoek.

— Het beleid van een globale Europese reconversie moet parallel verlopen met inspanningen op wereldvlak, om een nieuwe internationale economische orde tot stand te brengen en tot een betere internationale arbeidsverdeling te komen.

5. De Europese integratie moet tevens afgestemd zijn op de *ontplooiing van het individu*. Eerbied voor de rechten van de mens, het vrije verkeer, de vrije vestiging en uitoefening van het beroep, een samenwerking inzake onderwijs, de wederzijdse erkenning van de diploma's, de beveiliging van het milieu en de bescherming van de verbruiker moeten op het Europese vlak worden nagestreefd.

6. De Europese Gemeenschap moet *openstaan voor de Europese democratische landen* die wensen toe te treden en in staat zijn om hiervoor de nodige inspanningen te leveren. De Gemeenschap moet ervoor zorgen dat de besluitvaardigheid er niet onder lijdt.

7. Naar buiten is een *ruimere Europese uitstraling* nodig :

— t.a.v. de geïndustrialiseerde wereld ter behartiging van onze belangen, om op wereldvlak tot meer inspraak te komen en om de Europese cultuurwaarden te bevorderen ;

— vis-à-vis des pays en voie de développement, afin de réaliser une meilleure répartition du produit de la croissance économique internationale et des relations internationales équitables tendant au but final d'une paix mondiale durable ;
— à cet effet, la Communauté s'efforcera de jouer un rôle moteur dans le dialogue nord-sud.

8. Durant la période où la Belgique présidera le Conseil des Ministres de la C.E.E., le gouvernement ne manquera pas de déployer des efforts tout particuliers pour réaliser les objectifs décrits ci-dessus.

B. Politique étrangère.

Un monde mieux ordonné et plus équitable signifie essentiellement un monde dans lequel l'homme trouve plus de sécurité, plus de dignité et plus de progrès.

1. *En vue de réaliser une plus grande sécurité*, le gouvernement basera sa politique sur :

- a) le respect universel des principes contenus dans la charte des Nations Unies ;
- b) une poursuite active de la politique de détente envers les pays de l'Est ; dans le cadre de cette politique, le gouvernement devra veiller à ce que :
 - soient respectées les dispositions de l'acte d'Helsinki ;
 - soit envisagée une participation active à la Conférence de Belgrade ;

— soit consacrée une attention particulière aux différentes formes de collaboration avec les pays de l'Est.

c) la fidélité à l'alliance défensive de l'O.T.A.N., en s'attachant en même temps à la mise en place progressive d'une dimension européenne à l'intérieur de l'alliance.

Un concept européen plus poussé de sécurité et une participation européenne accrue et davantage standardisée dans la production d'armements doit concrétiser la recherche de cette dimension ;

- d) la poursuite d'une collaboration active aux négociations tendant à une réduction équilibrée des forces et des armements en Europe (Conférence de Vienne) ;
- e) une action en vue de la diminution des armements sur le plan mondial, à savoir :
 - la réussite des travaux de l'assemblée générale extraordinaire des Nations Unies qui, en 1978 sera consacrée au désarmement ;
 - l'interdiction des armes A.B.C. ;
 - le renforcement des dispositions et du champ d'application du traité de non-prolifération ;
 - l'établissement d'une réglementation internationale en matière de commerce des armes conventionnelles.

2. *Assurer une vie plus digne de l'homme* requiert du gouvernement de veiller à l'application universelle des principes des droits de l'homme qui ont été acceptés dans le cadre des Nations Unies, à la fixation de normes obligatoires en cette matière et à l'intervention efficace de la Commission des droits de l'homme.

Dans le cadre de la coopération internationale, une attention particulière sera accordée aux réfugiés politiques et aux victimes des calamités naturelles.

C. Politique de développement.

La politique de développement doit conduire à une plus grande justice internationale.

Cet objectif requiert :

- un nouvel ordre international dans le domaine économique ;
- une stratégie de développement bilatérale appropriée ;
- des moyens et des instruments d'action appropriés.

1. Un nouvel ordre économique international.

La Belgique doit, de concert et en coopération étroite avec ses partenaires de la C.E.E., collaborer à l'établissement d'un nouvel ordre économique international. C'est pourquoi :

a) le gouvernement, en concertation avec tous les groupes socio-économiques, poursuivra ses efforts pour faire face aux problèmes posés par la nouvelle répartition internationale du travail.

Celle-ci appelle une restructuration et une reconversion de notre économie. Le gouvernement y consacrera un effort particulier tout en adoptant les mesures propres à éviter les distorsions sociales.

b) le gouvernement œuvrera en faveur d'une meilleure organisation des marchés de matières premières et surtout en faveur d'une politique de stabilisation des prix, notamment par la création du Fonds commun des matières premières ;

— t.a.v. de développements om een betere verdeling van de opbrengst van de internationale economische groei en billijke internationale betrekkingen tot stand te brengen met als einddoel een duurzame wereldvrede ;
— te dien einde zal de Gemeenschap trachten een stuwende rol te spelen in de Noord-Zuid-dialogo.

8. De regering zal tijdens de periode van het Belgisch voorzitterschap van de E.E.G.-raad van ministers zich een bijzondere inspanning getroosten om de hoger gestelde doeleinden te bereiken.

B. Buitenlands beleid.

Een beter geordende en meer rechtvaardige wereld betekent, essentieel, een wereld waarin de mens een grotere veiligheid, een grotere waardigheid en een grotere vooruitgang vindt.

1. Met het oog op het tot stand brengen van een *grotere veiligheid*, zal de regering haar beleid steunen op :

- a) de universele naleving van de principes, vervat in het handvest van de Verenigde Naties ;
- b) een verdere doorzetting van de politiek van ontspanning ten aanzien van de Oostlanden. In het kader van dit beleid zal de regering er zorg voor dragen dat :
 - de bepalingen van de Akte van Helsinki worden nageleefd ;
 - een actieve deelname wordt gepland op de Conferentie van Belgrado ;
 - bijzondere aandacht wordt besteed aan de verschillende vormen van samenwerking met de Oostlanden ;
 - c) trouw aan de NAVO-verdedigingsalliantie, waarbij tevens zal gezocht worden naar een geleidelijke opbouw van een Europese dimensie binnen de alliantie.

Deze dimensie moet gestalte vinden in een verder doordrijven van een Europees concept over veiligheid en een groter en meer gestandaardiseerd Europees aandeel in het verschaffen van de veiligheidsuitrusting ;

- d) de voortzetting van een actieve deelname aan de onderhandelingen, gericht op een evenwichtige vermindering van de strijdkrachten en van de bewapening in Europa (Conferentie van Wenen) ;
- e) een actie tot wereldwijde vermindering van de bewapening, te weten :
 - het welslagen van de werkzaamheden van de V.N. speciale algemene vergadering, die in 1978 zal gewijd worden aan de ontwapening ;
 - het verbieden van de A.B.C.-wapens ;
 - een versterking van de bepalingen en van het toepassingsveld van het non-proliferaatieverdrag ;
 - het tot stand brengen van een internationale reglementering inzake handel in conventionele wapens.

2. *Een menswaardiger leven* vereist van de regering dat zij zal opkomen voor de universele toepassing van de principes inzake mensenrechten, die in het kader van de Verenigde Naties zijn goedgekeurd, het vaststellen van bindende normen terzake en een doeltreffend optreden van de Commissie voor de Rechten van de Mens.

In het raam van de internationale samenwerking zal zij een bijzondere aandacht besteden aan de politieke vluchtelingen en de slachtoffers van natuurrampen.

C. Ontwikkelingsbeleid.

Het ontwikkelingsbeleid moet leiden naar een grotere internationale rechtvaardigheid.

Dit doel vereist :

- een nieuwe internationale economische orde ;
- een aangepaste bilaterale ontwikkelingsstrategie ;
- aangepaste middelen en werkinstrumenten.

1. Een nieuwe internationale economische orde.

België moet, in overleg en intensieve samenwerking met zijn E.E.G.-partners, meewerken aan de uitbouw van een nieuwe internationale economische orde. Daarom :

a) zal de regering verder, in overleg met alle sociale en economische groepen, de problemen gesteld door de nieuwe internationale arbeidsverdeling, trachten op te vangen.

Die nieuwe internationale economische orde onderstelt een herstructurering en een omschakeling van onze economie. De regering zal hiervoor een bijzondere inspanning leveren en de geschikte maatregelen treffen ter voorkoming van sociale distorsies.

b) de regering zal ijveren voor een betere ordening van de grondstoffenmarkten en vooral voor een politiek van prijzenstabilisatie, o.a. door middel van de oprichting van het gemeenschappelijk grondstof-fondus.

c) le gouvernement prévoira pour certains produits, dans le cadre de la Communauté européenne, un régime préférentiel;
d) en ce qui concerne l'endettement croissant des pays en voie de développement et surtout des plus pauvres, le gouvernement s'emploiera de manière positive à trouver des solutions adéquates susceptibles d'assurer la stabilité monétaire de ces pays.

2. Une stratégie de développement bilatérale appropriée.

Le gouvernement prend comme point de départ de sa politique bilatérale la lutte contre la misère. Cela implique :

- a) qu'une priorité soit donnée aux pays les plus pauvres et les moins développés;
- b) que les groupes principalement visés par notre politique soient les groupes les plus pauvres de la population de ces pays;
- c) une priorité à la stratégie de la satisfaction des besoins fondamentaux visant en même temps à améliorer les conditions générales du développement;
- d) la promotion de la coopération avec les organisations non gouvernementales, au moyen du cofinancement dans le cadre d'un contrôle rigoureux de leurs activités et la promotion d'investissements belges appropriés aux objectifs d'une politique de développement.

e) la promotion de la recherche d'une technologie appropriée et la production de biens d'équipement qui sont avantageux pour les pays en voie de développement et stimulent l'emploi en Belgique.

3. Moyens et instruments d'action appropriés.

- a) Augmentation accélérée de l'aide publique afin d'atteindre l'objectif de 0,70 p.c. du P.N.B.;
- b) Meilleure préparation, coordination et meilleur « follow-up » de la politique de développement par une restructuration de l'A.G.C.D.;
- c) Installation du conseil consultatif de la Coopération au développement, réformé;
- d) Approbation d'un projet de loi portant création d'un Fonds de coopération au développement;
- e) Adaptation et harmonisation du statut des assistants au développement.

4. Le Zaïre, le Ruanda et le Burundi garderont dans la politique de développement une place particulière, compte tenu du passé et des liens humains qui unissent ces pays au nôtre.

D. Politique de défense.

Notre politique de défense qui s'inscrit dans le contexte général de la politique étrangère de la nation, ne peut être conçue que dans le cadre d'une alliance de sécurité collective.

La Belgique, consciente de sa responsabilité en matière de défense commune, assurera le respect de ses engagements envers l'O.T.A.N. Elle veillera cependant à ce que les obligations qu'elle assume restent circonscrites à l'aire géographique définie par le Traité.

Dans le cas où l'Alliance décidait de modifier le concept stratégique appliqué au théâtre de Centre-Europe, la Belgique demanderait à ses partenaires de réexaminer le déploiement des forces belges stationnées en République Fédérale d'Allemagne, dans la perspective d'une implantation plus importante en Belgique.

Notre pays apportera également son entière contribution à toute forme de coopération plus étroite entre les partenaires européens de l'Alliance de l'Atlantique Nord pour promouvoir et encourager la recherche, la coproduction et la standardisation des équipements et des armements dans le cadre des intérêts de l'Europe.

1. Effectifs.

Compte tenu de l'objectif final relatif à la professionnalisation (réduction à 6 mois de la durée du service militaire) et de l'application généralisée du principe « un service par famille », les structures globales de la défense nationale en temps de paix seront limitées à des effectifs disponibles de 95 000 unités au maximum (y compris les effectifs du personnel civil).

A cet effet, les engagements de volontaires à courte durée (hommes et femmes) se poursuivront; le rythme de diminution éventuelle applicable sera déterminé annuellement.

a) La réduction à six mois de la durée du service militaire sera réalisée en principe à partir de 1980.

b) L'essentiel des miliciens à « six mois » feront leur service militaire en Belgique et seront incorporés dans des unités, qui seront organisées en principe sur une base régionale.

Ils y exerceront des fonctions impliquant le maniement d'armements moins compliqués et une durée plus courte d'instruction.

c) de regering zal voor sommige produkten, in het kader van de Europese Gemeenschap, een preferentiële behandeling voorzien.

d) voor de groeiende schuldenlast, vooral van de armste ontwikkelingslanden, zal de regering zich positief inzetten om aangepaste oplossingen te vinden die de monetaire stabiliteit van die landen kan garanderen.

2. Een aangepaste bilaterale ontwikkelingsstrategie.

De regering neemt als uitgangspunt van zijn bilateraal beleid de strijd tegen de armoede. Dit onderstelt dat :

- a) voorrang wordt gegeven aan de armste en de minst ontwikkelde landen;
- b) de voornaamste doelgroepen van ons beleid de armste bevolkingsgroepen in deze landen zijn;
- c) een prioriteit aan de strategie van de bevrediging van de basisbehoefte wordt gegeven, waarbij tegelijk wordt gestreefd naar een verbetering van de algemene ontwikkelingsvoorwaarden;
- d) de samenwerking met niet-gouvernementele organisaties via de medefinanciering wordt bevorderd in het kader van een doelmatige controle van hun activiteiten en dat de Belgische investeringen die zijn afgestemd op de doeleinden van een ontwikkelingspolitiek worden aangemoedigd;
- e) het onderzoek naar aangepaste technologie en de productie van uitrustingsgoederen, die gunstig zijn voor de ontwikkelingslanden en de werkgelegenheid in België stimuleren, worden bevorderd.

3. Aangepaste middelen en werkinstrumenten.

- a) de overheidshulp snel opvoeren om het streefdoel van 0,70 pct. B.N.P. te bereiken;
- b) een betere voorbereiding, coördinatie en follow-up van het ontwikkelingsbeleid door een herstructurering van het A.B.O.S.;
- c) installatie van de hervormde Raad voor Advies van de Ontwikkelingssamenwerking;
- d) goedkeuring van een wetsontwerp tot oprichting van een Fonds voor Ontwikkelingssamenwerking;
- e) aanpassing en harmonisering van het statuut van de ontwikkelingshulpers.

4. Zaïre, Ruanda en Burundi zullen in het ontwikkelingsbeleid een bijzondere plaats blijven innemen, gezien het verleden en de menselijke banden tussen deze landen en België.

D. Defensiebeleid.

Onze defensiepolitiek binnen de algemene context van het buitenlands beleid van de natie, is alleen denkbaar in het kader van een collectieve veiligheidsalliantie.

België, bewust van zijn verantwoordelijkheid inzake gemeenschappelijke verdediging, zal de aangegane N.A.V.O.-verbintenissen naleven. België zal niettemin ervoor zorgen dat de aangegane verplichtingen binnen de grenzen van het in het Verdrag afgebakende geografisch gebied blijven.

Ingeval de Alliantie ertoe zou besluiten het strategisch concept voorzien voor de zone van Centraal Europa te wijzigen, zou België aan zijn partners vragen de ontplooiing van de Belgische strijdkrachten in de Duitse Bondrepubliek te herzien, met het oog op een sterkere inplanting in België zelf.

Ons land zal ook ten volle bijdragen tot elke vorm van nauwere samenwerking tussen de Europese partners van de Noordatlantische Verdragsorganisatie om het onderzoek, de coproductie en de standaardisering van de uitrusting en de bewapening te stimuleren en aan te moedigen in het kader van de Europese belangen.

1. Effectieven.

Rekening houdend met het einddoel inzake de professionalisering (vermindering tot zes maanden van de duur van de militaire dienst) en met de algemene toepassing van het principe « één dienst per gezin » zullen de globale structuren van de krijgsmacht in vredetijd beperkt blijven tot maximum 95 000 beschikbare manschappen (de effectieven van het burgerpersoneel inbegrepen).

Met het oog hierop zullen de aanwervingen van beroepsvrijwilligers in kort dienstverband (mannen en vrouwen) voortgezet worden; het ritme van de eventueel topasselijke vermindering van de dienstduur zal jaarlijks bepaald worden.

a) De vermindering van de duur van de dienstduur tot zes maanden zal in principe vanaf 1980 gerealiseerd zijn.

b) De meeste dienstplichtigen « zes maanden » zullen hun legerdienst in België volbrengen en ingelijfd worden bij eenheden die in principe op regionale basis zullen georganiseerd worden. Zij zullen er functies uitoefenen die het hanteren van minder gekompliceerde wapens en een kortere instructietijd impliceren.

c) Les rappels obligatoires en temps de paix resteront limités en principe aux rappels strictement nécessaires résultant directement de nos engagements envers l'O.T.A.N.

La durée de ces obligations sera ramenée à 5 ans à partir du moment où la durée du service aura été ramenée à 6 mois.

d) Le dégageant des officiers de réserve sera poursuivi afin de limiter leur nombre aux besoins réels des forces armées sur pied de guerre.

e) Toutes les dispositions existantes des lois coordonnées sur la milice en ce qui concerne les exemptions, dispenses, libérations et sursis, qui entraînent une diminution des effectifs globaux du contingent disponible, demeureront inchangés.

f) Les volontaires engagés à courte durée seront incorporés par priorité aux unités opérationnelles affectées à l'O.T.A.N. pour y exercer principalement des fonctions spécialisées.

g) Dans le cadre de la législation en vigueur et de la loi à adopter en ce qui concerne la Gendarmerie, les objectifs d'intégration des femmes aux forces armées avec des fonctions appropriées et une égalité maximale de droits seront poursuivis.

h) Les arrêtés d'exécution nécessaires relatifs à l'admissibilité des volontaires féminins aux grades d'officier et de sous-officier seront pris incessamment et mis en application.

i) En cas de besoin et pour occuper des fonctions requérant des qualifications hautement spécialisées, il pourrait être envisagé d'ouvrir la carrière militaire à des universitaires porteurs de diplômes appropriés, et satisfaisant aux critères physiques, psychotechniques et linguistiques exigés par l'acceptation à la carrière d'officier de l'active. Une formation militaire adaptée à leur fonction leur serait dispensée dans un établissement militaire approprié.

2. Moyens budgétaires.

a) Les moyens budgétaires normaux accordés permettront le maintien des structures existantes, le fonctionnement normal des forces armées, le renouvellement progressif des équipements, compte tenu de la situation économique et de l'évolution réelle des prix par secteur d'activité spécifique, indépendamment des moyens destinés aux mesures et programmes spéciaux (professionnalisation, retour des Brigades, infrastructure O.T.A.N.) et dont l'exécution est décidée par le gouvernement. A chaque moment, cette politique devra assurer le maintien de moyens efficaces de défense avec un matériel adéquat et des hommes entraînés.

b) Afin d'éviter toute sous-estimation éventuelle des dépenses de rééquipement s'étalant souvent sur plusieurs années, le contrôle préalable sera renforcé.

c) L'exécution du programme de rénovation domaniale de l'armée, actuellement en cours, se poursuivra dans les conditions antérieurement décidées. Pour l'avenir, le principe et les modalités d'exécution des nouveaux programmes éventuels feront l'objet d'une nouvelle décision du gouvernement.

3. Dispositions diverses.

a) En fonction des moyens dont elles disposent ou qui seront mis à leur disposition, les forces armées, chaque fois que le gouvernement ou les autorités nationales compétentes feront appel à leur concours, participeront à des actions nationales ou internationales d'aide ou de solidarité, telles que catastrophes, missions d'ordre humanitaire, etc.

b) Les textes de loi existants relatifs à la réquisition éventuelle des forces armées en temps de paix pour le maintien de l'ordre intérieur seront modifiés, de telle sorte que cette réquisition ne puisse dorénavant intervenir que par une décision prise en Conseil des Ministres, sauf lorsqu'il s'agit de cas d'urgence visés entre autres sous a).

c) La mise en place et l'organisation d'un service de conseillers laïcs seront réalisées immédiatement.

d) Le gouvernement s'engage à faire voter le statut syndical des forces armées.

4. La Gendarmerie et les polices.

a) Le gouvernement chargera un groupe ministériel d'étudier la spécificité des missions, leur répartition entre les différentes polices et la détermination des autorités compétentes.

b) Les arrêtés royaux d'exécution concernant le statut syndical de la gendarmerie seront publiés dans les plus brefs délais.

A la lumière de l'expérience fournie par les modalités de l'actuelle syndicalisation de la Gendarmerie et de l'armée, le gouvernement décidera de la formule la plus appropriée en cette matière.

c) De verplichte wederoproepingen in vredestijd zullen in principe beperkt blijven tot de strict noodzakelijke die rechtsstreeks voortvloeiën uit onze verbintenissen t.o.v. de N.A.V.O.

De duur van deze verplichtingen zal herleid worden tot vijf jaar, vanaf het ogenblik dat de diensttijd zal teruggebracht zijn op zes maanden.

d) De vrijmaking van de reserve-officieren zal verdergezet worden, teneinde hun aantal te beperken tot de reële behoeften van de strijdkrachten op oorlogsvoet.

e) Alle bestaande beschikkingen van de gecoördineerde dienstplichtwetten betreffende de vrijstellingen, vrijlatingen, ontheffingen en uitstellen, die een vermindering van de globale effectieven van het beschikbaar contingent tot gevolg hebben, zullen ongewijzigd blijven.

f) De vrijwilligers, aangeworven in kort verband, zullen bij voorkeur ingelijfd worden in de aan de N.A.V.O. toegewezen operationele eenheden, om er in hoofdzaak gespecialiseerde functies uit te oefenen.

g) In het kader van de bestaande wetgeving en van de nog te stemmen wet betreffende de Rijkswacht, zullen de inspanningen voor de integratie van de vrouwen in de strijdkrachten voortgezet worden door hen te plaatsen in aangepaste functies en door hen een maximale gelijkberechtiging toe te kennen.

h) De noodzakelijke uitvoeringsbesluiten, betreffende de toetreding van vrouwelijke vrijwilligers tot de graden van officier en onder-officier, zullen zonder verwijl genomen en toegepast worden.

i) Indien nodig, en met het oog op het uitoefenen van hoog gekwalificeerde en gespecialiseerde functies, zou er kunnen overwogen worden de militaire loopbaan open te stellen voor universitaires, die drager zijn van de vereiste diploma's en die voldoen aan de fysieke en psychotechnische criteria en aan de taalproeven die vereist zijn om officier van het actief kader te worden. Een aan hun functie aangepaste militaire opleiding zou hen gegeven worden in een aangewezen militaire instelling.

2. Budgettaire middelen.

a) De toegestane normale budgettaire middelen moeten het behoud van de bestaande structuren, de normale werking van de strijdkrachten en de progressieve vernieuwing van de uitrustingen mogelijk maken, rekening houdend met de economische toestand en met de reële evolutie van de prijzen per specifieke activiteitssector onafhankelijk van de middelen bestemd voor de bijzondere maatregelen en programma's (professionalisering, terugkeer van de Brigades, N.A.V.O.-infrastructuur), waarvoor de uitvoering door de regering wordt beslist.

b) Om elke eventuele onderschatting van de wederuitrustingsuitgaven, die vaak over meerdere jaren gespreid zijn, te vermijden, zal de voorafgaande controle versterkt worden.

c) De uitvoering van het programma van domaniale renovatie van het leger, die op dit ogenblik aan de gang is, zal voortgezet worden volgens de voorheen besliste voorwaarden. In de toekomst zullen het principe en de uitvoeringsmodaliteiten van de eventuele nieuwe programma's het voorwerp van een nieuwe regeringsbeslissing uitmaken.

3. Diverse bepalingen.

a) In functie van de middelen waarover zij beschikken of die tot hun beschikking zullen gesteld worden, zullen de strijdkrachten, telkens de regering of de bevoegde nationale autoriteiten op hun medewerking beroep doen, aan nationale of internationale hulp- of solidariteitsacties, zoals catastrofes, humanitaire opdrachten, enz., deelnemen.

b) De bestaande wetteksten, inzake de eventuele opeising in vredestijd van de strijdkrachten voor de handhaving van de openbare orde, zullen in die zin gewijzigd worden, dat deze opeising voortaan slechts zou kunnen gebeuren door een besluit, genomen in Ministerraad, behalve indien het noodgeval betreft, bedoeld o.m. onder a).

c) De inplaatsstelling en de organisatie van een dienst van lekenraadgevers zullen onmiddellijk verwezenlijkt worden.

d) De regering verbindt er zich toe het syndicaal statuut van de strijdkrachten te doen stemmen.

4. De Rijkswacht en de politiediensten.

a) De regering zal een ministeriële werkgroep belasten met de studie van de specificiteit van hun opdrachten, hun verdeling over de verschillende politiediensten, en de aanwijzing van de bevoegde autoriteiten.

b) De koninklijke besluiten ter uitvoering van het syndicaal statuut van de Rijkswacht zullen binnen de kortst mogelijke termijnen gepubliceerd worden.

In het licht van de ervaring opgedaan aan de hand van de modaliteiten van het huidige syndicalisme in de Rijkswacht en in het leger, zal de regering de meest geschikte formule terzake vastleggen.